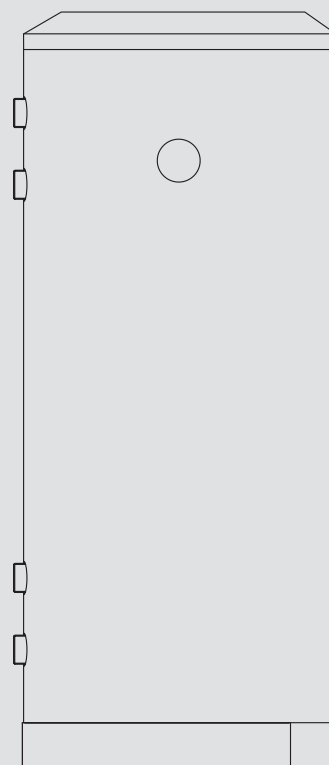


**BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
USO E INSTALLAZIONE
OBSLUHA A INSTALACE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ
KÄYTTÖ JA ASENNUS**

Pufferspeicher | Buffer cylinder | Ballon de stockage | Bufferreservoirs | Serbatoio
tamprone | Akumulační zásobník | Промежуточный накопитель | Puskurivaraaja

- » SBP 200 E
- » SBP 200 E cool
- » SBP 400 E
- » SBP 400 E cool
- » SBP 700 E
- » SBP 700 E SOL



STIEBEL ELTRON

BEDIENUNG

1.	Allgemeine Hinweise	2
1.1	Sicherheitshinweise	2
1.2	Andere Markierungen in dieser Dokumentation	2
1.3	Maßeinheiten	2
2.	Sicherheit	2
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	2
2.2	Sicherheitshinweise	3
3.	Gerätebeschreibung	3
4.	Problembehebung	3

INSTALLATION

5.	Sicherheit	3
5.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
6.	Gerätebeschreibung	3
6.1	Lieferumfang	3
6.2	Zubehör	3
7.	Montage	3
7.1	Montageort	3
7.2	Transport	4
7.3	Aufstellung	4
7.4	Montage-Varianten	4
8.	Inbetriebnahme	5
8.1	Erstinbetriebnahme	5
8.2	Außerbetriebnahme	5
9.	Wartung	5
10.	Technische Daten	6
10.1	Maße und Anschlüsse	6
10.2	Angaben zum Energieverbrauch	8
10.3	Datentabelle	8

UMWELT UND RECYCLING

KUNDENDIENST UND GARANTIE

BEDIENUNG

1. Allgemeine Hinweise

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an den Gerätebenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich an den Fachhandwerker.



Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.

Geben Sie die Anleitung ggf. an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

1.1 Sicherheitshinweise

1.1.1 Aufbau von Sicherheitshinweisen



SIGNALWORT Art der Gefahr

Hier stehen mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises.

► Hier stehen Maßnahmen zur Abwehr der Gefahr.

1.1.2 Symbole, Art der Gefahr

Symbol	Art der Gefahr
	Verletzung

1.1.3 Signalworte

SIGNALWORT	Bedeutung
GEFAHR	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
WARNUNG	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
VORSICHT	Hinweise, deren Nichtbeachtung zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führen kann.

1.2 Andere Markierungen in dieser Dokumentation



Hinweis

Allgemeine Hinweise werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

► Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

Symbol	Bedeutung
	Sachschaden (Geräte-, Folge-, Umweltschaden)
	Geräteentsorgung

► Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

1.3 Maßeinheiten



Hinweis

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die Speicherung und Erwärmung von Heizungswasser bestimmt.

Die Geräte SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E und SBP 700 E SOL sind zusätzlich saisonal (ca. 5 Monate bei Raumtemperatur 24 °C und relativer Feuchte 40 %) zur Speicherung von gekühltem Heizungswasser bis +7 °C vorgesehen. Dauerhafter Kühlbetrieb mit Heizungswasser unterhalb +11 °C ist nicht zulässig.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß, insbesondere der Einsatz mit anderen zu speichernden Medien. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten der Bedienungs- und Installationsanleitung.

2.2 Sicherheitshinweise

Die Installation und die Inbetriebnahme darf nur von einem anerkannten Fachhandwerker durchgeführt werden.

Der Fachhandwerker ist bei der Installation und der Erstinbetriebnahme verantwortlich für die Einhaltung der geltenden Vorschriften.

Betreiben Sie das Gerät nur komplett installiert und mit allen Sicherheitseinrichtungen.

3. Gerätebeschreibung

Dieses Gerät dient dazu, die Betriebszeit des Wärmeerzeugers zu verlängern und tarifliche Abschaltzeiten zu überbrücken. Es dient auch zur hydraulischen Entkopplung der Volumenströme des Wärmeerzeugers- und Heizkreises.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

Zur Nacherwärmung des Heizungswassers ist der Einbau eines Elektro-Einschraubheizkörpers möglich.

SBP 200 E cool | SBP 400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

Die Geräte sind mit einer Komplett-Wärmedämmung zum Schutz vor Kondensatbildung ausgestattet.

SBP 700 E

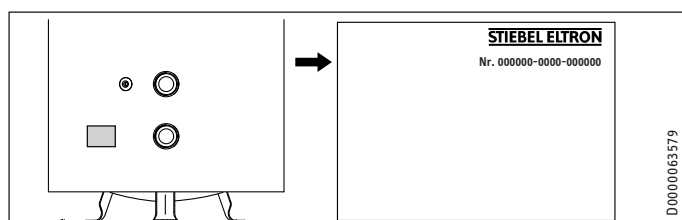
Zur Nacherwärmung des Heizungswassers ist der Einbau von zwei Elektro-Einschraubheizkörpern möglich. Zusätzlich besteht die Anbindungsmöglichkeit eines Festbrennstoffkessels.

SBP 700 E SOL

Das Gerät ist zusätzlich mit einem Glattrohr-Wärmeübertrager zur solaren Nacherwärmung des Heizungswassers ausgestattet.

4. Problembehebung

Rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (Nr. 000000-0000-000000):



INSTALLATION

5. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

6. Gerätebeschreibung

6.1 Lieferumfang

Mit dem Gerät werden geliefert:

- Stellfüße (nur bei SBP 200-400 E)

6.2 Zubehör

- Elektro-Einschraubheizkörper
- Kompaktinstallationen

7. Montage

7.1 Montageort

- ▶ Achten Sie auf eine ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens (siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“).
- ▶ Beachten Sie die Raumhöhe (siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“).

INSTALLATION

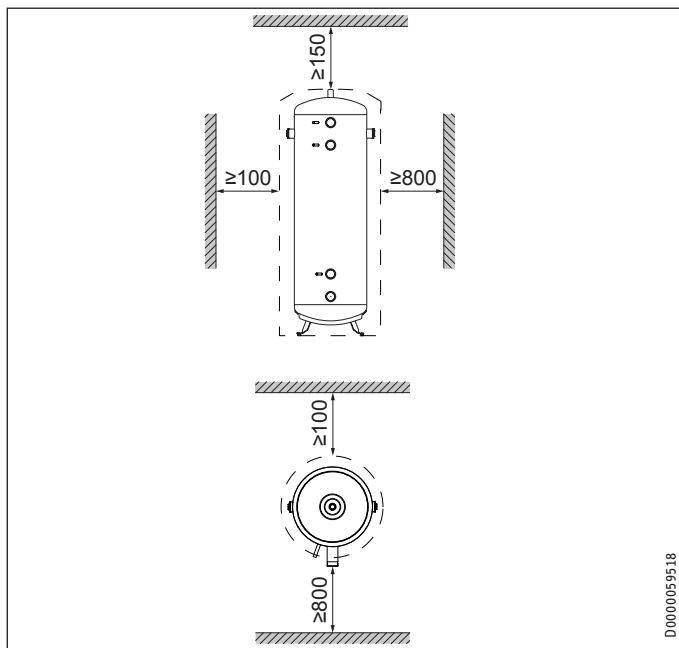
Montage

Mindestabstände

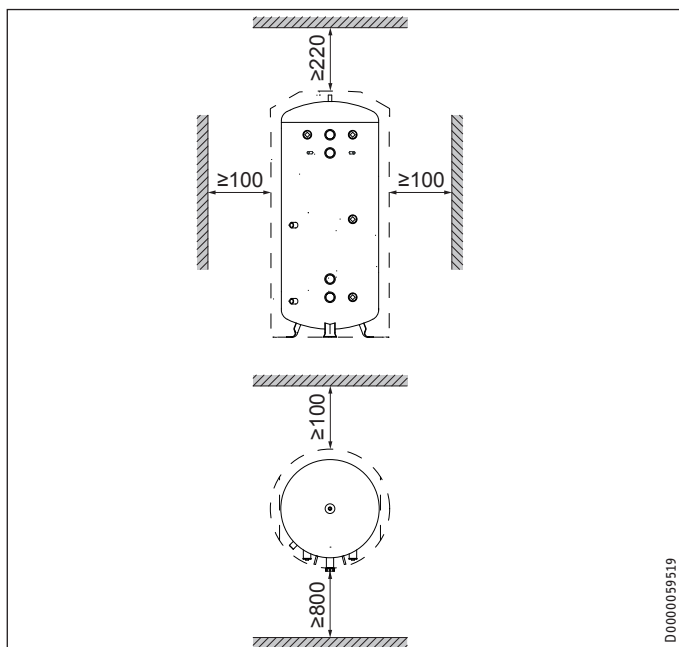
SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

Die angegebenen seitlichen Mindestabstände ermöglichen den Einbau von Zubehör.

Die seitlichen Mindestabstände können nach rechts oder links getauscht werden.



SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



► Halten Sie die Mindestabstände ein.

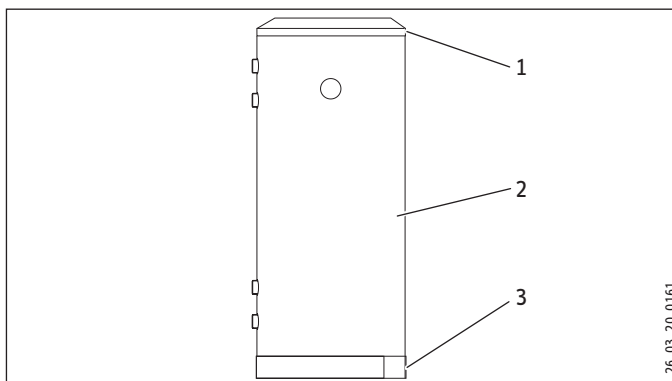
7.2 Transport



Sachschaden

Für den Transport zum Aufstellort empfehlen wir Ihnen, die Speicherverkleidung abzunehmen.

7.2.1 Speicherverkleidung abnehmen



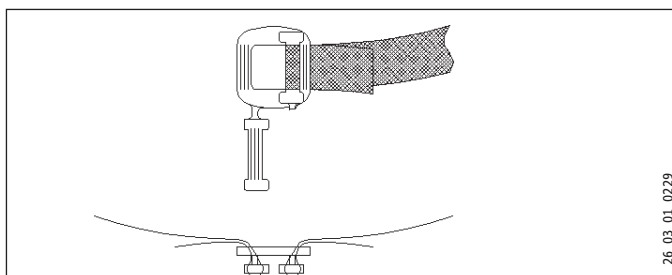
- 1 Deckel
- 2 Speicherverkleidung
- 3 Sockelblende

► Nehmen Sie erst den Deckel ab und dann die Sockelblende.

7.2.2 SBP 700 E | SBP 700 E SOL

Diese Geräte besitzen seitliche Wärmedämmsegmente, die Sie abnehmen können. Das erleichtert Ihnen den Transport durch enge Türöffnungen und enge Gänge.

► Entfernen Sie die Befestigungsbänder durch Öffnen der Verschlüsse.



Wenn Sie die Befestigungsbänder wieder anbringen, achten Sie darauf, dass die Verschlüsse im Bereich einer Fuge zwischen den Verkleidungsteilen liegen.

7.3 Aufstellung

7.3.1 SBP 200-400

- Montieren Sie mitgelieferten Stellfüße. Bei den Geräten SBP E cool sind die Stellfüße bereits vormontiert.
- Gleichen Sie Bodenunebenheiten mit den Stellfüßen aus.

7.3.2 SBP 700

Diese Geräte haben keine verstellbaren Füße. Der Boden muss eben sein.

7.4 Montage-Varianten

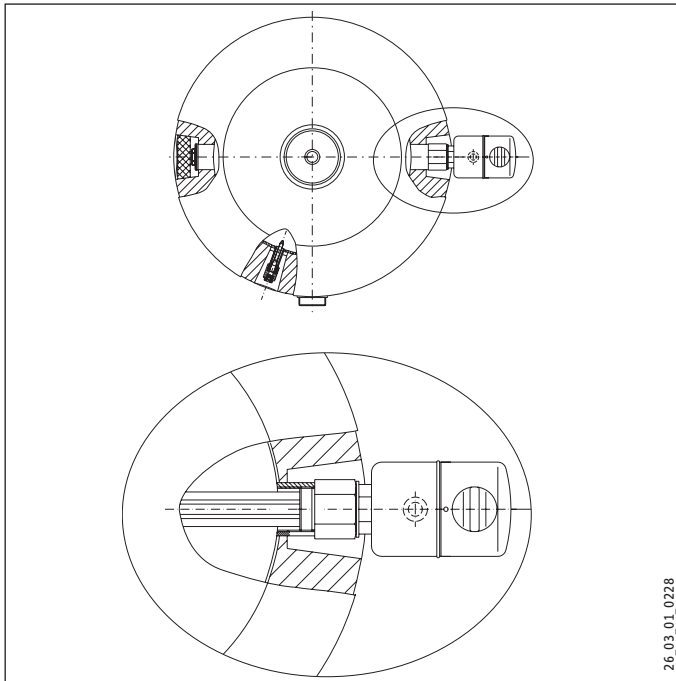
7.4.1 Montage Einschraubheizkörper

Der Einschraubheizkörper dient zur elektrischen Nacherwärmung.

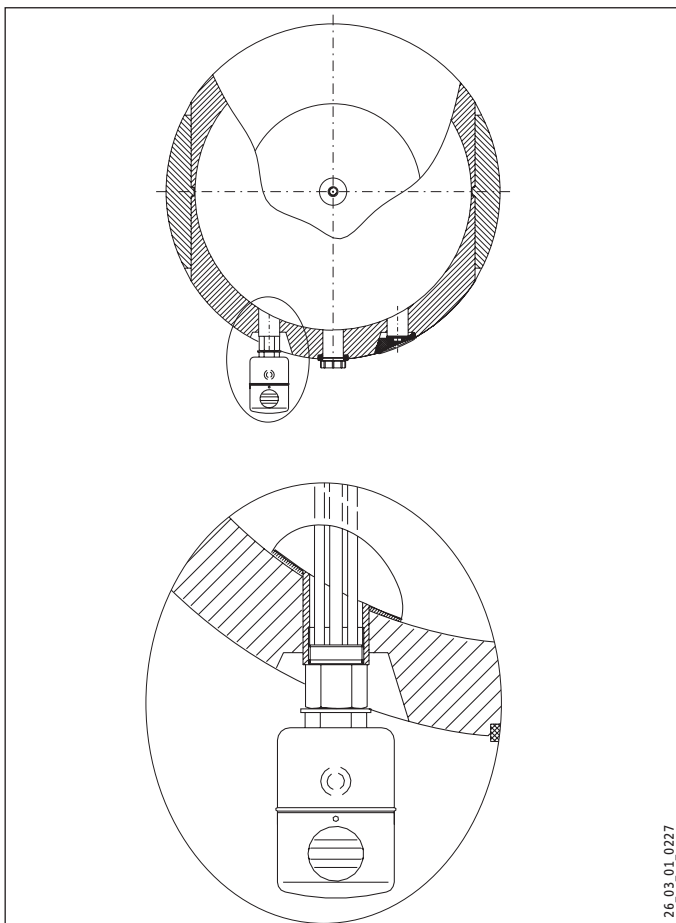
- Beim SBP 200-400 können Sie einen Einschraubheizkörper entweder rechts oder links montieren.
- Beim SBP 700 können Sie einen oder zwei Einschraubheizkörper montieren.

- ▶ Entfernen Sie die Abdeckkappe an dem Anschluss.
- ▶ Drehen Sie den Verschlussstopfen mit einem Steckschlüssel SW 32 heraus.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Inbetriebnahme

8.1 Erstinbetriebnahme

Die Erstinbetriebnahme darf nur durch einen Fachhandwerker erfolgen.

- ▶ Befüllen und entlüften Sie das Gerät.
- ▶ Kontrollieren Sie die Funktionen des Zubehörs entsprechend den dort mitgelieferten Bedienungs- und Installationsanleitungen.
- ▶ Prüfen Sie die Funktion des Sicherheitsventils.

8.1.1 Sauerstoffdiffusion



Sachschaden

Vermeiden Sie offene Heizungsanlagen und sauerstoffdiffusionsundichte Kunststoffrohr-Fußbodenheizungen.

Bei sauerstoffdiffusionsundichten Kunststoffrohr-Fußbodenheizungen oder offenen Heizungsanlagen kann durch eindiffundierten Sauerstoff an den Stahlteilen der Heizungsanlage Korrosion auftreten (z. B. am Wärmeübertrager des Warmwasserspeichers, an Pufferspeichern, Stahlheizkörpern oder Stahlrohren).



Sachschaden

Die Korrosionsprodukte (z. B. Rostschlamm) können sich in den Komponenten der Heizungsanlage absetzen und durch Querschnittsverengung Leistungsverluste oder Störabschaltungen bewirken.



Sachschaden

Vermeiden Sie offene Solaranlagen und sauerstoffdiffusionsundichte Kunststoffrohre.

Bei sauerstoffdiffusionsundichten Kunststoffrohren kann durch eindiffundierten Sauerstoff an den Stahlteilen der Solaranlage Korrosion auftreten (z. B. am Wärmeübertrager des Warmwasserspeichers).

8.1.2 Wasserbeschaffenheit Solarkreis

Ein Glykol-Wasser-Gemisch bis 60 % ist für Wärmeübertrager im Solarkreis zugelassen, falls in der gesamten Installation nur entzinkungsbeständige Metalle, glykolbeständige Dichtungen und für Glykol geeignete Membran-Druckausdehnungsgefäße verwendet werden.

8.2 Außerbetriebnahme

Wenn die Heizungsanlage nicht in Betrieb ist und der Aufstellungsort nicht frostgeschützt ist, müssen Sie das Gerät und die damit verbundene Anlage entleeren. Dies gilt, wenn Frostgefahr besteht.

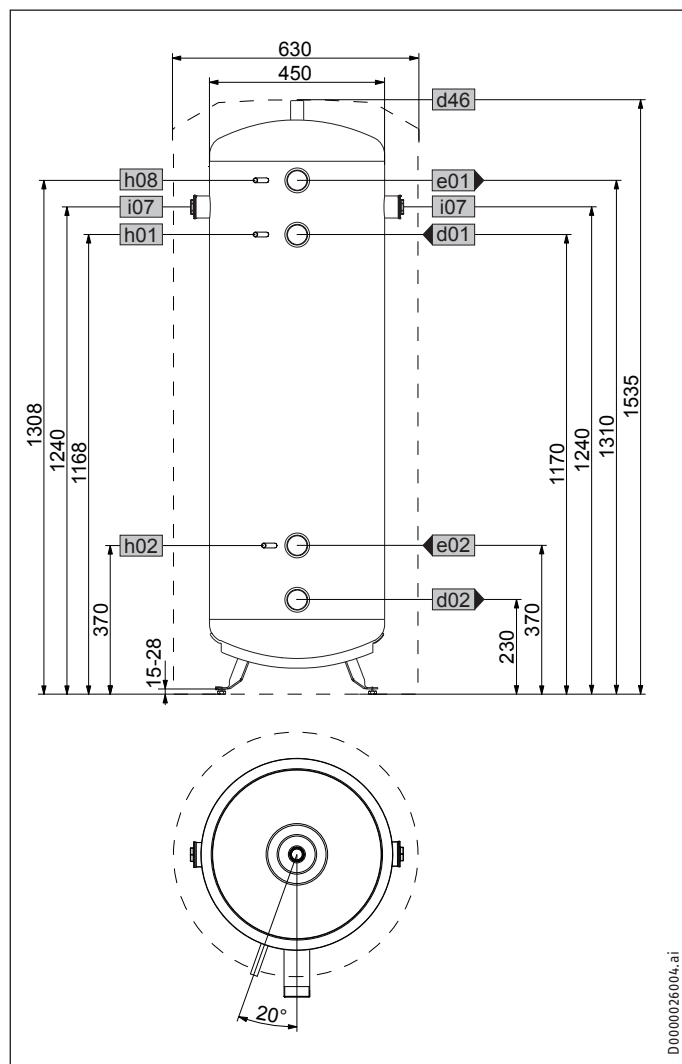
9. Wartung

Das Gerät benötigt keine besondere Wartung. Eine regelmäßige Sichtkontrolle genügt.

10. Technische Daten

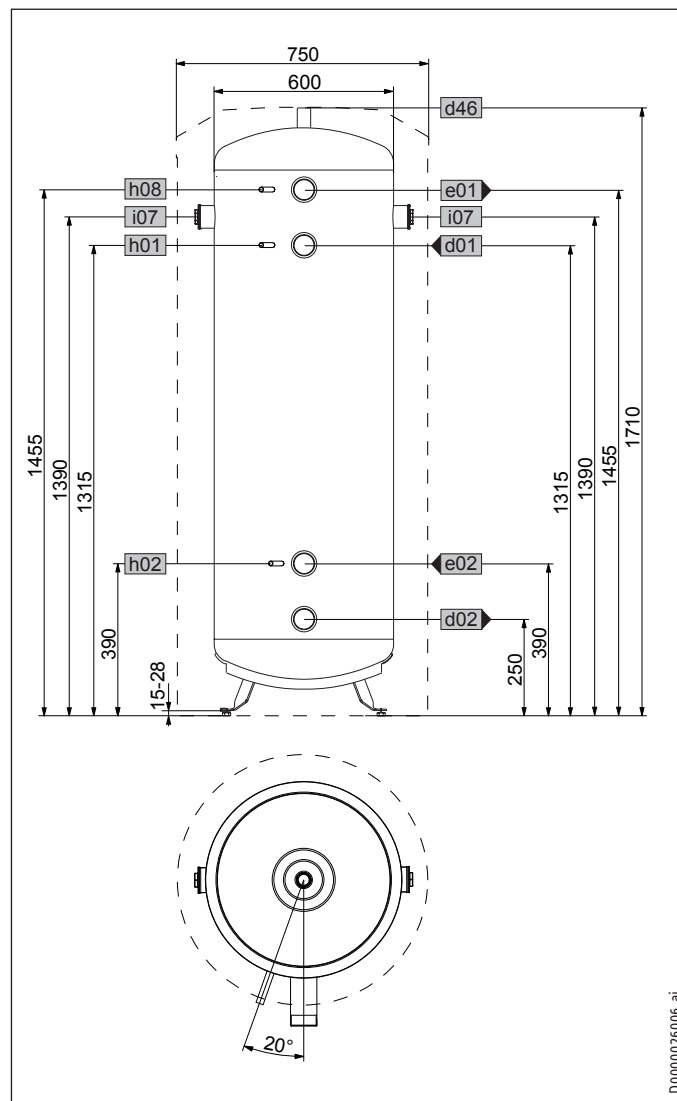
10.1 Maße und Anschlüsse

SBP 200 E | SBP 200 E cool



			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	WP Vorlauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
d02	WP Rücklauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
d46	Entlüftung	Innengewinde	G 3/4	G 3/4
e01	Heizung Vorlauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
e02	Heizung Rücklauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
h01	Fühler WP Vorlauf	Durchmesser	mm 9,5	9,5
h02	Fühler WP Rücklauf	Durchmesser	mm 9,5	9,5
h08	Fühler WP Kühlen	Durchmesser	mm 9,5	9,5
i07	elektr. Not-/ Zusatzheizung	Innengewinde	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool



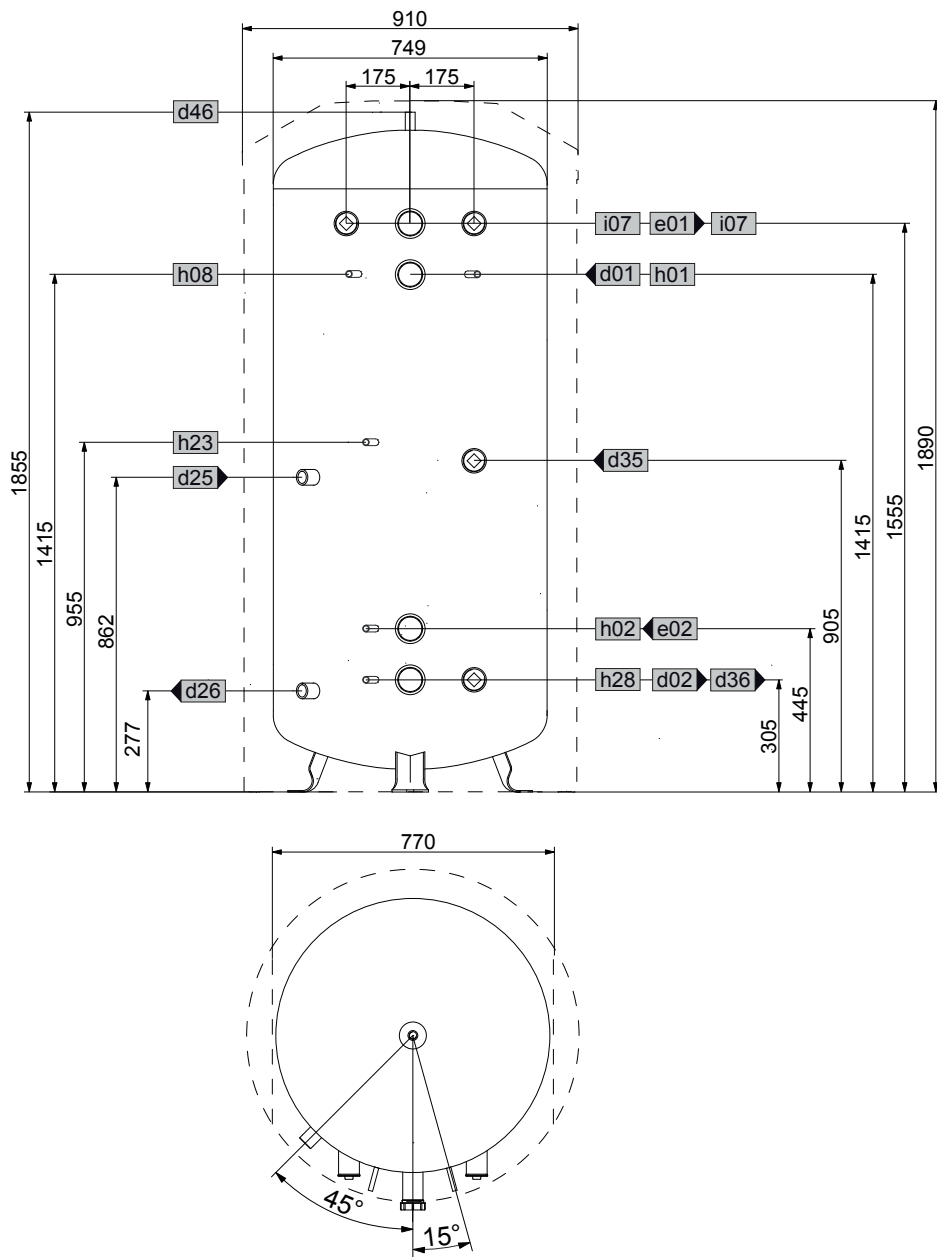
			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	WP Vorlauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
d02	WP Rücklauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
d46	Entlüftung	Innengewinde	G 3/4	G 3/4
e01	Heizung Vorlauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
e02	Heizung Rücklauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
h01	Fühler WP Vorlauf	Durchmesser	mm 9,5	9,5
h02	Fühler WP Rücklauf	Durchmesser	mm 9,5	9,5
h08	Fühler WP Kühlen	Durchmesser	mm 9,5	9,5
i07	elektr. Not-/ Zusatzheizung	Innengewinde	G 1 1/2	G 1 1/2

INSTALLATION

Technische Daten

SBP 700 E | SBP 700 E SOL

DEUTSCH



D0000026008

			SBP 700 E	SBP 700 E SOL
a23	Gerät	Breite ohne seitliche Wärmedämmsegmente	770	770
d01	WP Vorlauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
d02	WP Rücklauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
d25	Solar Vorlauf	Innengewinde		G 1
d26	Solar Rücklauf	Innengewinde		G 1
d35	Wärmeerzeuger Vorlauf opt.	Innengewinde	G 1 1/2	G 1 1/2
d36	Wärmeerzeuger Rücklauf opt.	Innengewinde	G 1 1/2	G 1 1/2
d46	Entlüftung	Innengewinde	G 3/4	G 3/4
e01	Heizung Vorlauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
e02	Heizung Rücklauf	Außengewinde	G 2 A	G 2 A
h01	Fühler WP Vorlauf	Durchmesser	9,5	9,5
h02	Fühler WP Rücklauf	Durchmesser	9,5	9,5
h08	Fühler WP Kühlen	Durchmesser	9,5	9,5
h23	Fühler Wärmeerzeuger opt.	Durchmesser	9,5	9,5
h28	Fühler Solar Speicher	Durchmesser		9,5
i07	elektr. Not-/Zusatzheizung	Innengewinde	G 1 1/2	G 1 1/2

Technische Daten

10.2 Angaben zum Energieverbrauch

Die Produktdaten entsprechen den EU-Verordnungen zur Richtlinie für umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (ErP).

	SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
	185458	227590	220824	227591	185459	185460
Hersteller	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Energieeffizienzklasse	C	B	C	B		
Warmhalteverluste	W 67	46	83	66	91	91
Speichervolumen	I 207	207	415	415	720	716

10.3 Datentabelle

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Hydraulische Daten							
Nenninhalt	l	207	207	415	415	720	703
Inhalt Wärmeübertrager unten	l						12,2
Fläche Wärmeübertrager unten	m ²						2
Druckverlust bei 1,0 m ³ /h Wärmeübertrager unten	hPa						28
Einsatzgrenzen							
Max. zulässiger Druck	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Prüfdruck	MPa	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Max. Be- / Entladevolumenstrom	m ³ /h	1,6	1,6	3,1	3,1	5,5	5,5
Max. zulässige Temperatur	°C	95	95	95	95	95	95
Max. empfohlene Kollektoraperturfläche	m ²						14
Energetische Daten							
Bereitschaftsenergieverbrauch/24 h bei 65 °C	kWh	1,6	1,1	2,0	1,6	2,2	2,2
Energieeffizienzklasse		C	B	C	B		
Dimensionen							
Höhe	mm	1535	1535	1710	1710	1890	1890
Durchmesser	mm	630	630	750	750	910	910
Kippmaß	mm	1650	1650	1800	1800	2000	2000
Gewichte							
Gewicht gefüllt	kg	256	258	479	481	885	902
Gewicht leer	kg	56	58	79	81	185	216

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:
05531 702-111

oder schreiben Sie uns:
Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
- Kundendienst -
Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden
E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de
Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.15 bis 18.00 Uhr, freitags bis 17.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 21.30 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Wochenenden und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im Übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

OPERATION

1. General information	10
1.1 Safety instructions	10
1.2 Other symbols in this documentation	10
1.3 Units of measurement	10
2. Safety	10
2.1 Intended use	10
2.2 Safety instructions	11
3. Appliance description	11
4. Troubleshooting	11

INSTALLATION

5. Safety	11
5.1 General safety instructions	11
6. Appliance description	11
6.1 Standard delivery	11
6.2 Accessories	11
7. Installation	11
7.1 Installation site	11
7.2 Transport	12
7.3 Positioning	12
7.4 Installation versions	12
8. Commissioning	13
8.1 Commissioning	13
8.2 Decommissioning	13
9. Maintenance	13
10. Technische Daten	14
10.1 Dimensions and connections	14
10.2 Details on energy consumption	16
10.3 Data table	16

GUARANTEE

ENVIRONMENT AND RECYCLING

OPERATION

1. General information

The chapter "Operation" is intended for appliance users and heating contractors.

The chapter "Installation" is intended for heating contractors.



Note
Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference.
Pass on the instructions to a new user if required.

1.1 Safety instructions

1.1.1 Structure of safety instructions



KEYWORD Type of risk
Here, possible consequences are listed that may result from failure to observe the safety instructions.
► Steps to prevent the risk are listed.

1.1.2 Symbols, type of risk

Symbol	Type of risk
	Injury

1.1.3 Keywords

KEYWORD	Meaning
DANGER	Failure to observe this information will result in serious injury or death.
WARNING	Failure to observe this information may result in serious injury or death.
CAUTION	Failure to observe this information may result in non-serious or minor injury.

1.2 Other symbols in this documentation



Note
General information is identified by the symbol shown on the left.
► Read these texts carefully.

Symbol	Meaning
	Material losses (appliance, consequential, environment)
	Appliance disposal

► This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

1.3 Units of measurement



Note
All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

2.1 Intended use

This appliance is only intended to be used for the storage and heating of heating water.

The appliances SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E and SBP 700 E SOL are also intended for seasonal (around 5 months at a room temperature of 24 °C and relative humidity of 40 %) storage of cooled heating water down to +7 °C. Constant cooling operation with heating water below +11 °C is not permissible.

Any other or additional use is inappropriate, in particular usage with alternative storage media. Correct use also includes observation of the operating and installation instructions.

2.2 Safety instructions

Installation and commissioning must only be carried out by a qualified heating contractor.

The heating contractor is responsible for adherence to all currently applicable regulations during installation and commissioning.

Operate this appliance only if it is fully installed and all safety equipment is fitted.

3. Appliance description

This appliance is designed to extend the operating time of the heat source and to bridge power-OFF periods. It also enables hydraulic separation of the volume flow of heat source and heating circuit.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

To boost the heating water electrically, the installation of an electric immersion heater is possible.

SBP 200 E cool | SBP 400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

These cylinders are equipped with complete thermal insulation to protect against the formation of condensate.

SBP 700 E

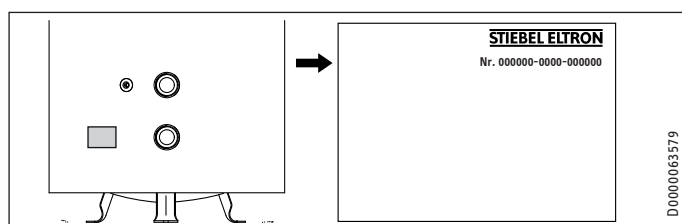
For electric heating of the heating water, the installation of two electric immersion heaters is possible. Additionally, a solid fuel boiler may also be connected.

SBP 700 E SOL

The SBP 700 E SOL cylinder is additionally equipped with a smooth tube heat exchanger for solar heating of the heating water.

4. Troubleshooting

Call your qualified contractor. To facilitate and speed up your enquiry, please provide the serial number from the type plate (no. 000000-0000-000000):



INSTALLATION

5. Safety

Only a qualified contractor should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

5.1 General safety instructions

We only guarantee trouble-free function and operational reliability if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

6. Appliance description

6.1 Standard delivery

The standard delivery includes the following parts.

- Adjustable feet (only with SBP 200-400 E)

6.2 Accessories

- immersion heater
- compact installation

7. Installation

7.1 Installation site

- ▶ Ensure the floor has a sufficient load bearing capacity (see chapter "Specification / Data table").
- ▶ Check the height of the room (see chapter "Specification / Data table").

INSTALLATION

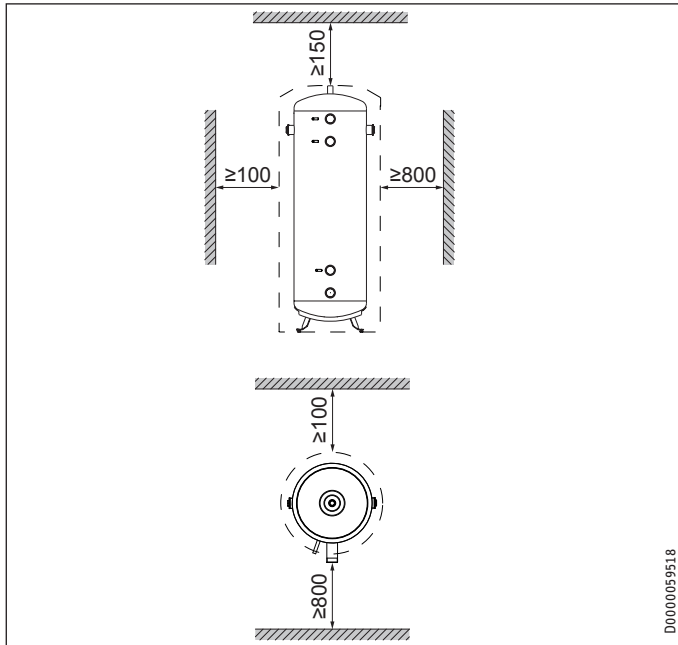
Installation

Minimum clearances

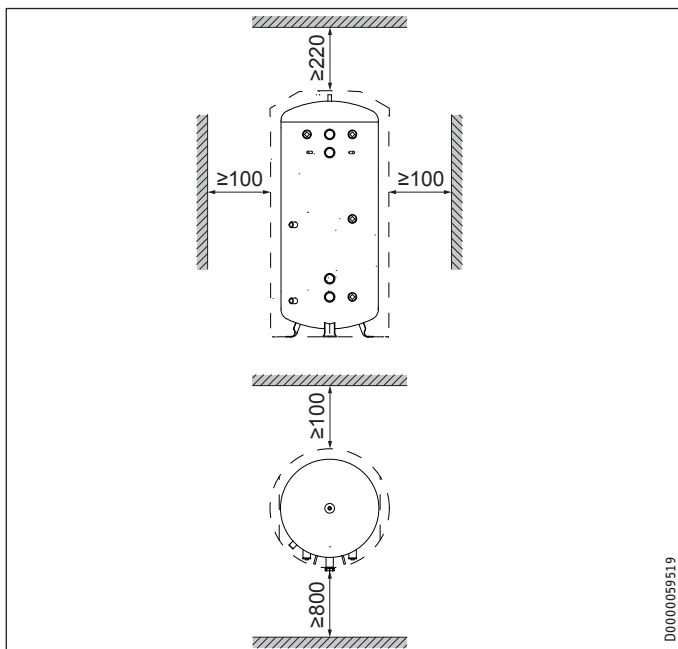
SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

The minimum side clearances given enable accessories to be installed.

The minimum side clearances can be swapped to left or right.



SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



► Maintain the minimum clearances.

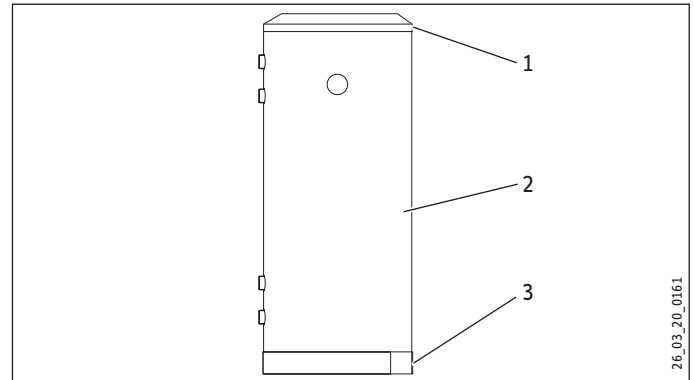
7.2 Transport



Material losses

We recommend removing the cylinder casing during transportation to the installation location.

7.2.1 Removing the cylinder casing



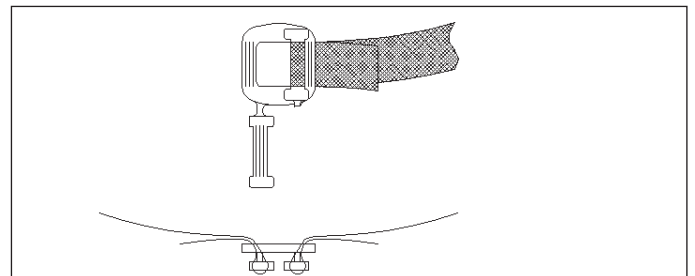
- 1 Lid
- 2 Cylinder casing
- 3 Plinth fascia

► First remove the lid and then the plinth fascia.

7.2.2 SBP 700 E | SBP 700 E SOL

These appliances have side insulation sections that can be removed. This will make transportation through narrow doors and passageways easier.

► Remove the retaining straps by opening the closures.



When reattaching the retaining straps, ensure that the closures are near a joint between the casing parts.

7.3 Positioning

7.3.1 SBP 200-400

- Fit the adjustable feet provided, these are already fitted on SBP E cool appliances.
- Use the adjustable feet to compensate for any unevenness in the floor.

7.3.2 SBP 700

These appliances do not have adjustable feet. The floor must be level.

7.4 Installation versions

7.4.1 Installing the immersion heater

The immersion heater is used for electric booster heating.

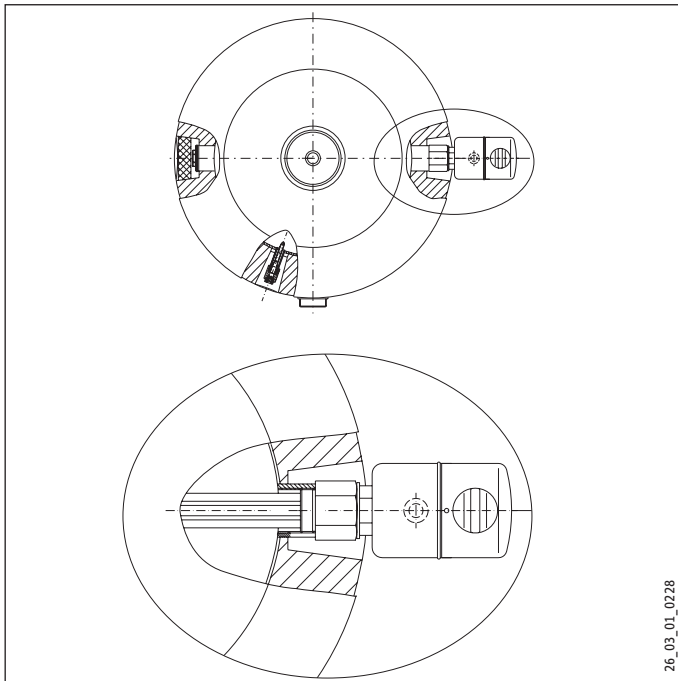
- With the SBP 200-400 the immersion heater can be mounted on the r.h. or l.h. side.
- One or two immersion heaters can be mounted with the SBP 700.

INSTALLATION

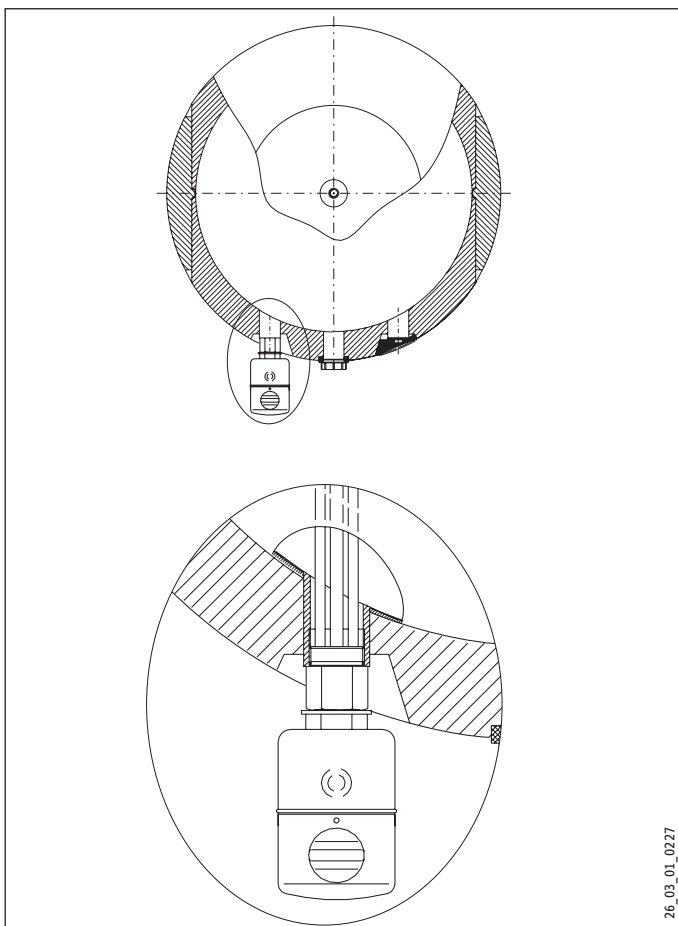
Commissioning

- ▶ Remove the cap from the connector.
- ▶ Undo the vent plug with an SW 32 socket spanner.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Commissioning

8.1 Commissioning

Commissioning must only be carried out by a heating contractor.

- ▶ Fill and vent the appliance.
- ▶ Check the functions of the accessories in accordance with the operating and installation instructions supplied with them.
- ▶ Check the function of the on-site safety valve.

8.1.1 Oxygen diffusion



Material losses

Avoid open heating systems and plastic pipes in under-floor heating systems which are permeable to oxygen.

In underfloor heating systems with plastic pipes that are permeable to oxygen and in open vented heating systems, oxygen diffusion may lead to corrosion on the steel components of the heating system (e.g. on the indirect coil of the DHW cylinder, on buffer cylinders, steel heating elements or steel pipes).



Material losses

The products of corrosion (e.g. rusty sludge) can settle in the heating system components and can result in a lower output or fault shutdowns due to reduced cross-sections.



Material losses

Avoid open vented solar thermal systems and plastic pipes which are permeable to oxygen.

With plastic pipes that are permeable to oxygen, oxygen diffusion may lead to corrosion on the steel components of the solar thermal system (e.g. on the indirect coil of the DHW cylinder).

8.1.2 Water quality, solar circuit

A glycol/water mixture of up to 60 % is permitted for the indirect coil in the solar circuit if only dezincification-resistant metals, glycol-resistant gaskets and diaphragm expansion vessels suitable for glycol are used throughout the installation.

8.2 Decommissioning

If the heating system is not in operation and the installation location is not protected against frost, drain the appliance and connected system. This is relevant where there is a risk of frost.

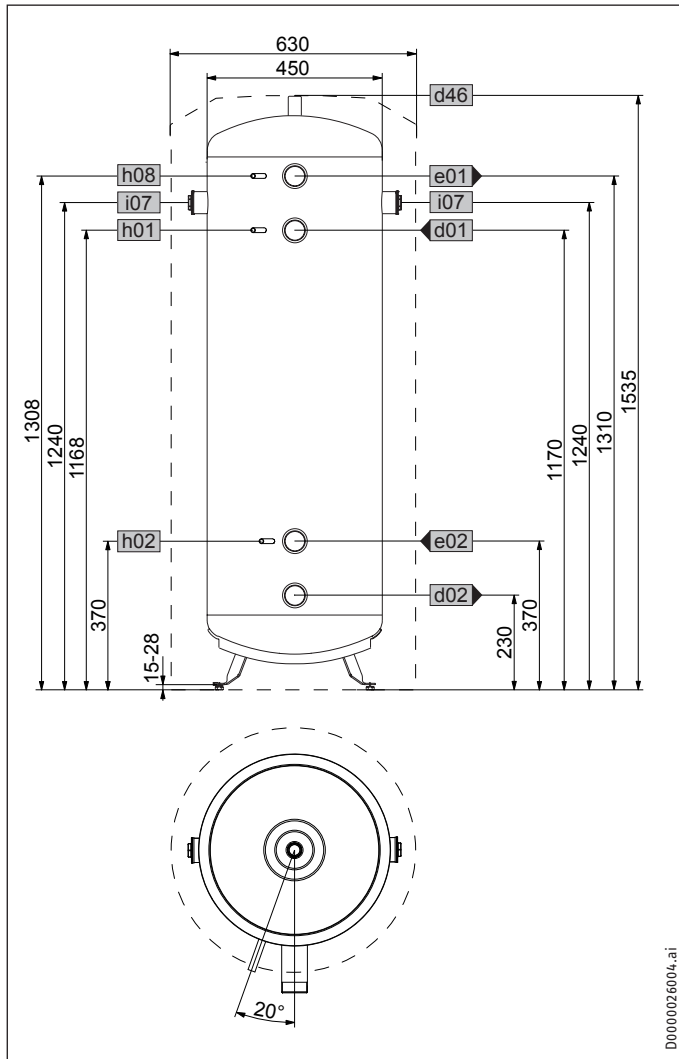
9. Maintenance

No special maintenance is required for the appliance. A regular visual check is sufficient.

10. Technische Daten

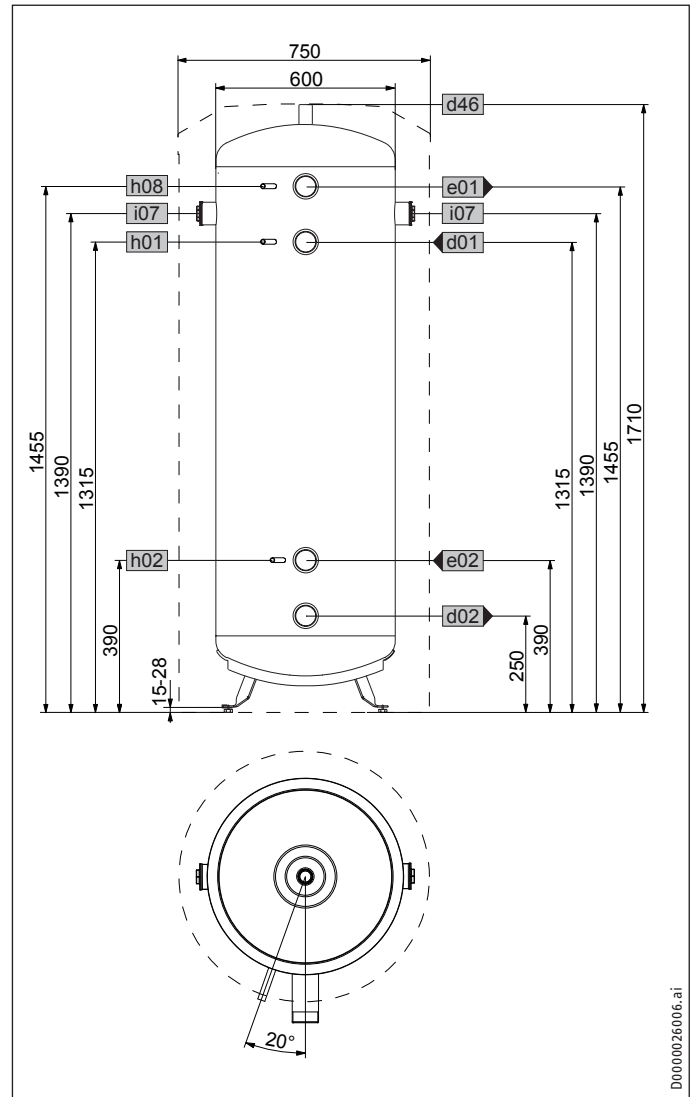
10.1 Dimensions and connections

SBP 200 E | SBP 200 E cool



			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	Heat pump flow	Male thread	G 2 A	G 2 A
d02	Heat pump return	Male thread	G 2 A	G 2 A
d46	Ventilation	Female thread	G 3/4	G 3/4
e01	Heating flow	Male thread	G 2 A	G 2 A
e02	Heating return	Male thread	G 2 A	G 2 A
h01	Sensor heat pump flow	Diameter	mm 9.5	9.5
h02	Sensor heat pump return	Diameter	mm 9.5	9.5
h08	Sensor heat pump cooling	Diameter	mm 9.5	9.5
i07	Electric emergency/booster heater	Female thread	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool

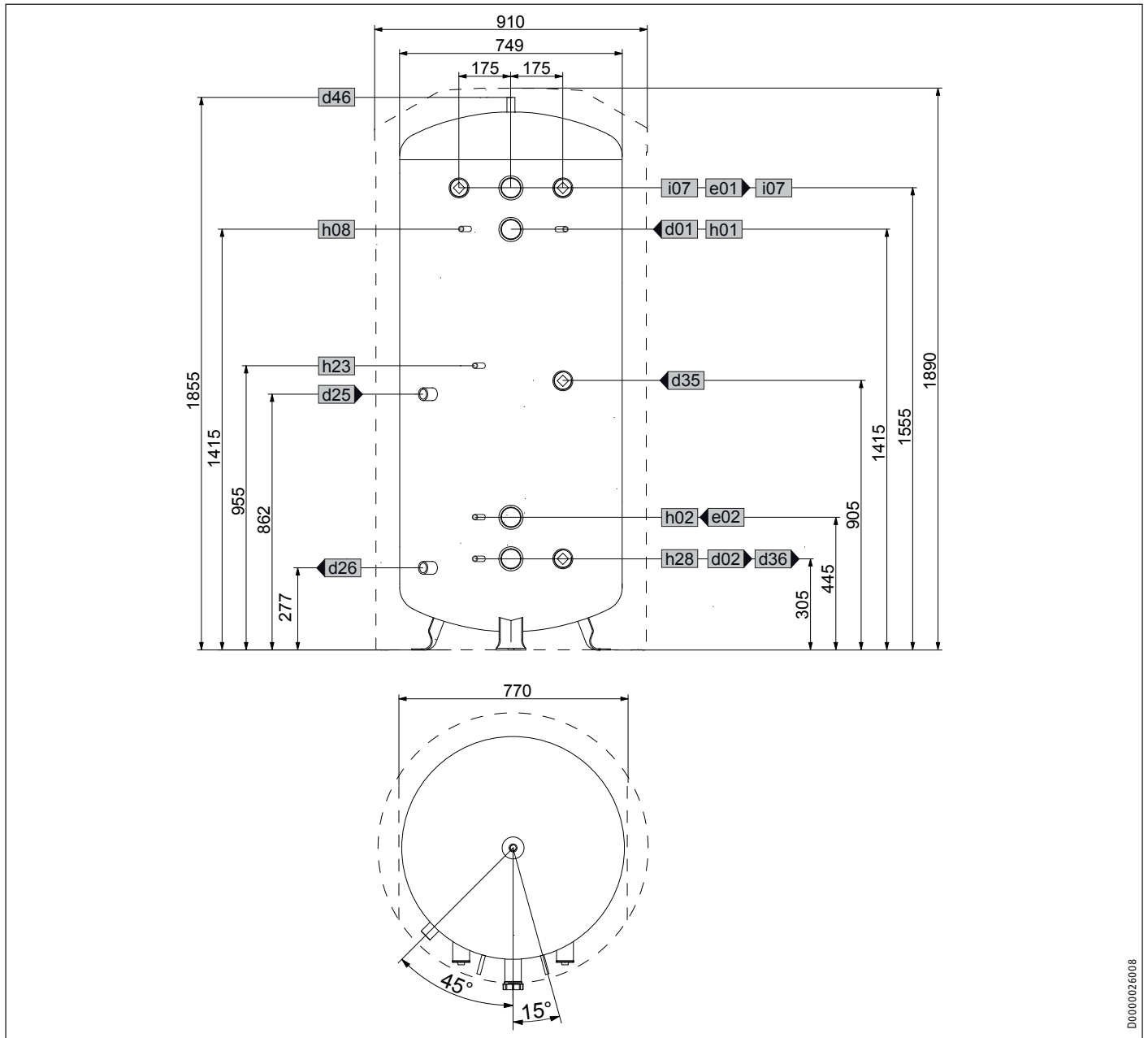


			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	Heat pump flow	Male thread	G 2 A	G 2 A
d02	Heat pump return	Male thread	G 2 A	G 2 A
d46	Ventilation	Female thread	G 3/4	G 3/4
e01	Heating flow	Male thread	G 2 A	G 2 A
e02	Heating return	Male thread	G 2 A	G 2 A
h01	Sensor heat pump flow	Diameter	mm 9.5	9.5
h02	Sensor heat pump return	Diameter	mm 9.5	9.5
h08	Sensor heat pump cooling	Diameter	mm 9.5	9.5
i07	Electric emergency/booster heater	Female thread	G 1 1/2	G 1 1/2

INSTALLATION

Technische Daten

SBP 700 E | SBP 700 E SOL



ENGLISH

D000026008

			SBP 700 E	SBP 700 E SOL
a23	Appliance	Width excl. side insulation sections	770	770
d01	Heat pump flow	Male thread	G 2 A	G 2 A
d02	Heat pump return	Male thread	G 2 A	G 2 A
d25	Solar flow	Female thread		G 1
d26	Solar return	Female thread		G 1
d35	Heat source flow optional	Female thread	G 1 1/2	G 1 1/2
d36	Heat source return optional	Female thread	G 1 1/2	G 1 1/2
d46	Ventilation	Female thread	G 3/4	G 3/4
e01	Heating flow	Male thread	G 2 A	G 2 A
e02	Heating return	Male thread	G 2 A	G 2 A
h01	Sensor heat pump flow	Diameter	9.5	9.5
h02	Sensor heat pump return	Diameter	9.5	9.5
h08	Sensor heat pump cooling	Diameter	9.5	9.5
h23	Sensor heat source optional	Diameter	9.5	9.5
h28	Sensor solar cylinder	Diameter		9.5
i07	Electric emergency/booster heater	Female thread	G 1 1/2	G 1 1/2

10.2 Details on energy consumption

The product data complies with EU regulations relating to the Directive on the ecological design of energy related products (ErP).

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Manufacturer		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Energy efficiency class		C	B	C	B		
Standby losses	W	67	46	83	66	91	91
Cylinder capacity	l	207	207	415	415	720	716

10.3 Data table

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Hydraulic data							
Nominal capacity	l	207	207	415	415	720	703
Capacity, lower indirect coil	l						12.2
Surface area, lower indirect coil	m ²						2
Pressure drop at 1.0 m ³ /h, lower indirect coil	hPa						28
Application limits							
Max. permissible pressure	MPa	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3
Test pressure	MPa	0.45	0.45	0.45	0.45	0.45	0.45
Maximum charge / discharge flow rate	m ³ /h	1.6	1.6	3.1	3.1	5.5	5.5
Max. permissible temperature	°C	95	95	95	95	95	95
Max. recommended collector aperture area	m ²						14
Energy data							
Standby energy consumption/24 h at 65 °C	kWh	1.6	1.1	2.0	1.6	2.2	2.2
Energy efficiency class		C	B	C	B		
Dimensions							
Height	mm	1535	1535	1710	1710	1890	1890
Diameter	mm	630	630	750	750	910	910
Height when tilted	mm	1650	1650	1800	1800	2000	2000
Weights							
Weight, full	kg	256	258	479	481	885	902
Weight, empty	kg	56	58	79	81	185	216

Guarantee

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

TABLE DES MATIÈRES | UTILISATION

Remarques générales

UTILISATION

1.	Remarques générales	17
1.1	Consignes de sécurité	17
1.2	Autres repérages utilisés dans cette documentation	17
1.3	Unités de mesure	17
2.	Sécurité	17
2.1	Utilisation conforme	17
2.2	Consignes de sécurité	18
3.	Description de l'appareil.	18
4.	Aide au dépannage	18

MONTAGE

5.	Sécurité	18
5.1	Consignes de sécurité générales	18
6.	Description de l'appareil.	18
6.1	Fourniture	18
6.2	Accessoires	18
7.	Montage	18
7.1	Lieu d'implantation	18
7.2	Transport	19
7.3	Mise en place	19
7.4	Variantes de montage	19
8.	Mise en service	20
8.1	Première mise en service	20
8.2	Mettre hors service	20
9.	Entretien	20
10.	Caractéristiques techniques	21
10.1	Cotes et raccordements	21
10.2	Indications relatives à la consommation énergétique	23
10.3	Tableau de données	23

GARANTIE

ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE

UTILISATION

1. Remarques générales

Le chapitre Utilisation s'adresse aux utilisateurs de l'appareil et aux installateurs.

Le chapitre Installation s'adresse aux installateurs.



Remarque.
Veuillez lire attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la.
Remettez cette notice au nouvel utilisateur le cas échéant.

1.1 Consignes de sécurité

1.1.1 Structure des consignes de sécurité



MENTION D'AVERTISSEMENT Nature du danger
Sont indiqués ici les risques éventuellement encourus en cas de non-respect de la consigne de sécurité.

► Sont indiquées ici les mesures permettant de pallier au danger.

1.1.2 Symboles, nature du danger

Symbole	Nature du danger
	Blessure

1.1.3 Mentions d'avertissement

MENTION D'AVERTISSEMENT	Signification
DANGER	Caractérise des remarques dont le non-respect entraîne de graves lésions, voire la mort.
AVERTISSEMENT	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner de graves lésions, voire la mort.
ATTENTION	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner des lésions légères ou moyennement graves.

1.2 Autres repérages utilisés dans cette documentation



Remarque.
Le symbole ci-contre caractérise des remarques générales.

► Lisez attentivement les textes de remarque.

Symbole	Signification
	Dégâts matériels (dégâts consécutifs, sur les appareils et sur l'environnement)
	Recyclage de l'appareil

► Ce symbole vous indique que vous devez agir. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

1.3 Unités de mesure



Remarque.
Sauf indication contraire, toutes les cotes sont indiquées en millimètres.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

Ces appareils sont en principe prévus pour le stockage et la réchauffe de l'eau de chauffage.

Description de l'appareil.

Les appareils SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E et SBP 700 E SOL sont par ailleurs conçus pour un stockage saisonnier de l'eau de chauffage refroidie jusqu'à +7 °C (environ 5 mois pour une température ambiante de 24 °C et une humidité relative de 40 %). Un fonctionnement prolongé en mode réfrigérant avec une eau de chauffage inférieure à +11 °C n'est pas autorisé.

Tout emploi sortant de ce cadre est considéré comme non conforme, en particulier l'utilisation avec d'autres fluides de stockage. Fait aussi partie d'une utilisation conforme le respect de la notice d'installation et d'utilisation.

2.2 Consignes de sécurité

L'installation et la mise en service ne doivent être effectuées que par un professionnel reconnu.

L'artisan professionnel est responsable du respect des prescriptions applicables à l'installation et lors de la première mise en service.

N'exploitez cet appareil que s'il est monté complètement et doté de tous les dispositifs de sécurité.

3. Description de l'appareil.

Cet appareil sert à prolonger le temps de fonctionnement du générateur de chaleur et à passer les périodes de coupures tarifaires. Il sert également au découplage hydraulique des débits volumétriques dans le circuit du générateur de chaleur et dans le circuit de chauffage.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

Il est possible de monter une cartouche chauffante électrique pour le réchauffage de l'eau de chauffage.

SBP 200 E cool | SBP 400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

Ces accumulateurs sont équipés d'une isolation thermique intégrale pour les protéger de la formation de condensats.

SBP 700 E

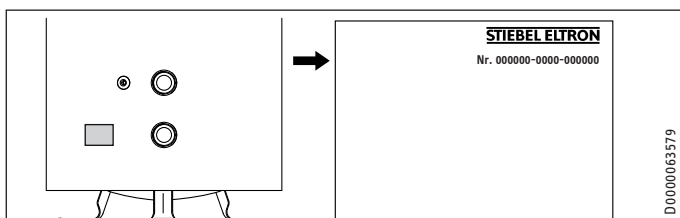
Il est possible de monter deux cartouches chauffantes électriques pour le réchauffage de l'eau de chauffage. Il existe en plus une possibilité de connexion à une chaudière à combustibles solides.

SBP 700 E SOL

L'accumulateur SBP 700 E SOL est équipé en plus d'un échangeur de chaleur à tubes lisses pour le réchauffage solaire de l'eau de chauffage.

4. Aide au dépannage

Appelez l'installateur. Donnez-lui le numéro indiqué sur la plaque signalétique pour qu'il puisse vous aider plus rapidement et plus efficacement (n° 000000-0000-000000) :



MONTAGE

5. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet équipement ne doivent être effectuées que par un installateur.

5.1 Consignes de sécurité générales

Nous garantissons un bon fonctionnement et la sécurité d'exploitation uniquement si les accessoires d'origine destinés à l'appareil ainsi que les pièces de rechange d'origine sont utilisés.

6. Description de l'appareil.

6.1 Fourniture

Les pièces suivantes font partie des fournitures.

- Pieds réglables (uniquement pour SBP 200-400 E)

6.2 Accessoires

- Système chauffant à visser
- Installation compacte

7. Montage

7.1 Lieu d'implantation

- ▶ Veillez à une portance suffisante du sol (voir chapitre Données techniques / Tableau de données).
- ▶ Tenez compte de la hauteur du local indiquée dans le chapitre Données techniques / Tableau de données.

MONTAGE

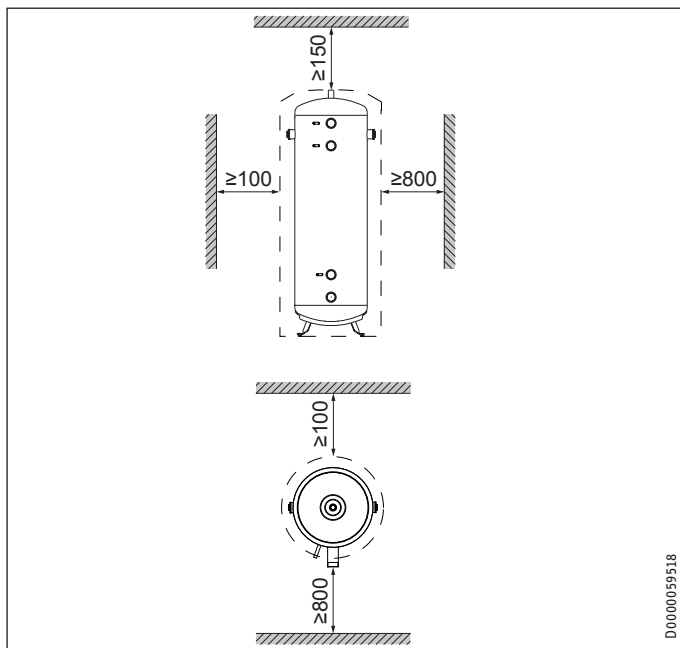
Montage

Distances minimales

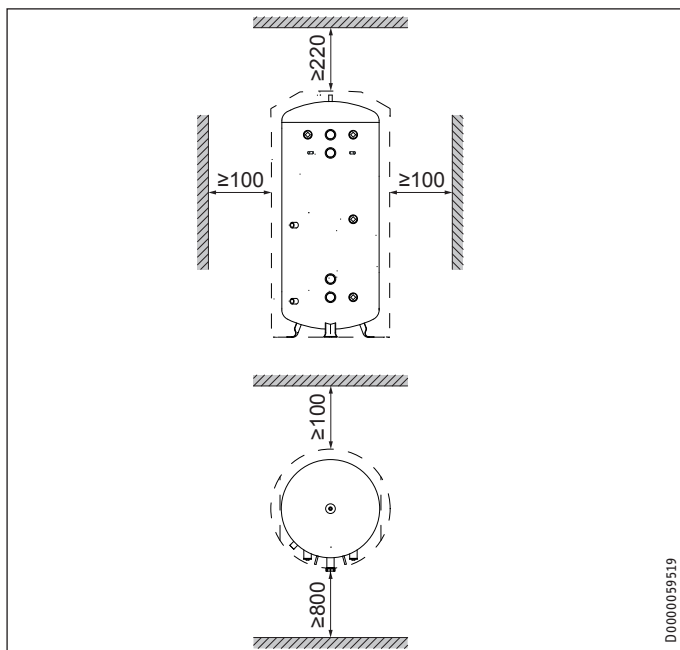
SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

Les distances latérales minimales indiquées permettent le montage d'accessoires.

Les distances latérales minimales peuvent être appliquées indifféremment côté droit ou côté gauche.



SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



► Respectez les distances minimales.

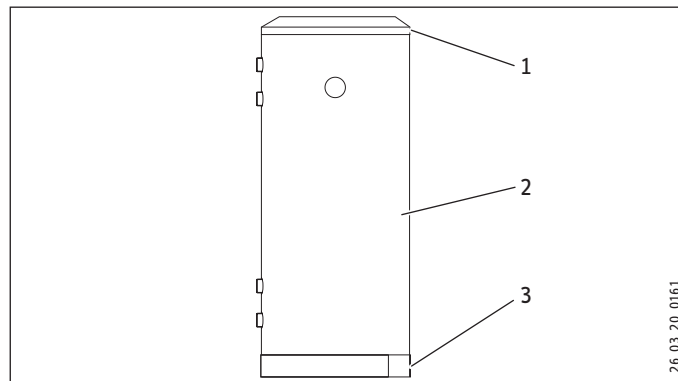
7.2 Transport



Dégâts matériels

Nous vous recommandons d'enlever le revêtement de l'accumulateur pour le transport à l'emplacement de montage.

7.2.1 Enlever le revêtement de l'accumulateur



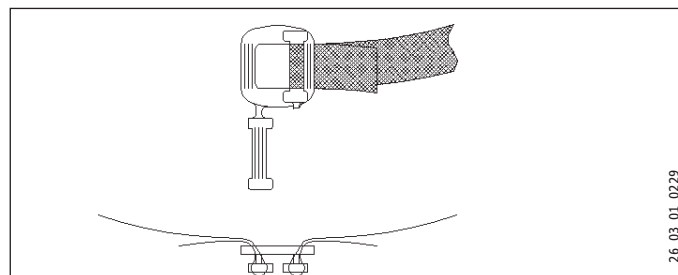
- 1 Couvercle
- 2 Revêtement de l'accumulateur
- 3 Socle

► Commencez par enlever le couvercle puis le socle.

7.2.2 SBP 700 E | SBP 700 E SOL

Ces appareils ont une isolation thermique latérale partagée en segments qu'il est possible d'enlever. Ceci vous facilitera le transport au niveau des passages de portes et des couloirs étroits.

► Otez les bandes de fixation en ouvrant les fermetures.



Lorsque vous remettrez les bandes de fixation, veillez à ce que les fermetures soient bien posées dans la zone d'un joint entre les éléments du revêtement.

7.3 Mise en place

7.3.1 SBP 200-400

- Montez les pieds réglables fournis avec l'appareil. (les pieds sont déjà montés pour les appareils SBP E cool)
- Egalisez le niveau du sol à l'aide des pieds réglables.

7.3.2 SBP 700

Ces appareils ne possèdent pas de pieds réglables. Le sol doit être bien plan.

7.4 Variantes de montage

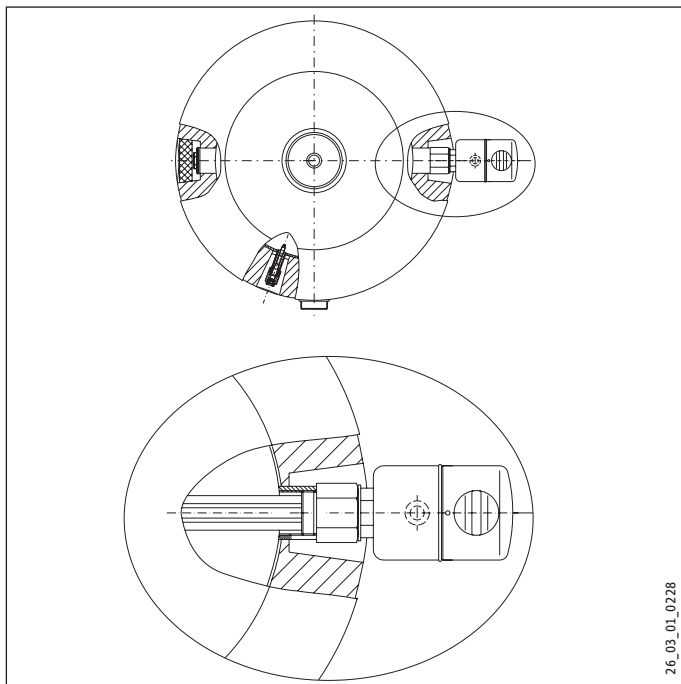
7.4.1 Montage de la cartouche chauffante à visser

La cartouche chauffante sert au réchauffage électrique.

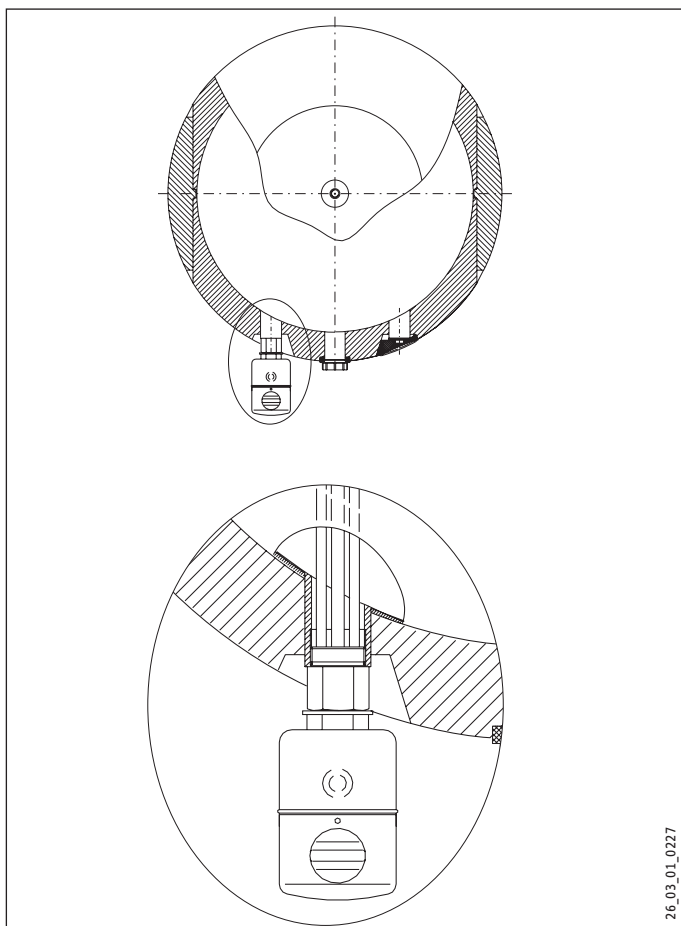
- Vous pouvez monter une cartouche chauffante à droite ou à gauche dans le cas du SBP 200-400.
- Vous pouvez monter une ou deux cartouches chauffantes sur le SBP 700.

- ▶ Enlevez le capuchon des embouts de raccordement.
- ▶ Dévissez les bouchons de fermeture à l'aide d'une clé à pipe d'ouverture 32.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Mise en service

8.1 Première mise en service

La première mise en service ne doit être effectuée que par un spécialiste.

- ▶ Remplissez et purgez l'appareil.
- ▶ Contrôlez le fonctionnement des accessoires en fonction des notices d'utilisation et d'installation fournies !
- ▶ Vérifiez le fonctionnement de la vanne de sécurité installée par les soins du client.

8.1.1 Diffusion d'oxygène



Dommages matériels

Évitez les installations de chauffage à circuits ouverts ou les chauffages par le sol constitués de conduites en matière synthétique non étanches à la diffusion d'oxygène.

Dans le cas de chauffages par le sol constitués de conduites en matière synthétique non étanches à la diffusion d'oxygène ou d'installations de chauffage à circuits ouverts, une corrosion causée par l'oxygène diffusé peut apparaître sur les pièces en acier (par ex. au niveau de l'échangeur de chaleur du ballon d'eau chaude, du ballon tampon, de radiateurs en acier ou de tubes acier).



Dommages matériels

Les résidus de corrosion (par ex. boues de rouille) peuvent se déposer dans les composants de l'installation de chauffage et provoquer des pertes de performances par réduction des sections de passage ou bien des pannes de fonctionnement.



Dommages matériels

Évitez les installations solaires à circuits ouverts ou les tubes en matière synthétique non étanche à la diffusion d'oxygène.

Dans le cas de tubes en matière synthétique non étanche à la diffusion d'oxygène, une corrosion causée par l'oxygène diffusé peut apparaître sur les pièces en acier de l'installation solaire (par ex. au niveau de l'échangeur de chaleur du ballon d'eau chaude).

8.1.2 Qualité de l'eau circuit solaire

Un mélange eau-glycol jusqu'à 60 % n'est admissible pour l'échangeur de chaleur dans l'installation solaire que si des métaux anti-dézinçification, des joints résistant au glycol et des vases d'expansion à membrane compatibles avec le glycol sont mis en œuvre.

8.2 Mettre hors service

Lorsque l'installation de chauffage n'est pas en marche et si l'emplacement de montage n'est pas protégé du gel, vous devez vidanger l'appareil et l'installation attenante. A appliquer en cas de risque de gel.

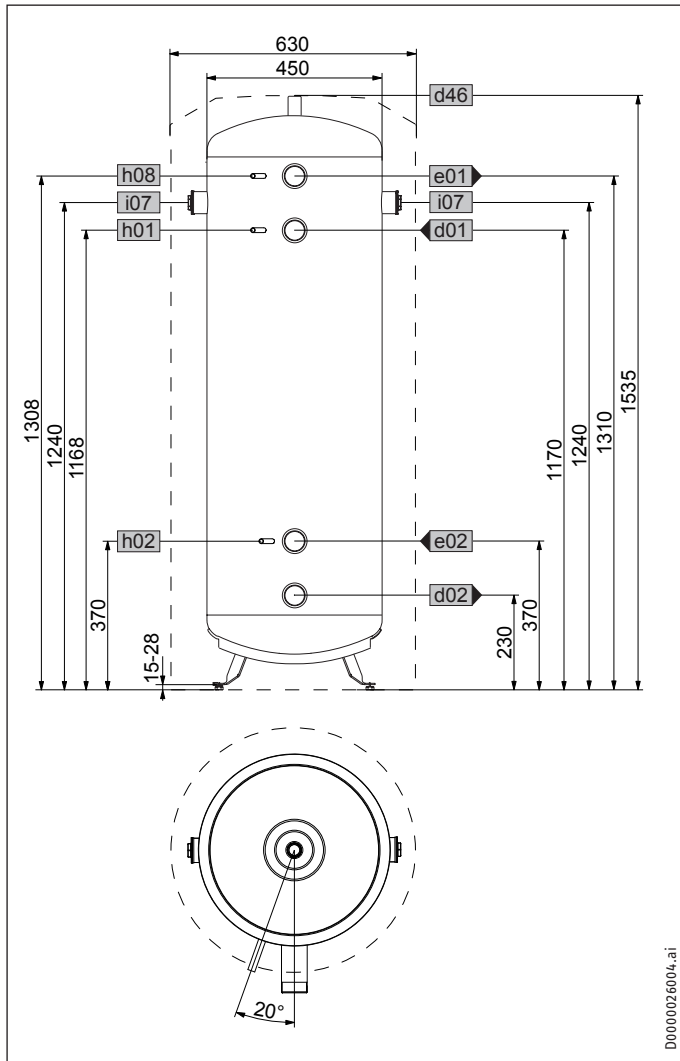
9. Entretien

L'appareil ne nécessite aucune maintenance particulière. Un contrôle visuel à intervalles réguliers suffit.

10. Caractéristiques techniques

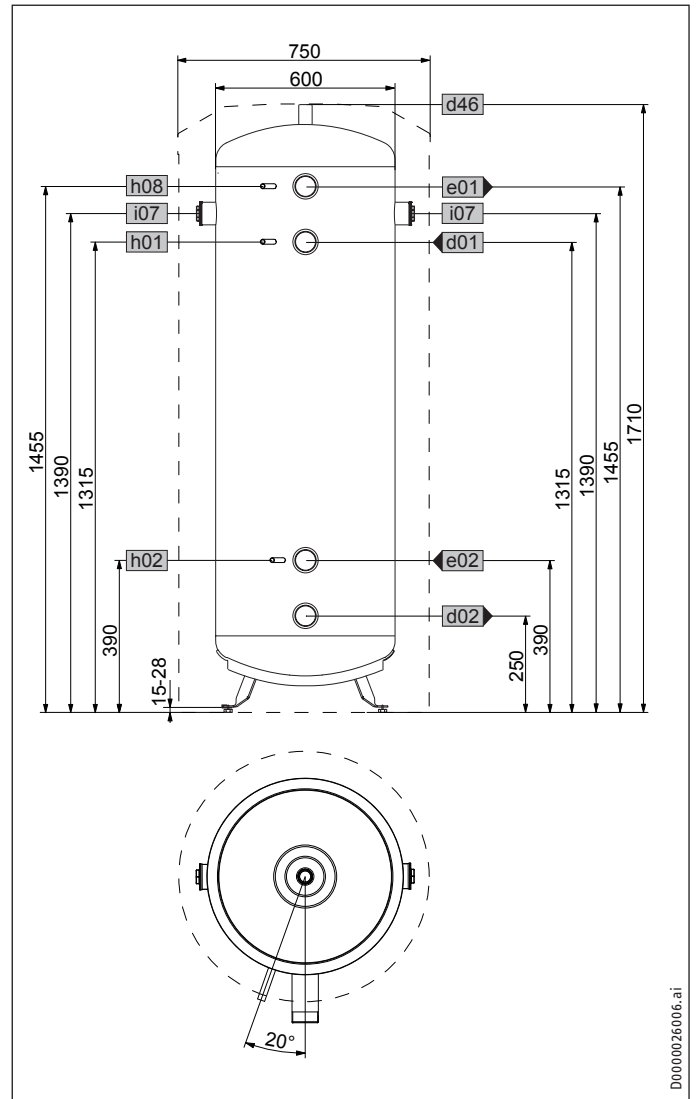
10.1 Cotes et raccords

SBP 200 E | SBP 200 E cool



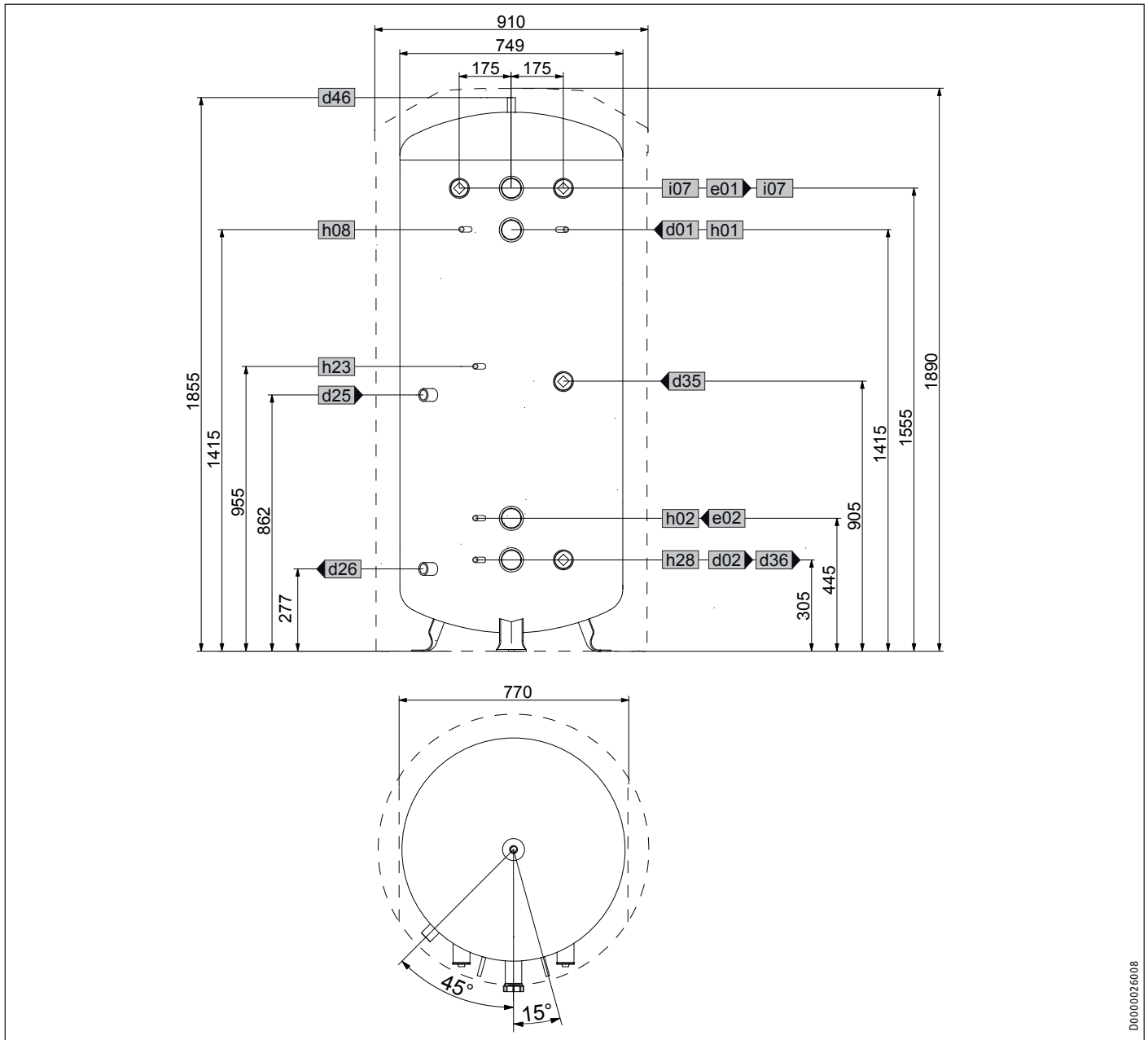
			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	PAC départ	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
d02	PAC retour	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
d46	Ventilation	Filetage femelle	G 3/4	G 3/4
e01	Chauffage départ	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
e02	Chauffage retour	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
h01	Sonde PAC départ	Diamètre	mm 9,5	9,5
h02	Sonde PAC retour	Diamètre	mm 9,5	9,5
h08	Sonde PAC rafraîchissement	Diamètre	mm 9,5	9,5
i07	Chauffage électr. d'appoint / de secours	Filetage femelle	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool



			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	PAC départ	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
d02	PAC retour	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
d46	Ventilation	Filetage femelle	G 3/4	G 3/4
e01	Chauffage départ	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
e02	Chauffage retour	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
h01	Sonde PAC départ	Diamètre	mm 9,5	9,5
h02	Sonde PAC retour	Diamètre	mm 9,5	9,5
h08	Sonde PAC rafraîchissement	Diamètre	mm 9,5	9,5
i07	Chauffage électr. d'appoint / de secours	Filetage femelle	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 700 E | SBP 700 E SOL



D0000026008

			SBP 700 E	SBP 700 E SOL
a23	Appareil	Largeur sans segments isolants latéraux	770	770
d01	PAC départ	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
d02	PAC retour	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
d25	Solaire départ	Filetage femelle		G 1
d26	Solaire retour	Filetage femelle		G 1
d35	Générateur de chaleur départ opt.	Filetage femelle	G 1 1/2	G 1 1/2
d36	Générateur de chaleur retour opt.	Filetage femelle	G 1 1/2	G 1 1/2
d46	Ventilation	Filetage femelle	G 3/4	G 3/4
e01	Chauffage départ	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
e02	Chauffage retour	Filetage mâle	G 2 A	G 2 A
h01	Sonde PAC départ	Diamètre	9,5	9,5
h02	Sonde PAC retour	Diamètre	9,5	9,5
h08	Sonde PAC rafraîchissement	Diamètre	9,5	9,5
h23	Sonde générateur de chaleur opt.	Diamètre	9,5	9,5
h28	Sonde solaire ballon	Diamètre		9,5
i07	Chauffage électr. d'appoint / de secours	Filetage femelle	G 1 1/2	G 1 1/2

10.2 Indications relatives à la consommation énergétique

Les caractéristiques produit correspondent aux prescriptions de la directive UE sur l'éco-conception applicable aux produits liés à l'énergie (ErP).

	SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
	185458	227590	220824	227591	185459	185460
Fabricant	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Classe d'efficacité énergétique	C	B	C	B		
Pertes calorifiques	W 67	46	83	66	91	91
Capacité du ballon	l 207	207	415	415	720	716

10.3 Tableau de données

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Données hydrauliques							
Capacité nominale	l	207	207	415	415	720	703
Contenance de l'échangeur de chaleur inférieur	l						12,2
Surface de l'échangeur de chaleur inférieur	m ²						2
Perte de charge échangeur de chaleur inférieur à 1,0 m ³ /h	hPa						28
Limites d'utilisation							
Pression maximale admissible	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Pression d'essai	MPa	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Débits de charge / décharge max.	m ³ /h	1,6	1,6	3,1	3,1	5,5	5,5
Température maxi admissible	°C	95	95	95	95	95	95
Surface maxi d'entrée de capteur recommandée	m ²						14
Données énergétiques							
Consommation énergétique en état de disponibilité/24 h à 65 °C	kWh	1,6	1,1	2,0	1,6	2,2	2,2
Classe d'efficacité énergétique		C	B	C	B		
Dimensions							
Hauteur	mm	1535	1535	1710	1710	1890	1890
Diamètre	mm	630	630	750	750	910	910
Hauteur pour basculement	mm	1650	1650	1800	1800	2000	2000
Poids							
Poids, ballon rempli	kg	256	258	479	481	885	902
Poids à vide	kg	56	58	79	81	185	216

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale.

BEDIENING

1.	Algemene aanwijzingen	24
1.1	Veiligheidsaanwijzingen	24
1.2	Andere aandachtspunten in deze documentatie	24
1.3	Meeteenheden	24
2.	Veiligheid	24
2.1	Voorgeschreven gebruik	24
2.2	Veiligheidsaanwijzingen	25
3.	Toestelbeschrijving	25
4.	Problemen verhelpen	25

INSTALLATIE

5.	Veiligheid	25
5.1	Algemene veiligheidsaanwijzingen	25
6.	Toestelbeschrijving	25
6.1	Leveringsomvang	25
6.2	Toebehoren	25
7.	Montage	25
7.1	Montageplaats	25
7.2	Transport	26
7.3	Opstelling	26
7.4	Montagevarianten	26
8.	Ingebruikname	27
8.1	Eerste ingebruikname	27
8.2	Buiten dienst stellen	27
9.	Onderhoud	27
10.	Technische gegevens	28
10.1	Afmetingen en aansluitingen	28
10.2	Gegevens over het energieverbruik	30
10.3	Gegevenstabel	30

GARANTIE

MILIEU EN RECYCLING

BEDIENING

1. Algemene aanwijzingen

Het hoofdstuk "Bediening" is bedoeld voor de gebruiker van het toestel en voor de installateur.

Het hoofdstuk "Installatie" is bestemd voor de installateur.



Aanwijzing

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Overhandig de handleiding in voorkomende gevallen aan een volgende gebruiker.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

1.1.1 Structuur veiligheidsaanwijzingen



TREFWOORD Soort gevaar

Hier staan mogelijke gevolgen wanneer de veiligheidsaanwijzing wordt genegeerd.

► Hier staan maatregelen om het gevaar af te wenden.

1.1.2 Symbolen, soort gevaar

Symbool	Soort gevaar
	Letsel

1.1.3 Trefwoorden

TREFWOORD	Betekenis
GEVAAR	Aanwijzingen die leiden tot zwaar letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
WAARSCHUWING	Aanwijzingen die kunnen leiden tot zwaar letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
VOORZICHTIG	Aanwijzingen die kunnen leiden tot middelmatig zwaar of licht letsel, wanneer deze niet in acht worden genomen.

1.2 Andere aandachtspunten in deze documentatie



Aanwijzing

Algemene aanwijzingen worden aangeduid met het symbool dat hiernaast staat.

► Lees de aanwijzingsteksten grondig door.

Symbool	Betekenis
	Toestel- en milieuschade
	Het toestel afdanken

► Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

1.3 Meeteenheden



Aanwijzing

Tenzij anders wordt vermeld, worden alle maten in millimeter aangegeven.

2. Veiligheid

2.1 Voorgeschreven gebruik

Deze toestellen zijn principieel bedoeld voor het opslaan en opwarmen van verwarmingswater.

Toestelbeschrijving

De toestellen SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E en SBP 700 E SOL zijn bovendien ook voorzien om per seizoen (ca. 5 maanden bij een kamertemperatuur van 24 °C en een relatieve vochtigheid van 40 %) te worden opgeslagen voor gekoeld verwarmingswater tot +7 °C. Permanente koelwerking met cv-water lager dan +11 °C is niet toegestaan.

Elk ander gebruik, meer bepaald gebruik met andere media die moeten worden opgeslagen, geldt niet als voorgeschreven gebruik. Tot het voorgeschreven gebruik behoort ook het naleven van de bedienings- en installatiehandleiding.

2.2 Veiligheidsaanwijzingen

De installatie en de ingebruikname mogen enkel uitgevoerd worden door een erkende vakman.

De vakman is tijdens de installatie en de eerste ingebruikname verantwoordelijk voor het naleven van de geldende voorschriften.

Gebruik het toestel uitsluitend als het volledig is geïnstalleerd en als alle veiligheidsuitrustingen zijn aangebracht.

3. Toestelbeschrijving

Dit toestel dient om de werkingstijd van de warmtegenerator te verlengen en om de tariefspecifieke uitschakeltijden te overbruggen. Het dient ook voor de hydraulische ont koppeling van de debieten van het warmtegenerator- en verwarmingscircuit.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

Voor de bijkomende opwarming van het verwarmingswater kan een elektrisch inschroef-verwarmingselement worden ingebouwd.

SBP 200 E cool | SBP 400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

Deze boilers zijn uitgerust met een volledige isolatie ter bescherming tegen condensaatvorming.

SBP 700 E

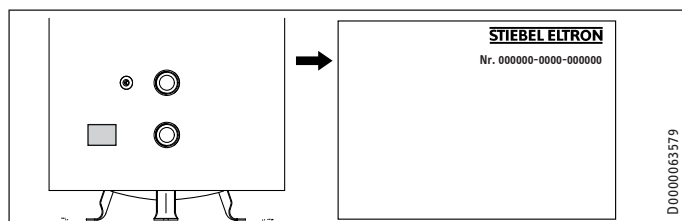
Voor de bijkomende opwarming van het verwarmingswater kunnen twee elektrische inschroef-verwarmingselementen worden ingebouwd. Bovendien kan een ketel met vaste brandstof worden aangekoppeld.

SBP 700 E SOL

De boiler SBP 700 E SOL is ook uitgerust met een warmtewisselaar met gladde buis voor de bijkomende opwarming van het verwarmingswater d.m.v. zonne-energie.

4. Problemen verhelpen

Waarschuw de installateur. Om u nog sneller en beter te kunnen helpen deelt u hem het nummer op het typeplaatje mee (nr. 000000-0000-000000):



INSTALLATIE

5. Veiligheid

Installatie, ingebruikname, evenals onderhoud en reparatie van het toestel mogen alleen door een gekwalificeerde installateur worden uitgevoerd.

5.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

We waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid enkel als het voor het toestel voorgeschreven origineel toebehoren en de originele wisselstukken gebruikt worden.

6. Toestelbeschrijving

6.1 Leveringsomvang

De leveringsomvang bestaat uit volgende onderdelen.

- Stelvoeten (enkel bij SBP 200-400 E)

6.2 Toebehoren

- Inschroefverwarmingselement
- Compacte installatie

7. Montage

7.1 Montageplaats

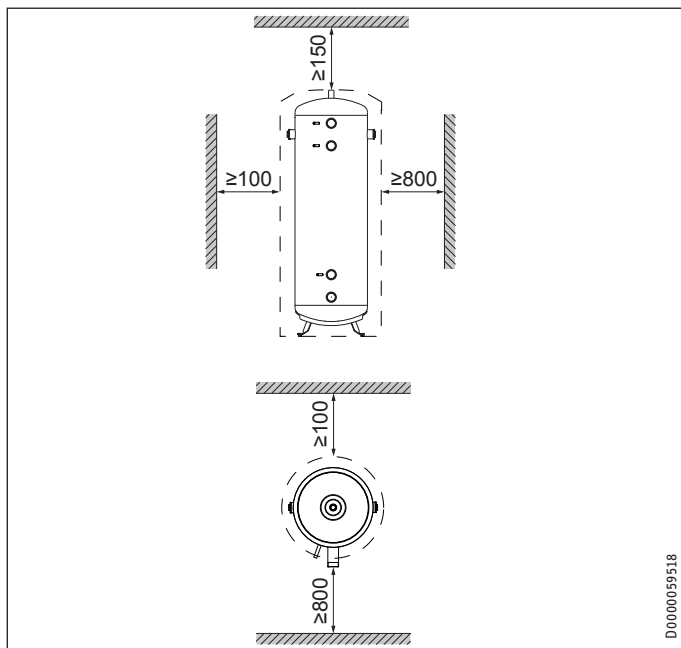
- Zorg ervoor dat de vloer voldoende draagvermogen heeft (zie hoofdstuk "Technische gegevens/gegevenstabel").
- Hou rekening met de hoogte van de ruimte (zie hoofdstuk "Technische gegevens/gegevenstabel").

Minimumafstanden

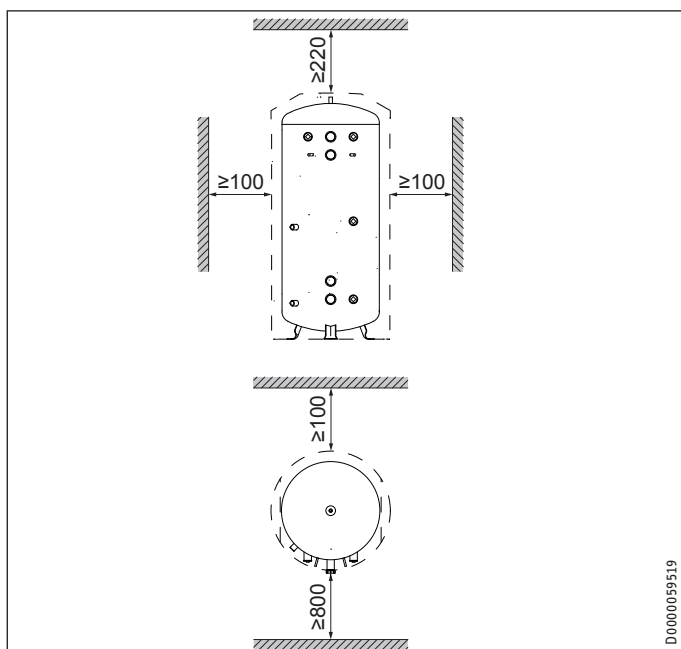
SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

De vermelde minimale zijdelingse afstanden laten de inbouw van accessoires toe.

De minimale afstanden aan de zijkant kunnen naar rechts of links worden omgewisseld.



SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



► Neem de minimumafstanden in acht.

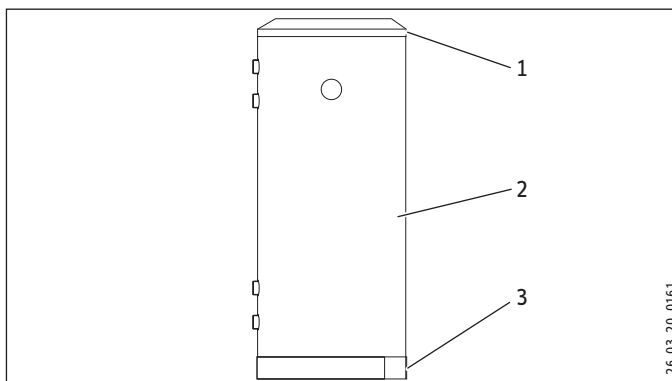
7.2 Transport



Materiële schade

Voor het transport naar de opstelplaats is het aan te bevelen de boilerommanteling af te nemen.

7.2.1 Boilerommanteling afnemen



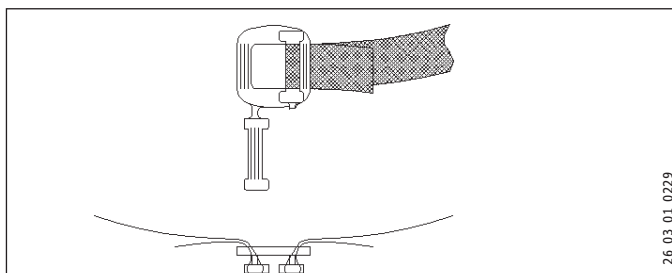
- 1 Deksel
- 2 Boilerommanteling
- 3 Sokkelafdekking

► Neem eerst het deksel af en dan de sokkelafdekking.

7.2.2 SBP 700 E | SBP 700 E SOL

De toestellen zijn aan de zijkant voorzien van isolatiesegmenten, die u kunt afnemen. Dit vergemakkelijkt het transport door smalle deuren en nauwe gangen.

► Verwijder de bevestigingsbanden door de sluitingen te openen.



Als u de bevestigingsbanden weer aanbrengt, dient u erop te letten dat de sluitingen in de voeg tussen de ommantelingsdelen liggen.

7.3 Opstelling

7.3.1 SBP 200-400

- Monteer de bijgeleverde stelvoeten. (Bij de toestellen SBP E cool zijn de stelvoeten reeds voorgemonteerd.)
- Compenseer oneffenheden in de vloer met de stelvoeten.

7.3.2 SBP 700

Deze toestellen hebben geen regelbare stelvoeten. De vloer moet vlak zijn.

7.4 Montagevarianten

7.4.1 Montage inschroef-verwarmingselement

Het inschroef-verwarmingselement dient voor de bijkomende elektrische opwarming.

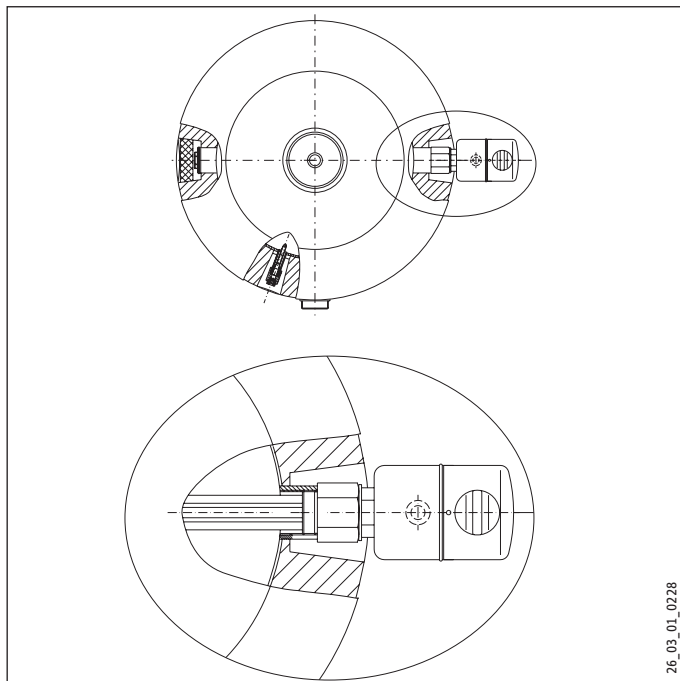
- Bij de SBP 200-400 kunt u een inschroef-verwarmingselement rechts of links monteren.
- Bij de SBP 700 kunt u één of twee inschroef-verwarmingselementen monteren.

INSTALLATIE

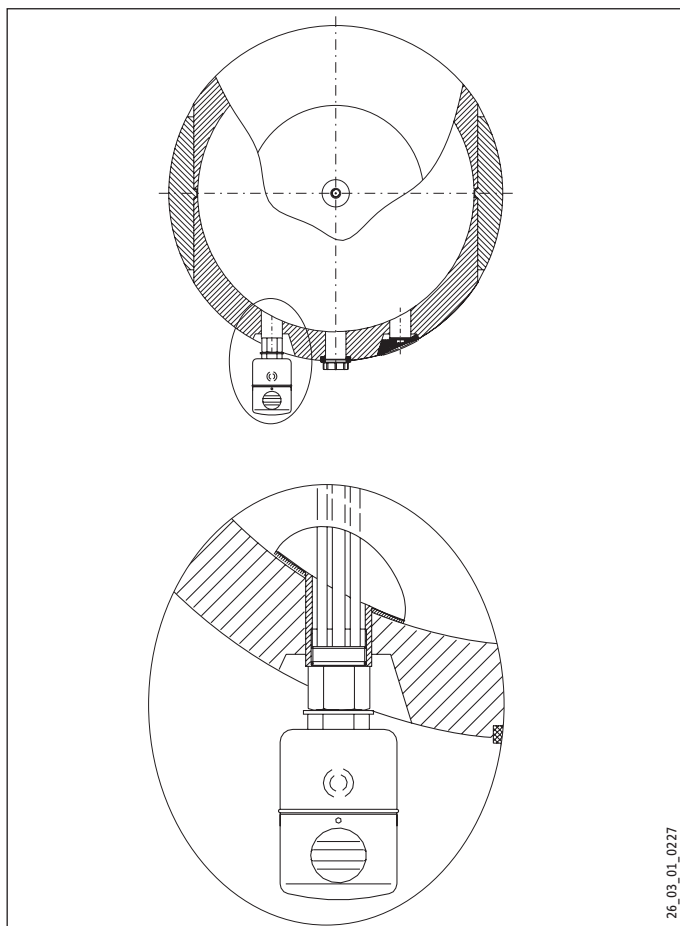
Ingebruikname

- ▶ Verwijder de afdekkap op de aansluitstomp
- ▶ Draai de afsluitstomp uit met een steeksleutel SW 32.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Ingebruikname

8.1 Eerste ingebruikname

De eerste ingebruikname mag enkel door een vakman uitgevoerd worden.

- ▶ Vul en ontluicht het toestel.
- ▶ Controleer de functies van het toebehoren overeenkomstig de daarbij geleverde bedienings- en installatiehandleidingen!
- ▶ Controleer de goede werking van de aanwezige veiligheidsklep.

8.1.1 Zuurstofdiffusie



Materiële schade

Voorkom open verwarmingsinstallaties en vloerverwarming met niet-zuurstofdiffusiedichte kunststofleidingen.

Bij vloerverwarming met niet-zuurstofdiffusiedichte kunststofleidingen of open verwarmingsinstallaties kan door gediffundeerde zuurstof corrosie optreden aan de stalen delen (bijv. aan de warmtewisselaar van de warmwaterboiler, aan bufferreservoirs, stalen verwarmingselementen of stalen buizen).



Materiële schade

De corrosieproducten (bijv. roestslib) kunnen in de componenten van de verwarmingsinstallatie neerslaan en door vernauwing van de doorsnede vermogensverlies of storingsuitschakelingen veroorzaken.



Materiële schade

Voorkom open zonne-installaties en niet-zuurstofdiffusiedichte kunststofleidingen.

Bij niet-zuurstofdiffusiedichte kunststofleidingen kan door gediffundeerde zuurstof corrosie optreden aan de stalen delen van de zonne-installatie (bijv. aan de warmtewisselaar van de warmwaterboiler).

8.1.2 Watertoestand zonnecircuit

Een glycol-watmengsel tot 60 % is toegelaten voor warmtewisselaars in het zonnecircuit, als in de volledige installatie alleen ontzinkingsbestendige metalen, tegen glycol bestendige dichtingen en voor glycol geschikte membraan-drukexpansievaten gebruikt worden.

8.2 Buiten dienst stellen

Als de verwarmingsinstallatie niet in werking is en de opstelplaats niet is beveiligd tegen vorst, dient u het toestel en de daarmee verbonden installatie leeg te maken. Dit is noodzakelijk als er vorstgevaar bestaat.

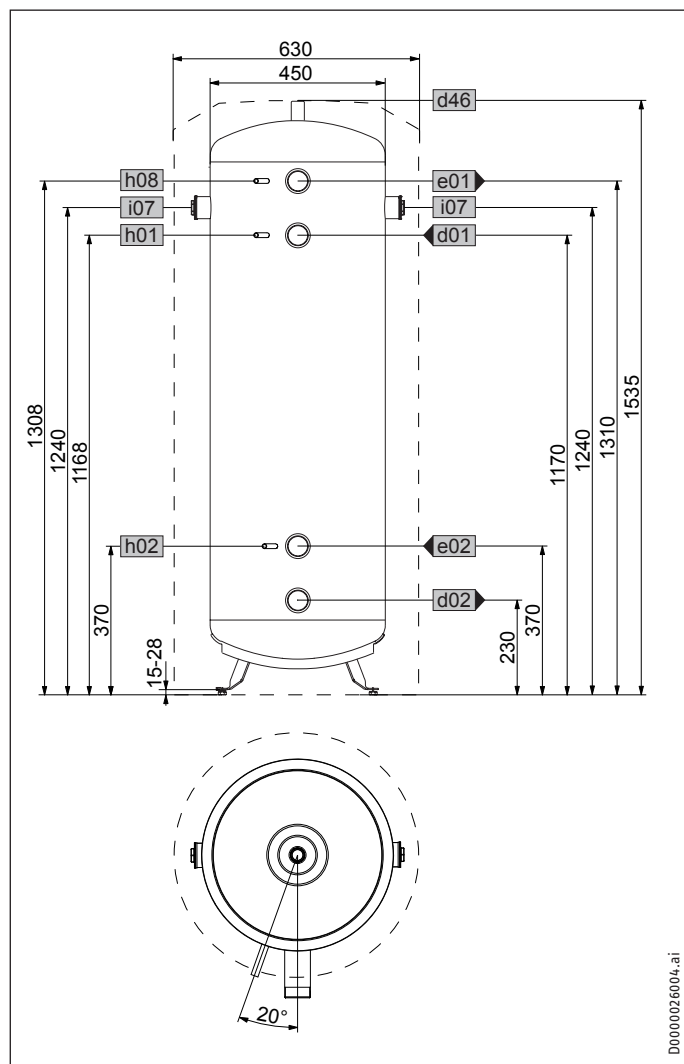
9. Onderhoud

Het toestel vergt geen speciaal onderhoud. Een regelmatige visuele controle volstaat.

10. Technische gegevens

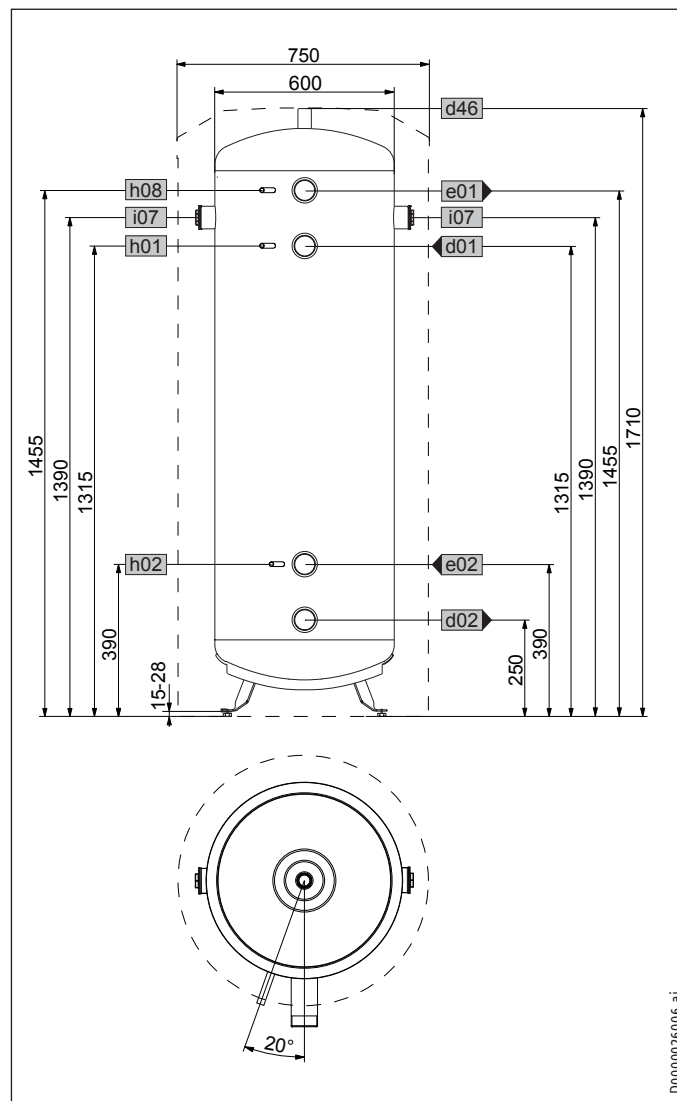
10.1 Afmetingen en aansluitingen

SBP 200 E | SBP 200 E cool



			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	WP-aanvoer	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
d02	WP-retour	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
d46	Ontluchting	Binnendraad	G 3/4	G 3/4
e01	Verwarming aanvoer	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
e02	Verwarming retour	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
h01	Voeler WP-aanvoer	Diameter	mm 9,5	9,5
h02	Voeler WP-retour	Diameter	mm 9,5	9,5
h08	Sensor WP koelen	Diameter	mm 9,5	9,5
i07	Elektr. nood-/bijverwarming	Binnendraad	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool



			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	WP-aanvoer	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
d02	WP-retour	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
d46	Ontluchting	Binnendraad	G 3/4	G 3/4
e01	Verwarming aanvoer	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
e02	Verwarming retour	Buitendraad	G 2 A	G 2 A
h01	Voeler WP-aanvoer	Diameter	mm 9,5	9,5
h02	Voeler WP-retour	Diameter	mm 9,5	9,5
h08	Sensor WP koelen	Diameter	mm 9,5	9,5
i07	Elektr. nood-/bijverwarming	Binnendraad	G 1 1/2	G 1 1/2

10.2 Gegevens over het energieverbruik

De productgegevens voldoen aan de EU-verordeningen betreffende de richtlijn voor milieuvriendelijke vormgeving van energiegerelateerde producten (ErP).

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Fabrikant		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Energieklasse		C	B	C	B		
Warmhoudverliezen	W	67	46	83	66	91	91
Boilervolume	l	207	207	415	415	720	716

10.3 Gegevenstabel

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Hydraulische gegevens							
Nominale inhoud	l	207	207	415	415	720	703
Inhoud warmtewisselaar onder	l						12,2
Oppervlakte warmtewisselaar onder	m ²						2
Drukverlies bij 1,0 m ³ /h warmtewisselaar onder	hPa						28
Werkingsgebied							
Max. toegelaten druk	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Testdruk	MPa	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Max. laad-/ontladingsvolumestroom	m ³ /u	1,6	1,6	3,1	3,1	5,5	5,5
Max. toegelaten temperatuur	°C	95	95	95	95	95	95
Max. aanbevolen collectorapertuuroppervlak	m ²						14
Energiegegevens							
Energieverbruik in stand-by/24 uur bij 65 °C	kWh	1,6	1,1	2,0	1,6	2,2	2,2
Energieklasse		C	B	C	B		
Afmetingen							
Hoogte	mm	1535	1535	1710	1710	1890	1890
Diameter	mm	630	630	750	750	910	910
kantelmaat	mm	1650	1650	1800	1800	2000	2000
Gewichten							
Gevuld gewicht	kg	256	258	479	481	885	902
Leeg gewicht	kg	56	58	79	81	185	216

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

USO

1. **Avvertenze generali** _____ 31
 1.1 Avvertenze di sicurezza _____ 31
 1.2 Altre segnalazioni utilizzate in questo documento _____ 31
 1.3 Unità di misura _____ 31
 2. **Sicurezza** _____ 31
 2.1 Utilizzo in conformità alle normative _____ 31
 2.2 Avvisi di sicurezza _____ 32
 3. **Descrizione dell'apparecchio** _____ 32
 4. **Eliminazione dei problemi** _____ 32

INSTALLAZIONE

5. **Sicurezza** _____ 32
 5.1 Istruzioni di sicurezza generali _____ 32
 6. **Descrizione dell'apparecchio** _____ 32
 6.1 Contenuto della fornitura _____ 32
 6.2 Accessori _____ 32
 7. **Montaggio** _____ 32
 7.1 Luogo di montaggio _____ 32
 7.2 Trasporto _____ 33
 7.3 Installazione. _____ 33
 7.4 Varianti di montaggio _____ 33
 8. **Messa in funzione** _____ 34
 8.1 Prima messa in funzione _____ 34
 8.2 Messa a riposo dell'impianto _____ 34
 9. **Manutenzione** _____ 34
 10. **Dati tecnici** _____ 35
 10.1 Misure e allacciamenti _____ 35
 10.2 Dati relativi al consumo energetico _____ 37
 10.3 Tabella dati _____ 37

GARANZIA

AMBIENTE E RICICLAGGIO

USO

1. Avvertenze generali

Il capitolo "Usò" si rivolge all'utilizzatore finale e al tecnico specializzato.

Il capitolo "Installazione" si rivolge al tecnico specializzato.



Avvertenza.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e conservarle per riferimento futuro. Consegnare le istruzioni all'eventuale utilizzatore successivo.

1.1 Avvertenze di sicurezza

1.1.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza



TERMINE SEGNALAZIONE Tipo di pericolo
 Qui sono indicate le conseguenze possibili in caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza.

► Qui si trovano le misure da adottare per evitare i pericoli.

1.1.2 Simboli, tipo di pericolo

Simbolo	Tipo di pericolo
	Lesione

1.1.3 Termini di segnalazione

TERMINE SEGNALAZIONE	Significato
PERICOLO	Note che, se non osservate, causano lesioni gravi o addirittura letali.
AVVERTENZA	Avvertenze che, se non osservate, possono causare lesioni gravi o addirittura letali.
CAUTELA	Note che, se non osservate, possono causare lesioni medio-gravi o lievi.

1.2 Altre segnalazioni utilizzate in questo documento



Avvertenza.

Le avvertenze generali sono contrassegnate dal simbolo indicato qui a fianco.

► Leggere con attenzione i testi delle avvertenze.

Simbolo	Significato
	Danni materiali
	Smaltimento dell'apparecchio

► Questo simbolo indica che si deve intervenire. Le operazioni necessarie vengono descritte punto per punto.

1.3 Unità di misura



Avvertenza.

Quando non specificato altrimenti, tutte le dimensioni sono indicate in millimetri.

2. Sicurezza

2.1 Utilizzo in conformità alle normative

Questi apparecchi sono stati progettati specificamente per l'accumulo e il riscaldamento di acqua di riscaldamento.

Descrizione dell'apparecchio

Gli apparecchi SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E e SBP 700 E SOL sono inoltre previsti per l'accumulo stagionale (circa 5 mesi a temperatura ambiente di 24 °C e umidità relativa del 40 %) di acqua di riscaldamento raffreddata fino a +7 °C. Non è ammesso l'esercizio di raffreddamento continuato a temperature inferiori a +11 °C.

Un utilizzo diverso o che vada oltre quello previsto viene giudicato non conforme, in particolare modo se congiunto con altri supporti di accumulo. Nell'utilizzo conforme è incluso seguire le istruzioni di installazione e uso.

2.2 Avvisi di sicurezza

L'installazione e messa in esercizio possono essere eseguiti solamente da un tecnico specializzato.

L'installatore specializzato riconosciuto è responsabile per l'osservanza delle normative in vigore durante l'installazione e primo uso dell'apparecchio.

Usare l'apparecchio solo dopo che lo stesso sia stato installato completo dei dispositivi di sicurezza.

3. Descrizione dell'apparecchio

Questo apparecchio serve per l'estensione dei tempi di funzionamento del generatore di calore e per il superamento dei tempi di spegnimento tariffari. Serve anche per il disaccoppiamento idraulico delle portate in volume da generatore di calore e circuito di riscaldamento.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

Per il riscaldamento ultimo dell'acqua di riscaldamento è possibile inserire un riscaldatore a immersione elettrico.

SBP 200 E cool | SBP 400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

Questi accumulatori sono forniti di una coibentazione completa per proteggere dalla formazione di condensa.

SBP 700 E

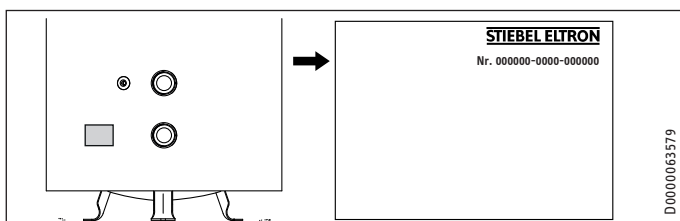
Per il riscaldamento ultimo dell'acqua di riscaldamento è possibile inserire due riscaldatori a immersione elettrici. Esiste inoltre la possibilità di collegare una caldaia a combustibile solido.

SBP 700 E SOL

L'accumulatore SBP 700 E SOL è inoltre fornito di uno scambiatore di calore a tubi lisci per il riscaldamento ultimo solare dell'acqua di riscaldamento.

4. Eliminazione dei problemi

Chiamare il tecnico specializzato. Per ottenere un supporto migliore e più veloce, comunicargli il numero della targhetta identificativa (000000-0000-000000):



INSTALLAZIONE

5. Sicurezza

L'installazione, la messa in funzione, la manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico specializzato.

5.1 Istruzioni di sicurezza generali

Garantiamo un funzionamento senza problemi e sicurezza di esercizio solo quando vengono utilizzati accessori e ricambi originali per l'apparecchio.

6. Descrizione dell'apparecchio

6.1 Contenuto della fornitura

La fornitura comprende i seguenti pezzi.

- Piedini di regolazione (solo con SBP 200-400 E)

6.2 Accessori

- Riscaldatore a immersione
- Installazione compatta

7. Montaggio

7.1 Luogo di montaggio

- Accertarsi che la capacità di carico del pavimento sia sufficiente (vedere capitolo "Dati tecnici/Tabella dati tecnici").
- Rispettare l'altezza dei locali (vedere capitolo "Dati tecnici/Tabella dati tecnici").

INSTALLAZIONE

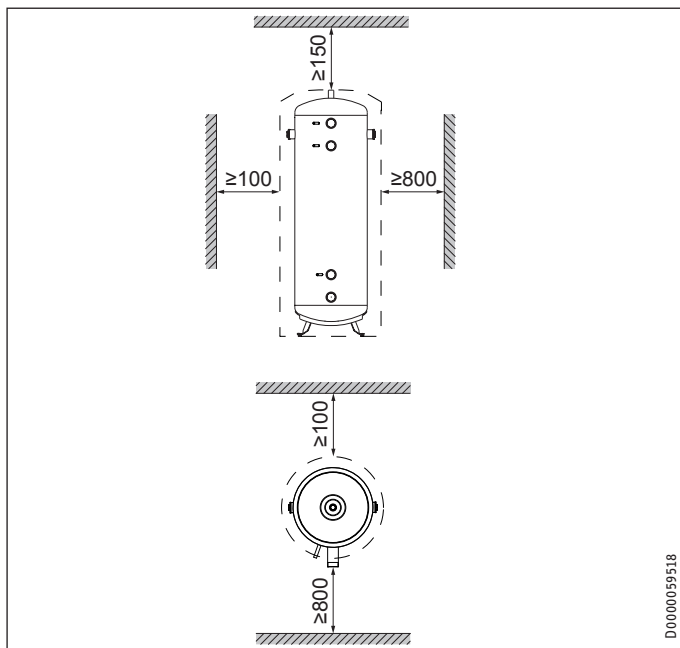
Montaggio

Distanze minime

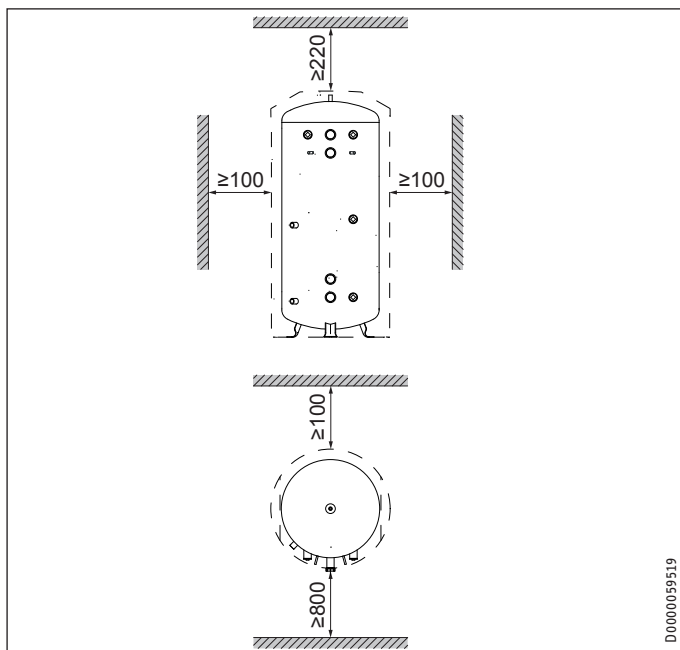
SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

Le distanze minime sui lati indicati permettono il montaggio di accessori.

Le distanze laterali minime indicate sono intercambiabili tra sinistra e destra.



SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



► Rispettare le distanze minime.

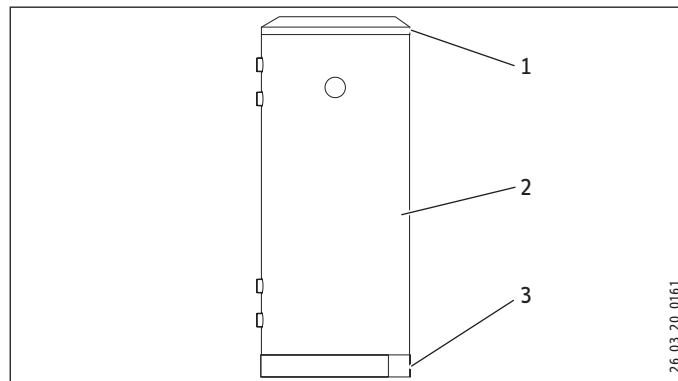
7.2 Trasporto



Danni materiali

Per il trasporto verso la località di installazione si consiglia di rimuovere il rivestimento dell'accumulatore.

7.2.1 Rimuovere il rivestimento dell'accumulatore



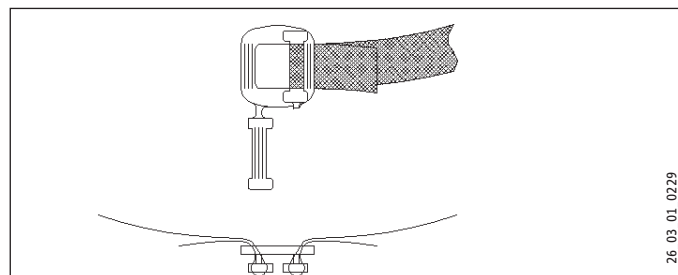
- 1 Coperchio
- 2 Rivestimento accumulatore
- 3 Mascherina dello zoccolo

► Smontare prima il coperchio e poi la mascherina dello zoccolo.

7.2.2 SBP 700 E | SBP 700 E SOL

Questi apparecchi sono dotati di segmenti laterali di coibentazione che possono essere rimossi. Questo rende più agevole il trasporto attraverso porte e passaggi stretti.

► Rimuovere le fascette di fissaggio aprendo i dispositivi di chiusura.



Quando si devono rimontare le fascette di fissaggio, accertarsi che le chiusure siano posizionate in una zona di giuntura dei pannelli di rivestimento.

7.3 Installazione.

7.3.1 SBP 200-400

- Montare i piedini di regolazione forniti in dotazione. (Sugli apparecchi della serie SBP E cool i piedini di regolazione sono già montati.)
- Compensare le irregolarità della superficie del pavimento con i piedini di regolazione.

7.3.2 SBP 700

Questi apparecchi non sono dotati di piedini regolabili. Il pavimento deve essere in piano.

7.4 Varianti di montaggio

7.4.1 Montaggio riscaldatore a immersione

Il riscaldatore a immersione serve per il riscaldamento elettrico ultimo.

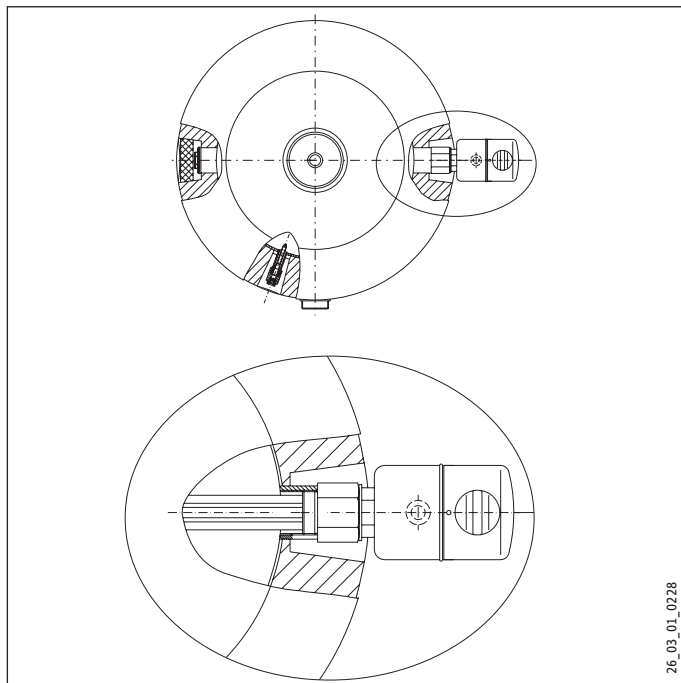
- Nella serie SBP 200-400 un riscaldatore a immersione può essere montato a destra o a sinistra.
- Nella serie SBP 700 è possibile montare due riscaldatori a immersione.

INSTALLAZIONE

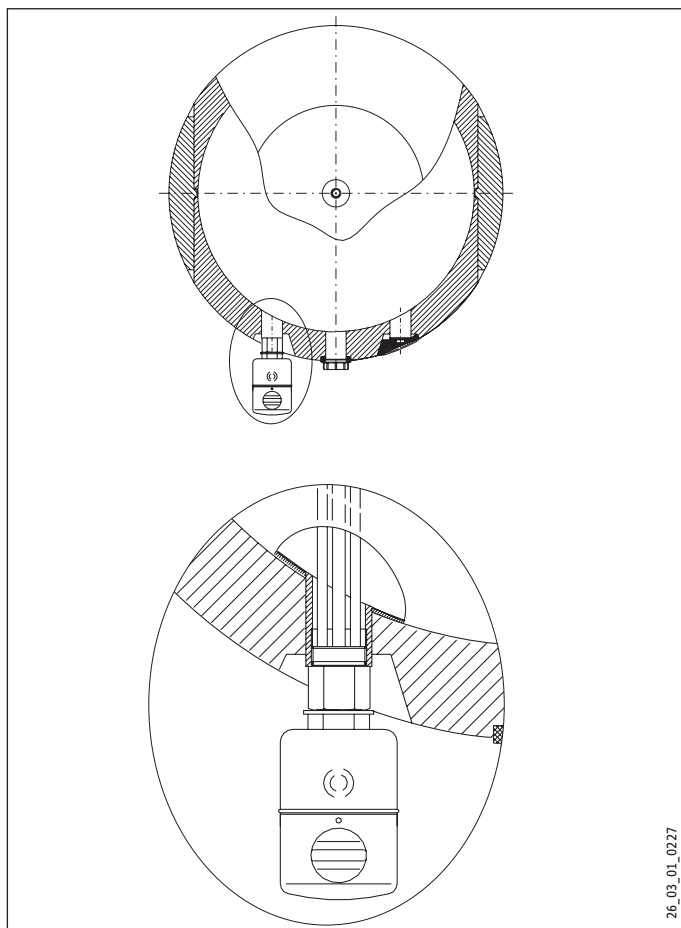
Messa in funzione

- ▶ Rimuovere il coperchio del manicotto di raccordo.
- ▶ Estrarre il tappo di chiusura con una chiave a tubo W 32.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Messa in funzione

8.1 Prima messa in funzione

La prima messa in funzione può essere eseguita solo da un tecnico specializzato.

- ▶ Riempire e spurgare dell'aria l'apparecchio.
- ▶ Verificare il funzionamento degli accessori come indicato dalle istruzioni di uso e installazione fornite in dotazione!
- ▶ Verificare il funzionamento della valvola di sicurezza fornita in loco.

8.1.1 Diffusione di ossigeno



Danni materiali

Evitare impianti di riscaldamento aperti e riscaldamenti a pavimento con tubi di plastica non a tenuta di diffusione di ossigeno.

L'ossigeno diffuso sui componenti di acciaio di impianti di riscaldamento a pavimento con tubi di plastica non a tenuta di diffusione di ossigeno o impianti di riscaldamento aperti può causare fenomeni di corrosione nell'impianto di riscaldamento (ad es. corrosione sullo scambiatore di calore del serbatoio acqua calda, sui serbatoi tampone, sui radiatori di acciaio o sui tubi di acciaio).



Danni materiali

I prodotti di corrosione (ad es. fanghiglia di ruggine) possono depositarsi nei componenti dell'impianto di riscaldamento causando una restrizione della sezione dei tubi e di conseguenza perdite di potenza o spegnimenti per guasto.



Danni materiali

Evitare impianti solari aperti e tubi di plastica non a tenuta di diffusione di ossigeno.

L'ossigeno diffuso nei tubi di plastica non a tenuta di diffusione di ossigeno può causare fenomeni di corrosione sui componenti di acciaio dell'impianto solare (ad es. corrosione sullo scambiatore di calore del serbatoio acqua calda).

8.1.2 Qualità dell'acqua per il circuito solare

Una miscela di acqua e glicole fino al 60 % è ammessa per scambiatori di calore del circuito solare, se nell'installazione complessiva sono utilizzati solo metalli resistenti alla dezincazione, guarnizioni resistenti al glicole e vasi di espansione pressurizzati a membrana compatibili con il glicole.

8.2 Messa a riposo dell'impianto

Quando l'impianto di riscaldamento non è in funzione e il luogo in cui è installato non è protetto dal gelo, l'apparecchio e l'impianto collegato devono essere svuotati. Questa operazione deve essere eseguita quando esiste il pericolo di gelo.

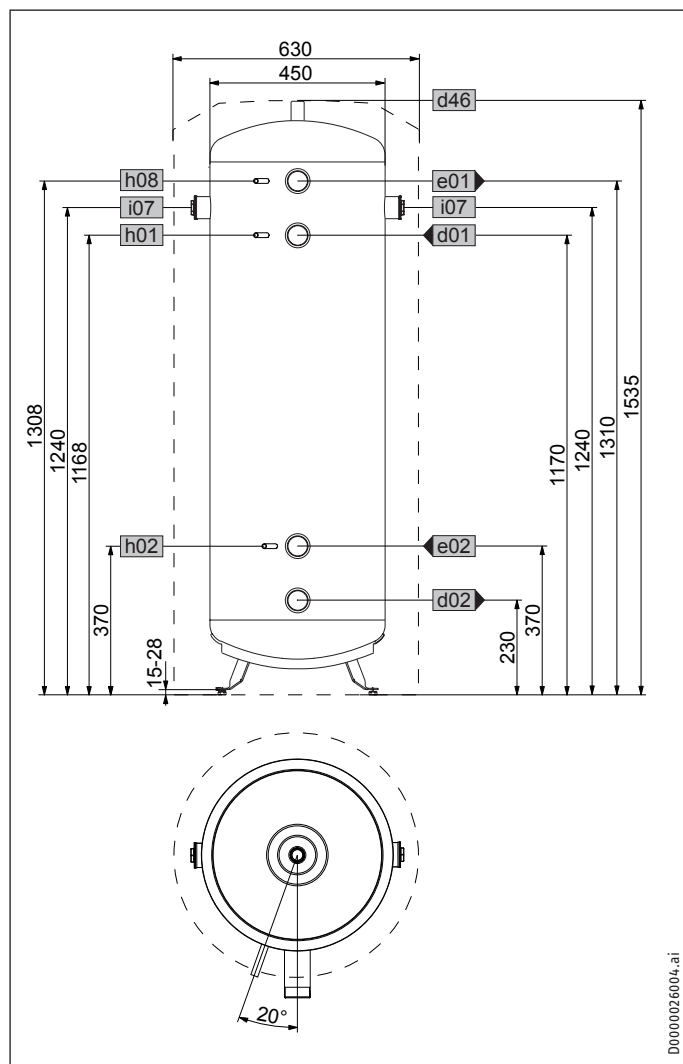
9. Manutenzione

L'apparecchio non necessita di una manutenzione particolare. Un controllo visivo regolare è sufficiente.

10. Dati tecnici

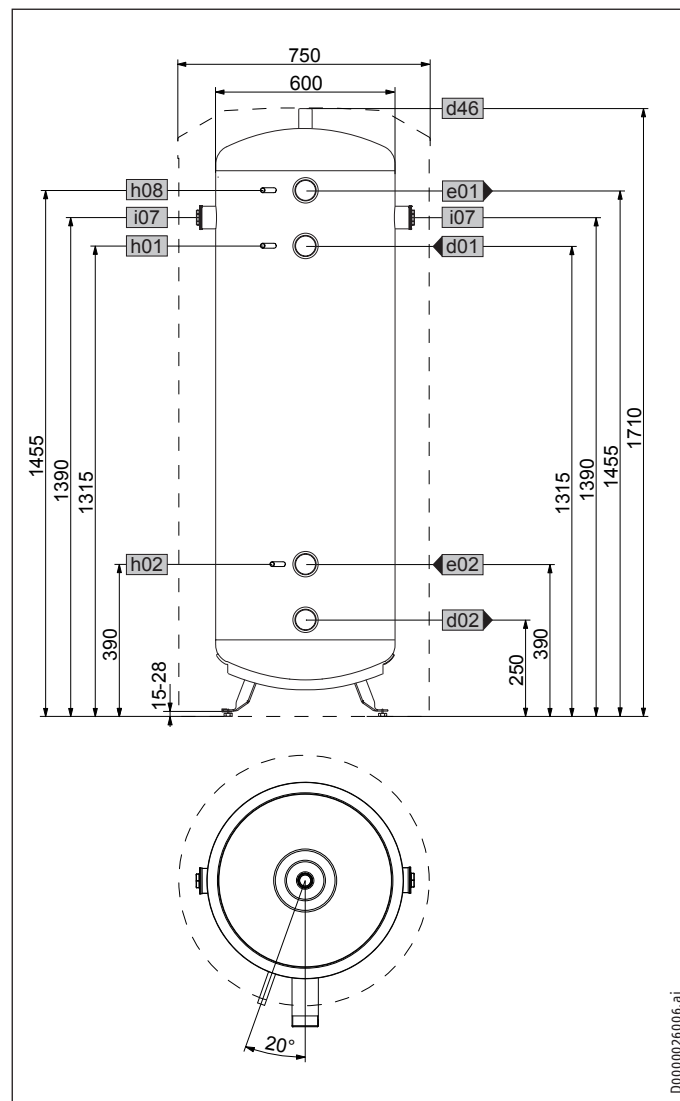
10.1 Misure e allacciamenti

SBP 200 E | SBP 200 E cool



			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	PC mandata	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
d02	PC ritorno	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
d46	Sfiato	Connettore femmina	G 3/4	G 3/4
e01	Riscaldamento mandata	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
e02	Riscaldamento ritorno	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
h01	Sensore PC mandata	Diametro	mm 9,5	9,5
h02	Sensore PC ritorno	Diametro	mm 9,5	9,5
h08	Sensore PC raffreddamento	Diametro	mm 9,5	9,5
i07	Riscaldatore booster suppl./em.	Connettore femmina	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool

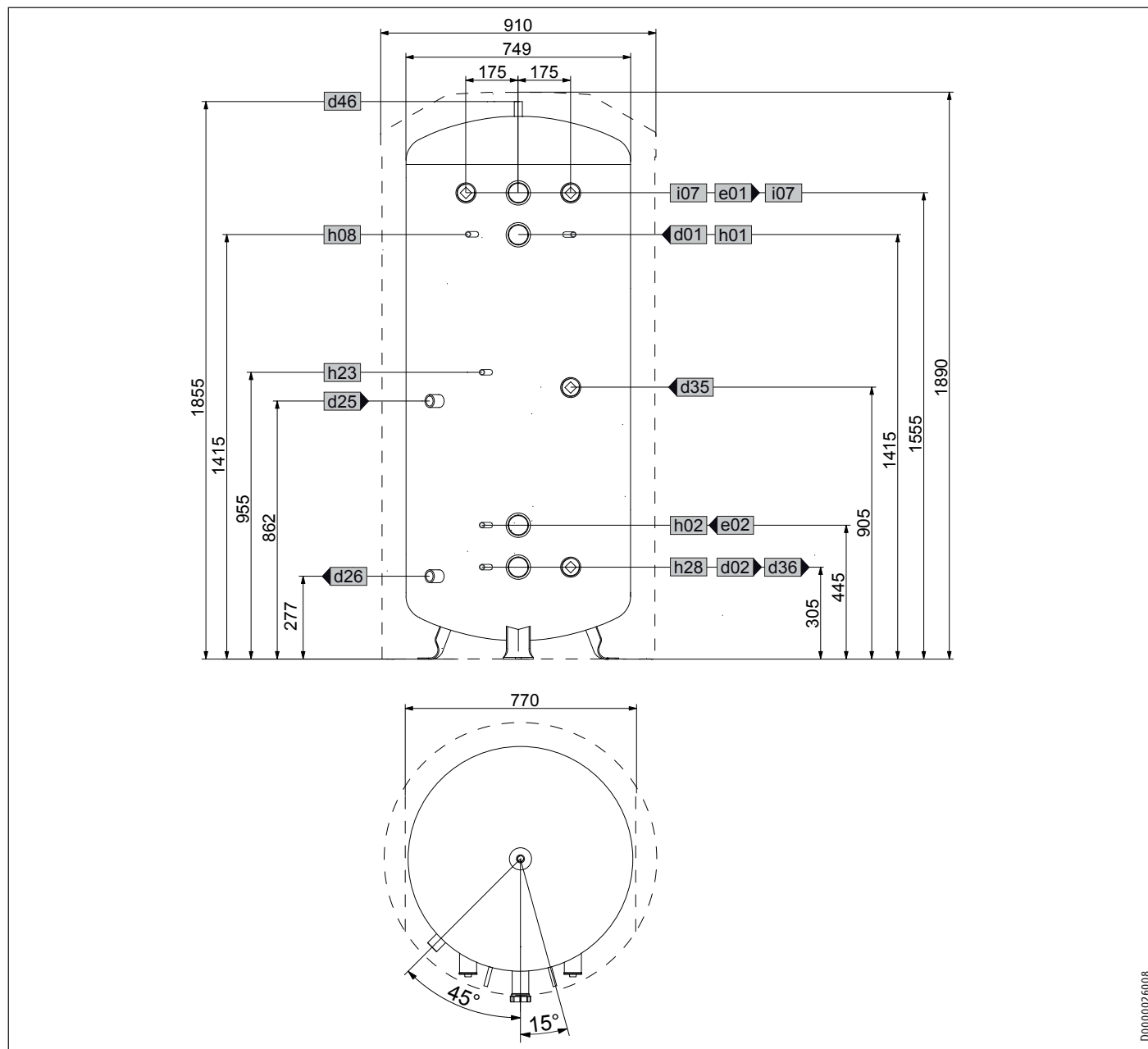


			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	PC mandata	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
d02	PC ritorno	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
d46	Sfiato	Connettore femmina	G 3/4	G 3/4
e01	Riscaldamento mandata	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
e02	Riscaldamento ritorno	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A
h01	Sensore PC mandata	Diametro	mm 9,5	9,5
h02	Sensore PC ritorno	Diametro	mm 9,5	9,5
h08	Sensore PC raffreddamento	Diametro	mm 9,5	9,5
i07	Riscaldatore booster suppl./em.	Connettore femmina	G 1 1/2	G 1 1/2

INSTALLAZIONE

Dati tecnici

SBP 700 E | SBP 700 E SOL



D0000026008

			SBP 700 E	SBP 700 E SOL	
a23	Apparecchio	Largh. senza pannelli isolanti lat.	mm	770	770
d01	PC mandata	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A	G 2 A
d02	PC ritorno	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A	G 2 A
d25	Solare mandata	Connettore femmina			G 1
d26	Solare ritorno	Connettore femmina			G 1
d35	Generatore calore mandata opz.	Connettore femmina	G 1 1/2	G 1 1/2	G 1 1/2
d36	Generatore calore ritorno opz.	Connettore femmina	G 1 1/2	G 1 1/2	G 1 1/2
d46	Sfiato	Connettore femmina	G 3/4	G 3/4	G 3/4
e01	Riscaldamento mandata	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A	G 2 A
e02	Riscaldamento ritorno	Filettatura di tipo maschio	G 2 A	G 2 A	G 2 A
h01	Sensore PC mandata	Diametro	mm	9,5	9,5
h02	Sensore PC ritorno	Diametro	mm	9,5	9,5
h08	Sensore PC raffreddamento	Diametro	mm	9,5	9,5
h23	Sensore generatore calore opz.	Diametro	mm	9,5	9,5
h28	Sensore solare accumulatore	Diametro	mm		9,5
i07	Riscaldatore booster suppl./em.	Connettore femmina	G 1 1/2	G 1 1/2	G 1 1/2

10.2 Dati relativi al consumo energetico

I dati del prodotto soddisfano le prescrizioni UE relative alla direttiva sulla progettazione eco-compatibile dei prodotti che consumano energia (ErP).

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Fabbricante		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Classe di efficienza energetica		C	B	C	B		
Perdite di calore	W	67	46	83	66	91	91
Volume accumulatore	l	207	207	415	415	720	716

10.3 Tabella dati

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Dati idraulici							
Volume nominale	l	207	207	415	415	720	703
Volume scambiatore di calore, in basso	l						12,2
Superficie scambiatore di calore, in basso	m ²						2
Perdita di pressione a 1,0 m ³ /h scambiatore di calore, in basso	hPa						28
Limiti di applicazione							
Pressione max. consentita	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Pressione di prova	MPa	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Flusso volumetrico max. carico/scarico	m ³ /h	1,6	1,6	3,1	3,1	5,5	5,5
Temperatura max. consentita	°C	95	95	95	95	95	95
Superficie max. consigliata per apertura collettore	m ²						14
Dati energetici							
Consumo energetico in standby/24 h a 65 °C	kWh	1,6	1,1	2,0	1,6	2,2	2,2
Classe di efficienza energetica		C	B	C	B		
Misure							
Altezza	mm	1535	1535	1710	1710	1890	1890
Diámetro	mm	630	630	750	750	910	910
Quota ribaltamento	mm	1650	1650	1800	1800	2000	2000
Pesi							
Peso a pieno	kg	256	258	479	481	885	902
Peso a vuoto	kg	56	58	79	81	185	216

Garanzia

Per apparecchi acquistati non in Germania, valgono le condizioni di garanzia delle nostre società tedesche. Nei paesi in cui una delle nostre affiliate distribuisce i nostri prodotti, la garanzia può essere prestata solo da tale affiliata. Questa garanzia può essere prestata solo se l'affiliata ha rilasciato condizioni di garanzia proprie. Per quant'altro, non viene prestata alcuna garanzia.

Non prestiamo alcuna garanzia per apparecchi acquistati in paesi in cui nessuna delle nostre affiliate distribuisce i nostri prodotti. Restano invariate eventuali garanzie prestate dall'importatore.

Ambiente e riciclaggio

Aiutateci a salvaguardare il nostro ambiente. Dopo l'uso, smaltire i materiali in conformità con le prescrizioni nazionali in vigore.

OBSLUHA

1.	Všeobecné pokyny	38
1.1	Bezpečnostní pokyny	38
1.2	Jiné symboly použité v této dokumentaci	38
1.3	Měrné jednotky	38
2.	Bezpečnost	38
2.1	Použití v souladu s účelem	38
2.2	Bezpečnostní pokyny	39
3.	Popis přístroje	39
4.	Odstranění problému	39

INSTALACE

5.	Bezpečnost	39
5.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	39
6.	Popis přístroje	39
6.1	Rozsah dodávky	39
6.2	Příslušenství	39
7.	Montáž	39
7.1	Místo montáže	39
7.2	Přeprava	40
7.3	Instalace	40
7.4	Varianty montáže	40
8.	Uvedení do provozu	41
8.1	První uvedení do provozu	41
8.2	Odstavení z provozu	41
9.	Údržba	41
10.	Technické údaje	42
10.1	Rozměry a přípojky	42
10.2	Údaje ke spotřebě energie	44
10.3	Tabulka údajů	44

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určena uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.



Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtete tento návod a pečlivě jej uschovejte.

Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



Upozornění

Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

► Texty upozornění čtete pečlivě.

Symbol	Význam
	Hmotné škody (poškození přístroje, následné škody, znečištění životního prostředí)
	Likvidace přístroje

► Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

1.3 Měrné jednotky



Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Tyto přístroje jsou zásadně určeny pro ukládání a ohřev vody pro vytápění.

Přístroje SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E a SBP 700 E SOL jsou navíc určeny k sezónní (cca 5 měsíců při pokojové teplotě 24 °C a relativní vlhkosti vzduchu 40 %) akumulaci ochlazené topné vody až na +7 °C. Nepřetržitý chladicí režim s teplotou topné vody pod +11 °C není přípustný.

Jiné použití nad rámec tohoto určení je považováno za použití v rozporu s účelem. Jedná se přitom především o akumulaci jiných médií. K použití v souladu s účelem patří také dodržování návodu k obsluze a instalaci.

2.2 Bezpečnostní pokyny

Instalaci a prvotní uvedení do provozu smí provést pouze specializovaný instalatér.

Instalatér nese při instalaci a při prvotním uvedení do provozu odpovědnost za dodržení platných předpisů.

Používejte přístroj pouze v plně instalovaném stavu a se všemi bezpečnostními zařízeními.

3. Popis přístroje

Tento přístroj slouží k prodloužení provozní doby zdroje tepla a k překlenutí tarifních vypínacích dob. Přístroj slouží k hydraulickému oddělení objemových průtoků okruhu zdroje tepla a topného okruhu.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

K dohřevu vody pro vytápění je možné instalovat elektrické šroubovací topné těleso.

SBP 200-400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

Tyto zásobníky jsou vybaveny kompletní tepelnou izolací na ochranu před tvořením kondenzátu.

SBP 700 E

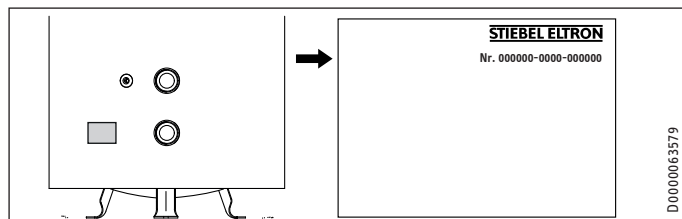
K dohřevu vody pro vytápění je možné instalovat dvě elektrická šroubovací topná tělesa. Jako doplněk existuje možnost připojení kotle na pevná paliva.

SBP 700 E SOL

Zásobník SBP 700 E SOL je případně vybaven tepelným výměníkem s hladkými trubkami k solárnímu dohřívání vody pro vytápění.

4. Odstranění problémů

Kontaktujte servis nebo specializovaného technika. Z důvodu získání lepší a rychlejší pomoci si připravte číslo (č. 000000-0000-000000), které je uvedeno na typovém štítku:



INSTALACE

5. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

5.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Dokonalou funkci a provozní bezpečnost zaručujeme jen tehdy, když je pro přístroj použito určené originální příslušenství a originální náhradní díly.

6. Popis přístroje

6.1 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky patří následující díly.

- Seřizovací nožky (jen u zásobníků SBP 200-400 E)

6.2 Příslušenství

- Šroubovací topné těleso
- Kompaktní instalace

7. Montáž

7.1 Místo montáže

- Pamatujte na dostatečnou nosnost podlahy (viz kapitole „Technické údaje / Tabulka s údaji“).
- Pamatujte na výšku místnosti (viz kapitole „Technické údaje / Tabulka s údaji“).

INSTALACE

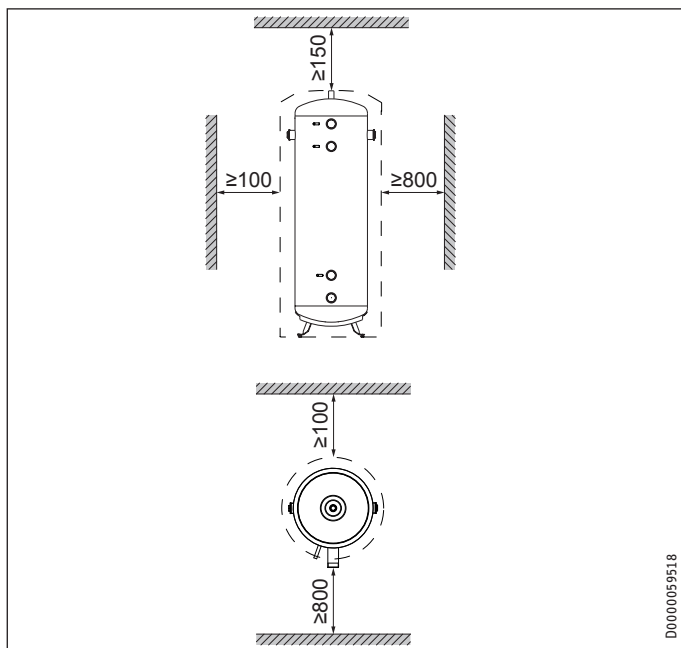
Montáž

Minimální vzdálenosti

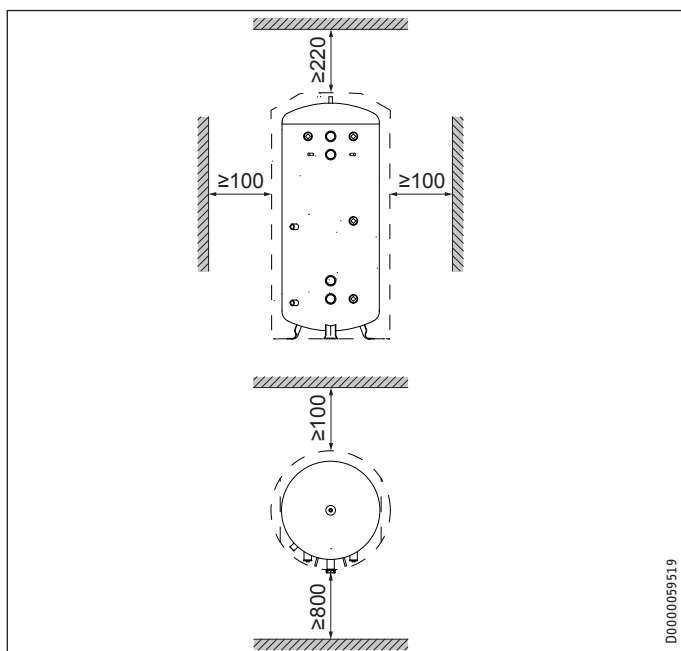
SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

Uvedené boční minimální vzdálenosti umožňují montáž příslušenství.

Boční minimální vzdálenosti lze mírně měnit doprava nebo doleva.



SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



► Dodržujte minimální vzdálenosti.

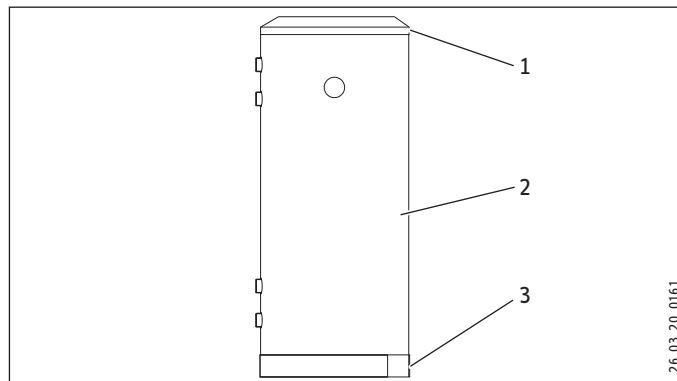
7.2 Přeprava



Hmotné škody

Pro dopravu na místo instalace vám doporučujeme odebrat zakrytování zásobníku.

7.2.1 Odebrání zakrytování zásobníku



- 1 víko
- 2 zakrytování zásobníku
- 3 kryt podstavce

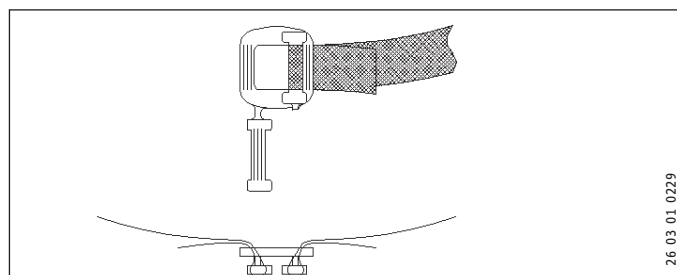
► Nejprve odeberte víko zásobníku a potom kryt podstavce.

7.2.2 SBP 700 E | SBP 700 E SOL

Pro zaručení bezpečného transportu zásobníku úzkou chodbou nebo dveřmi je možné sejmout oba boční díly tepelné izolace.

K tomu je nutno uvolnit upevňovací pásky. Boční díly musí být při montáži uloženy v oblasti mezery mezi částmi zakrytování.

► Otevřením spon sejměte upevňovací pásky.



Při zpětném nasazování upevňovacích pásek dbejte, aby spony ležely v místě spáry mezi kryty.

7.3 Instalace

7.3.1 SBP 200-400

- Namontujte seřizovací nožky, které jsou součástí dodávky zásobníku. (U přístrojů SBP E cool jsou seřizovací nožky již předem namontovány).
- S použitím seřizovacích nožek vyrovnejte případné nerovnosti podlahy.

7.3.2 SBP 700

Tyto přístroje nejsou vybaveny seřizovacími nožkami. Podlaha musí být rovná.

7.4 Varianty montáže

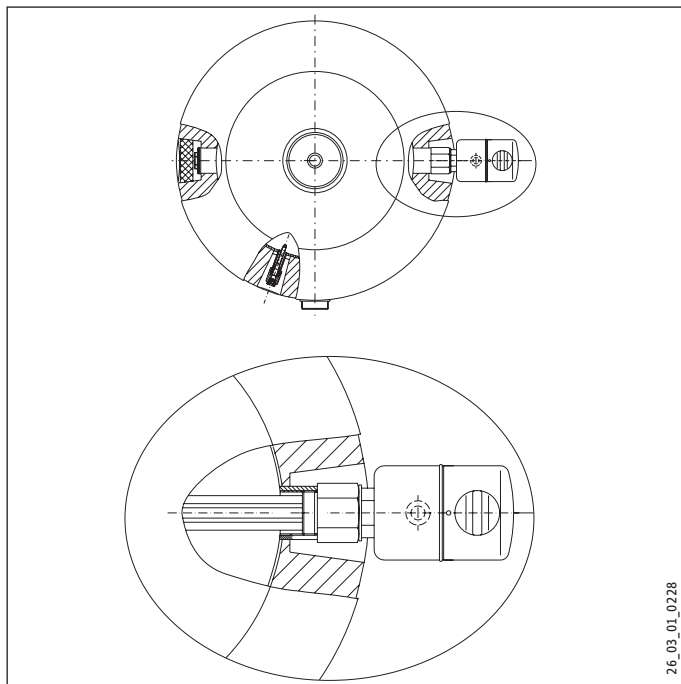
7.4.1 Montáž šroubovacího topného tělesa

Šroubovací topné těleso slouží k elektrickému dohřevu zásobníku.

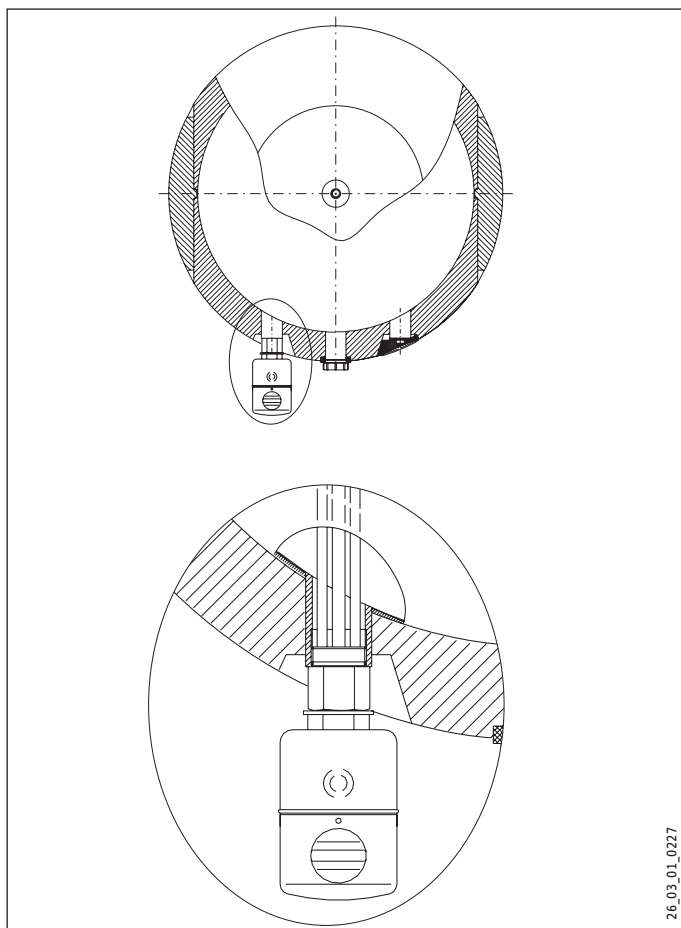
- U zásobníků SBP 200-400 můžete šroubovací topné těleso namontovat buď vpravo nebo vlevo.
- U zásobníku SBP 700 můžete namontovat jedno nebo dvě šroubovací topná tělesa.

- ▶ Odstraňte krytku na přípojovacím hrdlu.
- ▶ Vyšroubujte uzavírací zátku s použitím nástrčného klíče DN 32.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Uvedení do provozu

8.1 První uvedení do provozu

Přístroj smí poprvé uvést do provozu výhradně oprávněný odborný technik.

- ▶ Přístroj naplňte a odvzdušněte.
- ▶ Zkontrolujte funkci příslušenství podle návodů k obsluze a k instalaci, které jsou dodány společně s přístrojem!
- ▶ Zkontrolujte funkci pojistného ventilu, který je stávající součástí instalace uživatele.

8.1.1 Difuze kyslíku



Věcné škody

Nepoužívejte otevřená topná zařízení a podlahová topení s plastovými trubkami, neutěsněná proti difuzím kyslíku.

U podlahového topení s plastovými rozvody, neutěsněného proti difuzím kyslíku, se může při difúzi kyslíku objevit na ocelových částech topného zařízení koroze (např. na výměníku tepla zásobníku teplé vody, na akumulacích zásobnicích, ocelových topných tělesech nebo ocelových rozvodech).



Věcné škody

Zbytky koroze (např. usazeniny rzi) se mohou usazovat v komponentech topného zařízení, zúžit průřezy a způsobit tak ztráty výkonu nebo způsobit vypnutí z důvodu poruchy.



Věcné škody

Nepoužívejte otevřené solární systémy a plastové trubičky neutěsněné proti difuzím kyslíku.

U plastových trubiček neutěsněných proti difuzím kyslíku se může při difúzi kyslíku objevit na ocelových částech solárního zařízení koroze (např. na výměníku tepla zásobníku teplé vody).

8.1.2 Kvalita vody v solárním okruhu

Směs glykolu a vody je povolena pro výměník tepla v solárním okruhu až do obsahu 60 %, pokud jsou v celé instalaci použity kovy odolné proti odzinkování, těsnění odolná proti glykolu a pro glykol vhodné membránové tlakové expanzní nádoby.

8.2 Odstavení z provozu

Pokud není topná soustava v provozu a místo pro instalaci není chráněné proti působení mrazu, musíte přístroj a s ním spojené zařízení vyprázdnit. To platí tehdy, když je nutno uvažovat s nebezpečím mrazu.

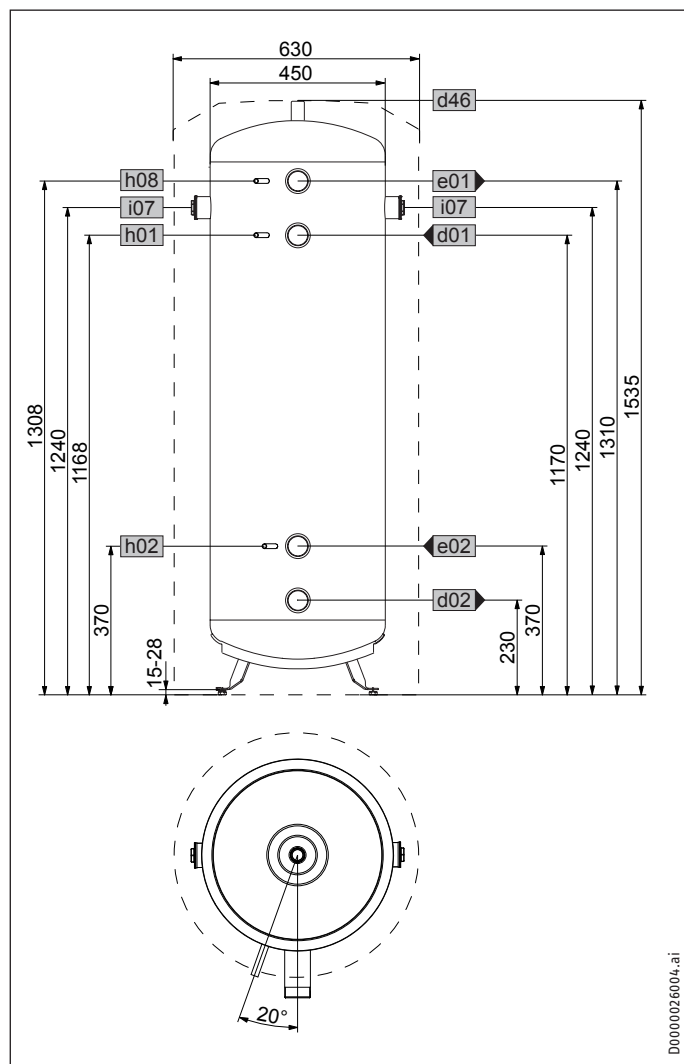
9. Údržba

Přístroj nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. Postačuje pravidelná vizuální kontrola.

10. Technické údaje

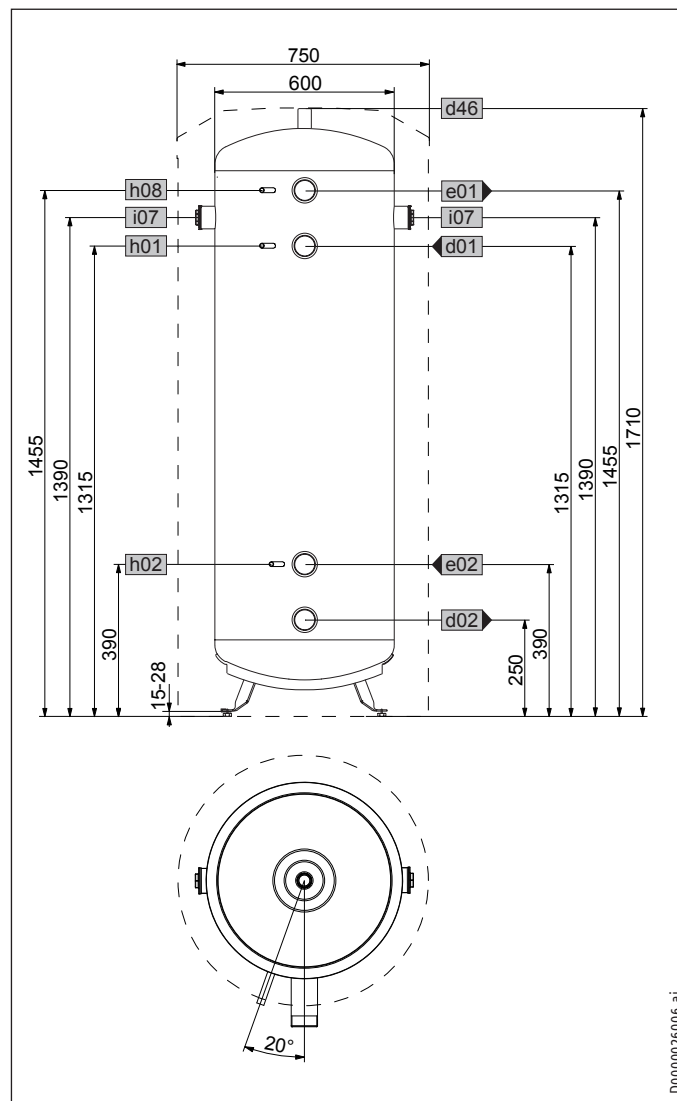
10.1 Rozměry a přípojky

SBP 200 E | SBP 200 E cool



			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	Tep.čerp.vstup. strana	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
d02	Tep.čerp.vratný tok	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
d46	Odvzdušnění	Vnitřní závit	G 3/4	G 3/4
e01	Topení vstup.strana	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
e02	Topení vratný tok	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
h01	Čidlo tep.čerp.vstup. strana	Průměr	mm 9,5	9,5
h02	Čidlo tep.čerp.vrat. tok	Průměr	mm 9,5	9,5
h08	Čidlo tep. čerp. chlazení	Průměr	mm 9,5	9,5
i07	Elektrické nouzové/ přídatné topení	Vnitřní závit	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool

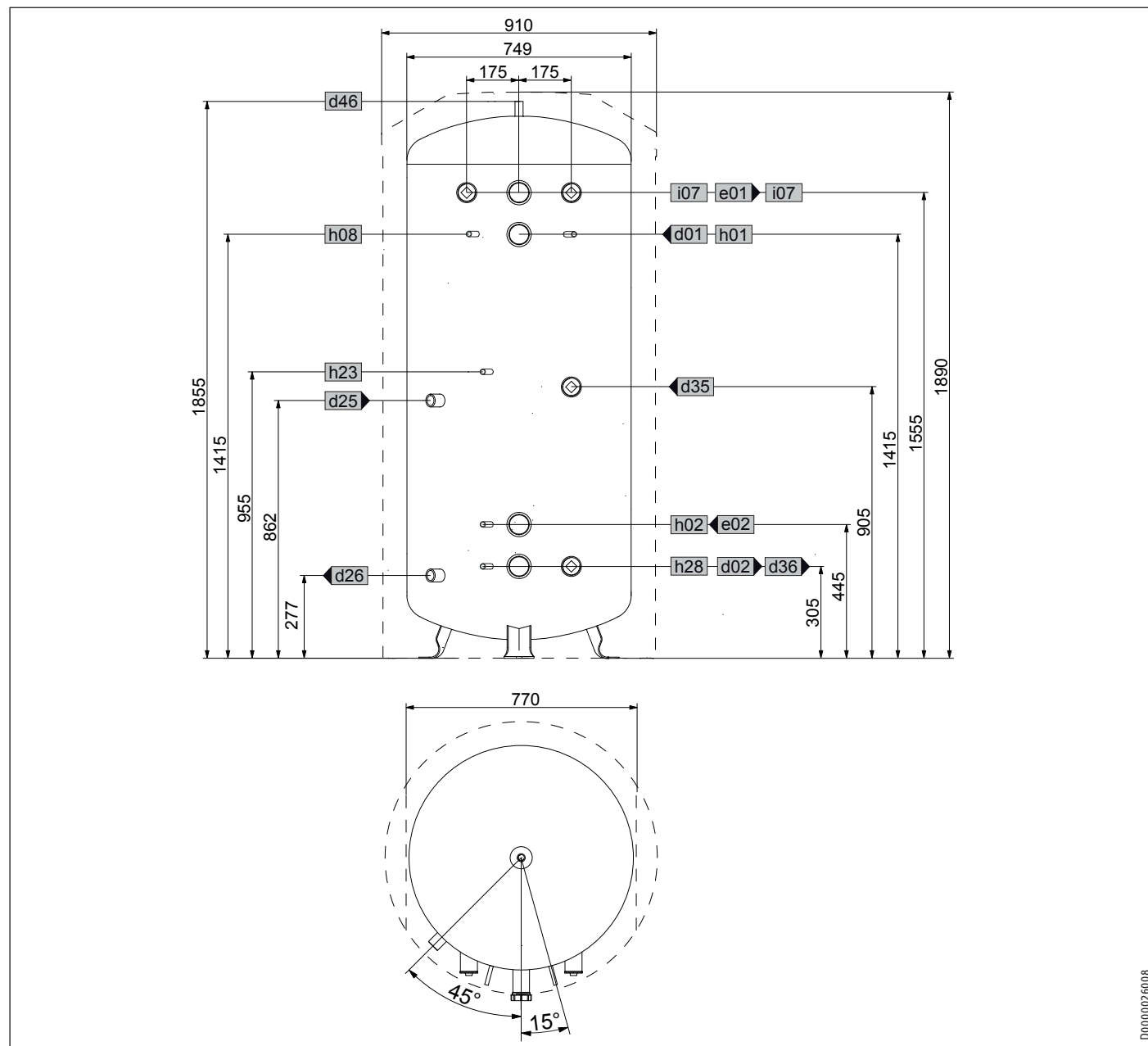


			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	Tep.čerp.vstup. strana	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
d02	Tep.čerp.vratný tok	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
d46	Odvzdušnění	Vnitřní závit	G 3/4	G 3/4
e01	Topení vstup.strana	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
e02	Topení vratný tok	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
h01	Čidlo tep.čerp.vstup. strana	Průměr	mm 9,5	9,5
h02	Čidlo tep.čerp.vrat. tok	Průměr	mm 9,5	9,5
h08	Čidlo tep. čerp. chlazení	Průměr	mm 9,5	9,5
i07	Elektrické nouzové/ přídatné topení	Vnitřní závit	G 1 1/2	G 1 1/2

INSTALACE

Technické údaje

SBP 700 E | SBP 700 E SOL



D0000026008

			SBP 700 E	SBP 700 E SOL
a23	Přístroj	Šířka bez bočních tep. izol. segmentů	770	770
d01	Tep.čerp.vstup.strana	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
d02	Tep.čerp.vratný tok	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
d25	Solar.vst.strana	Vnitřní závit		G 1
d26	Solar.vratný tok	Vnitřní závit		G 1
d35	Zdroj tepla vstup.strana vol.	Vnitřní závit	G 1 1/2	G 1 1/2
d36	Zdroj tepla vrat.tok vol.	Vnitřní závit	G 1 1/2	G 1 1/2
d46	Odvzdušnění	Vnitřní závit	G 3/4	G 3/4
e01	Topení vstup.strana	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
e02	Topení vratný tok	Vnější závit	G 2 A	G 2 A
h01	Čidlo tep.čerp.vstup.strana	Průměr	9,5	9,5
h02	Čidlo tep.čerp.vrat.tok	Průměr	9,5	9,5
h08	Čidlo tep. čerp. chlazení	Průměr	9,5	9,5
h23	Čidlo generátor tepla vol.	Průměr	9,5	9,5
h28	Čidlo solární zásobník	Průměr		9,5
i07	Elektrické nouzové/přídavné topení	Vnitřní závit	G 1 1/2	G 1 1/2

10.2 Údaje ke spotřebě energie

Údaje o výrobku odpovídají nařízením EU ke směrnicí o ekodesignu výrobků v souvislosti se spotřebou energie (ErP).

	SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
	185458	227590	220824	227591	185459	185460
Výrobce	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Třída energetické účinnosti	C	B	C	B		
Tepelné ztráty	W	67	46	83	66	91
Objem zásobníku	l	207	207	415	415	720
					720	716

10.3 Tabulka údajů

	SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
	185458	227590	220824	227591	185459	185460
Údaje o hydraulickém systému						
Jmenovitý objem	l	207	207	415	415	720
Objem - výměník dole	l					703
Plocha - výměník dole	m ²					12,2
Tlakové ztráty při 1,0 m ³ /h - tepelný výměník dole	hPa					2
						28
Meze použitelnosti						
Max. dovolený tlak	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Zkušební tlak	MPa	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Max. napouštěcí / vypouštěcí objemový průtok	m ³ /h	1,6	1,6	3,1	3,1	5,5
Maximální dovolená teplota	°C	95	95	95	95	95
Max. doporučená aperturní plocha kolektoru	m ²					14
Energetické údaje						
Tepelná ztráta / 24 hod. při 65 °C	kWh	1,6	1,1	2,0	1,6	2,2
Třída energetické účinnosti		C	B	C	B	
Rozměry						
Výška	mm	1535	1535	1710	1710	1890
Průměr	mm	630	630	750	750	910
Transportní výška	mm	1650	1650	1800	1800	2000
Hmotnosti						
Hmotnost při naplnění	kg	256	258	479	481	885
Vlastní hmotnost	kg	56	58	79	81	185
					185	216

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

УПРАВЛЕНИЕ

1. Общие указания	45
1.1 Указания по технике безопасности	45
1.2 Другие обозначения в данной документации	46
1.3 Единицы измерения	46
2. Техника безопасности	46
2.1 Использование по назначению	46
2.2 Указания по технике безопасности	46
3. Описание устройства.	46
4. Поиск и устранение проблем	46

МОНТАЖ

5. Техника безопасности	47
5.1 Общие указания по технике безопасности	47
6. Описание устройства.	47
6.1 Комплект поставки	47
6.2 Принадлежности	47
7. Монтаж	47
7.1 Место монтажа	47
7.2 Транспортировка	48
7.3 Установка	48
7.4 Варианты монтажа	48
8. Ввод в эксплуатацию	49
8.1 Первый ввод в эксплуатацию	49
8.2 Вывод из эксплуатации	49
9. Техобслуживание	49
10. Технические характеристики	50
10.1 Размеры и соединения	50
10.2 Характеристики энергопотребления	52
10.3 Таблица параметров	52

ГАРАНТИЯ

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

УПРАВЛЕНИЕ

1. Общие указания

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалиста.

Глава «Монтаж» предназначена для специалиста.



Указание

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

1.1 Указания по технике безопасности

1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма



1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

1.2 Другие обозначения в данной документации



Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

- ▶ Следует внимательно прочитать тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение прибора, косвенный ущерб, ущерб окружающей среде)
	Утилизация устройства

- ▶ Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

1.3 Единицы измерения



Указание

При отсутствии иных указаний все размеры приведены в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Основное назначение данных приборов — накопление и нагрев сетевой воды.

Приборы SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E и SBP 700 E SOL имеют дополнительную возможность сезонного (примерно 5 месяцев при температуре помещения 24 °C и относительной влажности 40 %) накопления воды из системы отопления, охлажденной до +7 °C. Запрещена постоянная работа в режиме охлаждения, если температура воды в системе отопления ниже +11 °C.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование считается использованием не по назначению; прежде всего это касается случаев использования других аккумулируемых сред. Использование по назначению также предполагает соблюдение требований руководства по эксплуатации и монтажу.

2.2 Указания по технике безопасности

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны производиться только аттестованным специалистом.

Специалист несет ответственность за соблюдение действующих правил во время монтажа и первого ввода в эксплуатацию.

Использовать прибор следует только в полностью собранном виде со всеми установленными предохранительными устройствами.

3. Описание устройства.

Назначение данного прибора - увеличение времени работы теплогенератора, что гарантирует бесперебойное обеспечение теплом при отключении на время действия высоких тарифов. Он также предназначен для гидравлической развязки объемных потоков контура теплогенератора и нагревательного контура.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

Для дополнительного подогрева сетевой воды возможна установка ввинчиваемого электронагревательного элемента.

SBP 200-400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

Эти резервуары оснащены полной теплоизоляцией для защиты от образования конденсата.

SBP 700 E

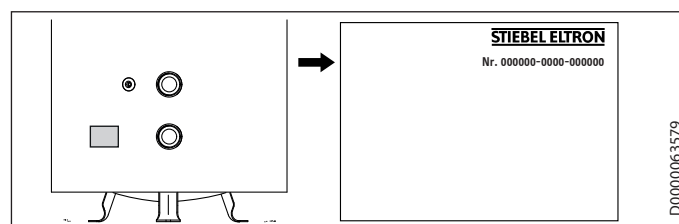
Для дополнительного подогрева сетевой воды возможна установка двух ввинчиваемых электронагревательных элементов. Также имеется возможность подключения котла на твердом топливе.

SBP 700 E SOL

Резервуар SBP 700 E SOL дополнительно оснащен гладкотрубным теплообменником для подогрева сетевой воды с помощью солнечной установки.

4. Поиск и устранение проблем

Необходимо вызвать специалиста. Чтобы мастер смог оперативно помочь, необходимо сообщить ему номер прибора, указанный на заводской табличке (№ 000000-0000-000000):



МОНТАЖ

5. Техника безопасности

Монтаж, запуск, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

5.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу прибора и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

6. Описание устройства.

6.1 Комплект поставки

В комплект поставки также входит дополнительный пакет, содержащий:

- регулируемые опоры (только для SBP 200-400 E).

6.2 Принадлежности

- Винчиваемый нагревательный элемент
- Компактная установка

7. Монтаж

7.1 Место монтажа

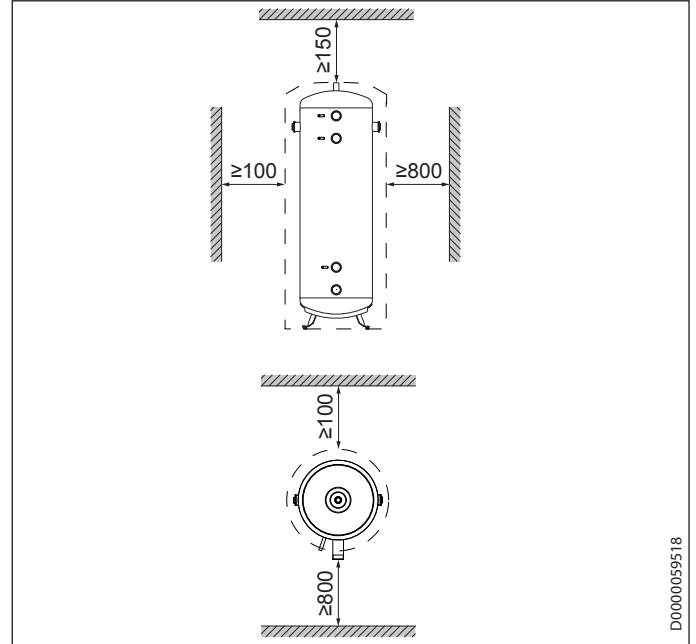
- ▶ Необходимо учесть, что пол должен обладать достаточной несущей способностью (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).
- ▶ Необходимо учитывать высоту помещения (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).

Минимальные расстояния

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

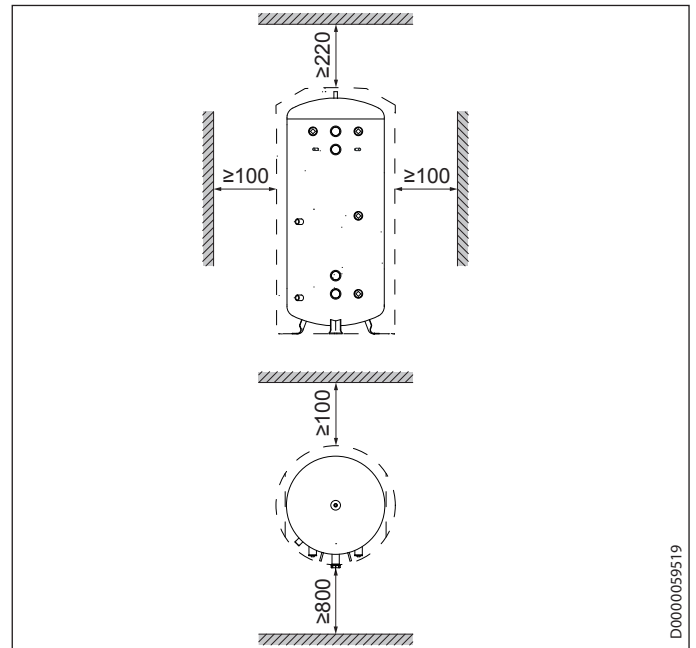
Указанные значения минимальных расстояний сбоку позволяют осуществлять монтаж принадлежностей.

Боковые минимальные расстояния могут применяться как для правой, так и для левой стороны прибора.



D0000059518

SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



D0000059519

- ▶ Соблюдайте минимальные расстояния.

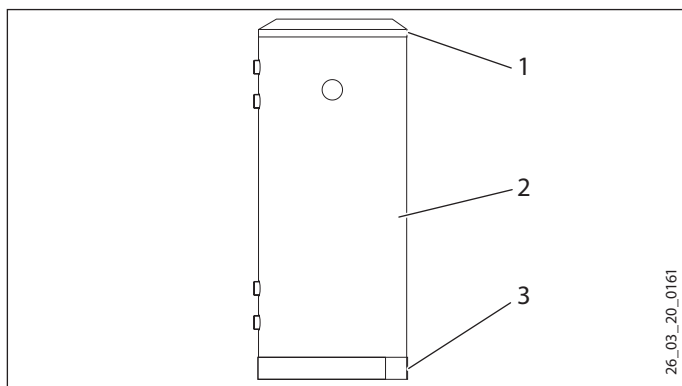
7.2 Транспортировка



Материальный ущерб

Для транспортировки к месту установки рекомендуем снять облицовку резервуара.

7.2.1 Снятие облицовки резервуара



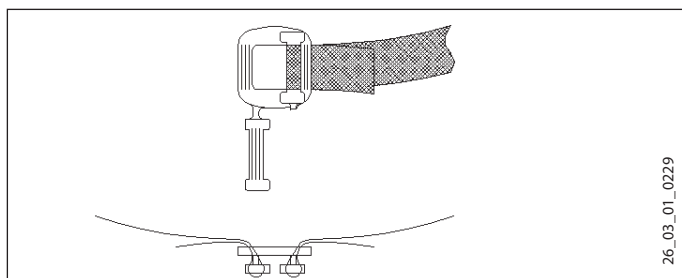
- 1 Крышка
- 2 Облицовка накопителя
- 3 Крышка основания

► Сначала нужно снять верхнюю крышку, а затем крышку основания.

7.2.2 Промежуточная емкость SBP 700 E, SBP 700 E SOL

В этих приборах имеются съемные теплоизоляционные секции. Это облегчает транспортировку через узкие дверные проемы и в узких проходах.

► Снять крепежные ремни, разомкнув фиксатор.



При обратном наложении крепежных ремней нужно следить за тем, чтобы фиксаторы располагались в области стыка элементов облицовки.

7.3 Установка

7.3.1 SBP 200-400

- Установить регулируемые опоры из комплекта. (В приборах SBP E cool регулируемые опоры уже установлены.)
- Выровнять положение прибора регулируемыми опорами, компенсируя неровности пола.

7.3.2 SBP 700

У этих приборов нет регулируемых опор. Пол должен быть ровным.

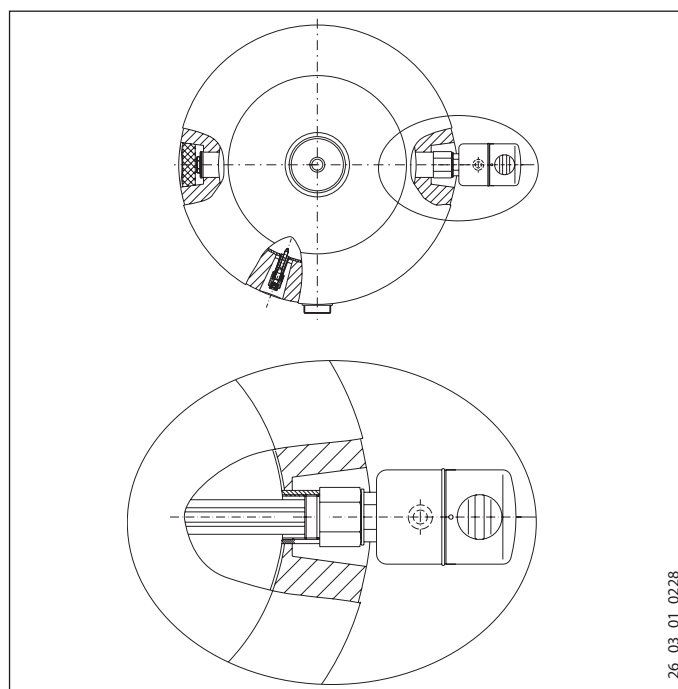
7.4 Варианты монтажа

7.4.1 Установка винчиваемого нагревательного элемента

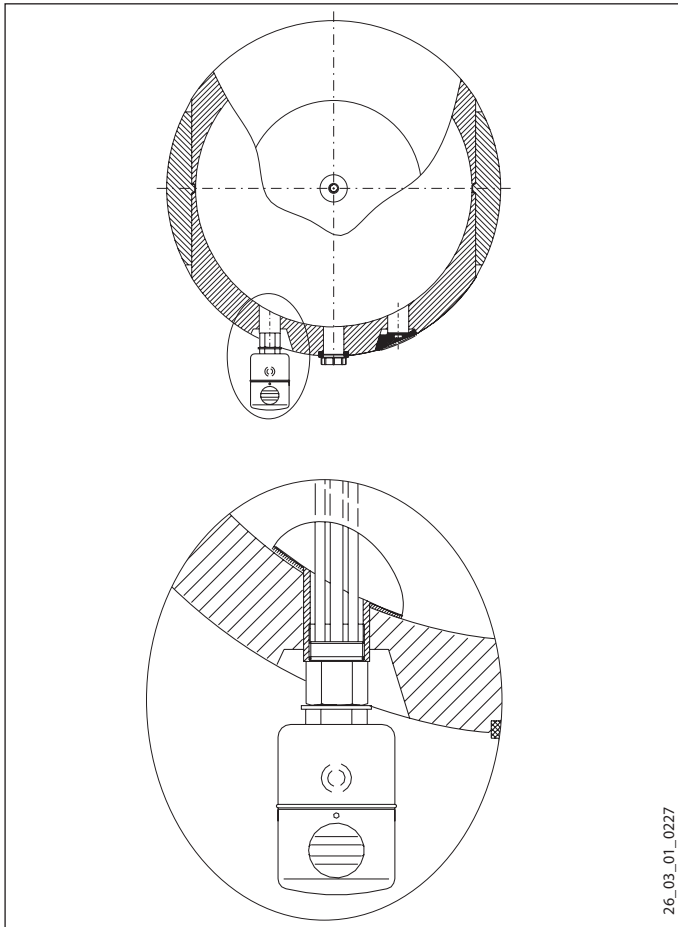
Ввинчиваемый электронагревательный элемент предназначен для дополнительного подогрева сетевой воды.

- В приборах SBP 200-400 ввинчиваемый нагревательный элемент можно установить справа или слева.
- В приборе SBP 700 можно установить один или два ввинчиваемых нагревательных элемента.
- Снять крышку с соединительного патрубка.
- Выкрутить заглушка торцовым гаечным ключом с размером зева 32.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Ввод в эксплуатацию

8.1 Первый ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию должен осуществлять только специалист!

- ▶ Заполнить прибор водой и удалить из него воздух.
- ▶ Проверить работу принадлежностей с учетом указаний из прилагаемых к ним руководств по эксплуатации и установке!
- ▶ Проверить работоспособность предохранительного клапана, установленного заказчиком.

8.1.1 Диффузия кислорода



Материальный ущерб
Запрещено использовать прибор в открытых системах отопления или системах отопления нагретым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода.

В открытых системах отопления или системах отопления нагретым полом с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода, попавший в систему кислород может вызывать коррозию стальных деталей (например, теплообменника проточного водонагревателя, промежуточных накопителей, нагревательных элементов или труб).



Материальный ущерб
Продукты коррозии (например, налет ржавчины) могут оседать в компонентах системы отопления и приводить к сужению проходного сечения, вызывающему потери мощности или аварийные отключения.



Материальный ущерб
Запрещено использовать в открытых солнечных системах отопления и в системах с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода.

В системах с пластмассовыми трубами, не защищенными от диффузии кислорода, попавший в систему кислород может вызывать коррозию стальных деталей (например, теплообменника накопительного водонагревателя).

8.1.2 Свойства воды контура солнечного коллектора

Использование смеси гликоля (до 60 %) с водой для гладкотрубных теплообменников разрешено только в том случае, если система выполнена из стойких к обесцинкованию металлов, а все уплотнения и мембранные расширительные баки устойчивы к воздействию гликоля.

8.2 Вывод из эксплуатации

Если система отопления не используется, а место установки прибора не защищено от мороза, то при угрозе замерзания следует опорожнить как сам прибор, так и всю систему.

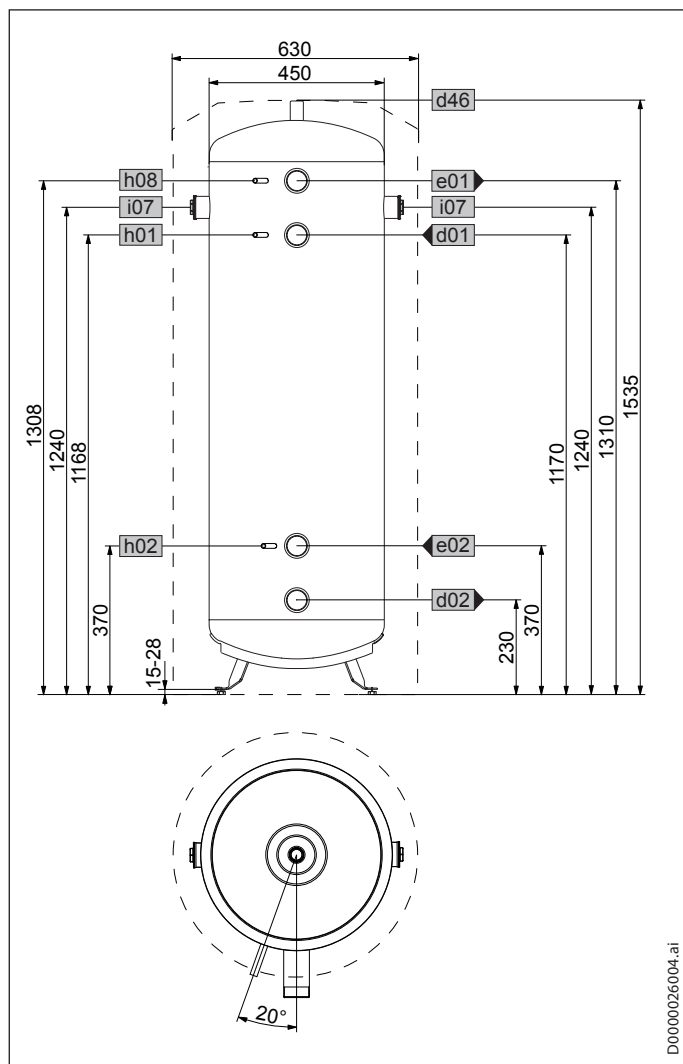
9. Техобслуживание

Прибор не нуждается в специальном техническом обслуживании. Достаточно проводить его регулярный визуальный осмотр.

10. Технические характеристики

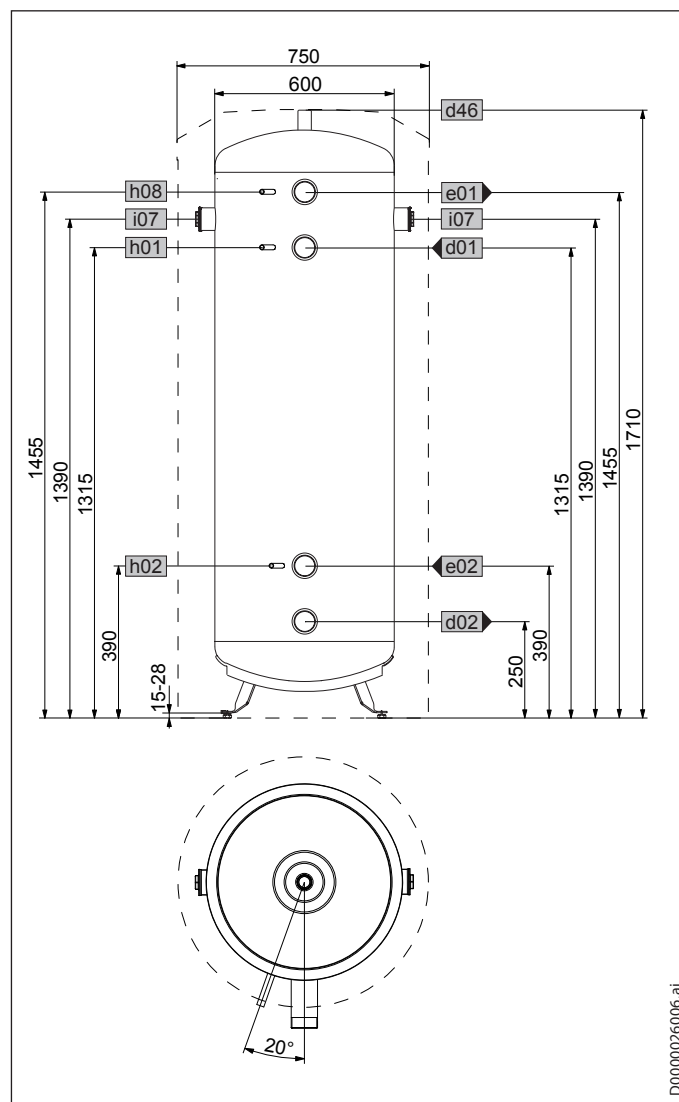
10.1 Размеры и соединения

SBP 200 E | SBP 200 E cool



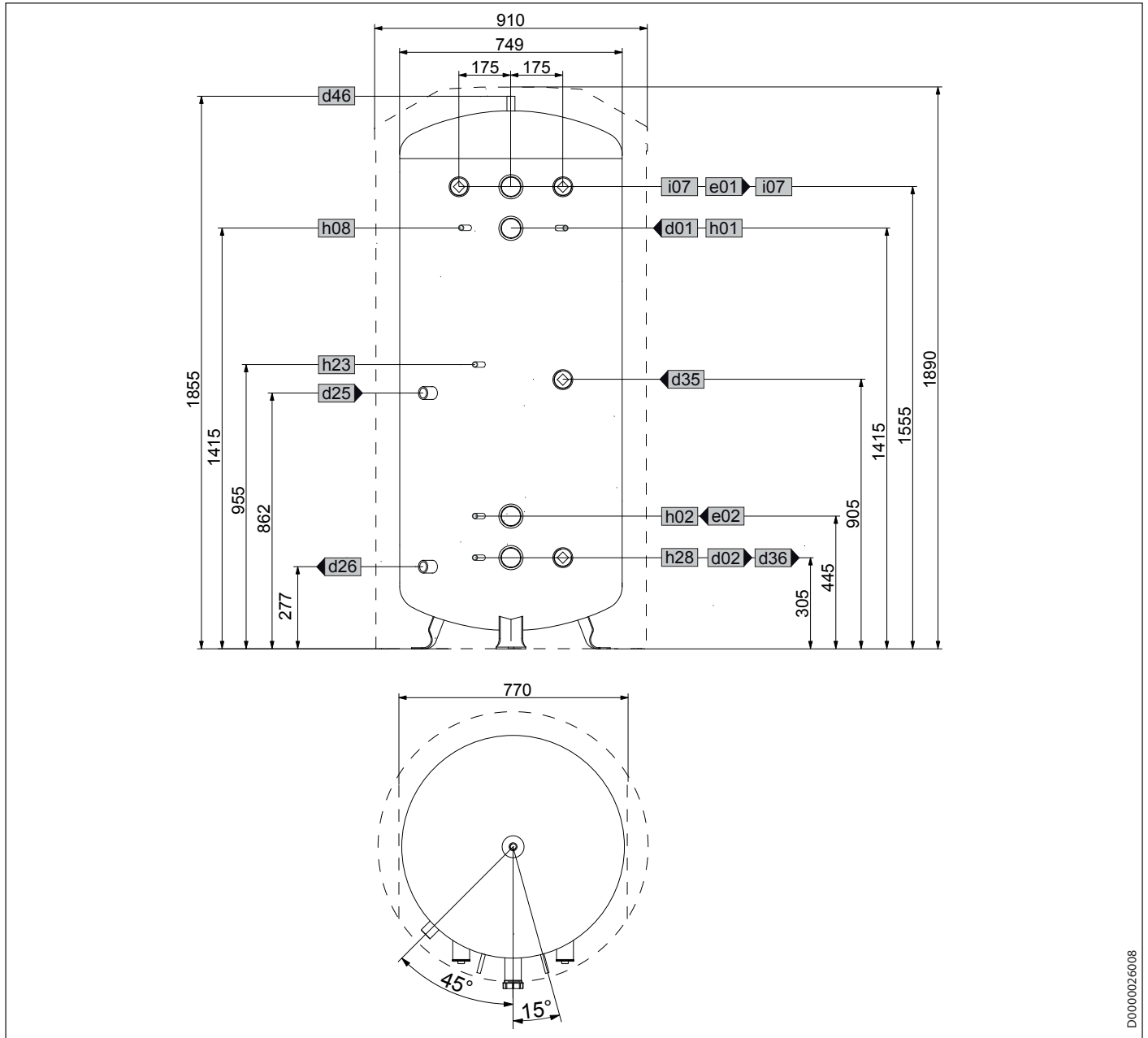
			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	ТН подача	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
d02	ТН обратная линия	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
d46	Удаление воздуха	Внутренняя резьба	G 3/4	G 3/4
e01	Отопление - подача	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
e02	Отопление - обратная линия	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
h01	Датчик ТН - подача	Диаметр	ММ	9,5
h02	Датчик ТН - обратная линия	Диаметр	ММ	9,5
h08	Датчик ТН - охлаждение	Диаметр	ММ	9,5
i07	электр. аварийный/дополнит. нагреватель	Внутренняя резьба	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool



			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	ТН подача	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
d02	ТН обратная линия	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
d46	Удаление воздуха	Внутренняя резьба	G 3/4	G 3/4
e01	Отопление - подача	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
e02	Отопление - обратная линия	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
h01	Датчик ТН - подача	Диаметр	ММ	9,5
h02	Датчик ТН - обратная линия	Диаметр	ММ	9,5
h08	Датчик ТН - охлаждение	Диаметр	ММ	9,5
i07	электр. аварийный/дополнит. нагреватель	Внутренняя резьба	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 700 E | SBP 700 E SOL



D0000026008

русский

			SBP 700 E	SBP 700 E SOL
a23	Прибор	Ширина без бок. сегментов теплоизол.	770	770
d01	ТН подача	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
d02	ТН обратная линия	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
d25	Гелиоуст. подача	Внутренняя резьба		G 1
d26	Гелиоуст. обратная линия	Внутренняя резьба		G 1
d35	Генератор тепла - подача - вариант	Внутренняя резьба	G 1 1/2	G 1 1/2
d36	Генератор тепла - обрат., вар.	Внутренняя резьба	G 1 1/2	G 1 1/2
d46	Удаление воздуха	Внутренняя резьба	G 3/4	G 3/4
e01	Отопление - подача	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
e02	Отопление - обратная линия	Наружная резьба	G 2 A	G 2 A
h01	Датчик ТН - подача	Диаметр	9,5	9,5
h02	Датчик ТН - обратная линия	Диаметр	9,5	9,5
h08	Датчик ТН - охлаждение	Диаметр	9,5	9,5
h23	Датчик генератора тепла - вариант	Диаметр	9,5	9,5
h28	Датчик бойлера с солнечными батареями	Диаметр		9,5
i07	электр. аварийный/дополнит. нагреватель	Внутренняя резьба	G 1 1/2	G 1 1/2

10.2 Характеристики энергопотребления

Характеристики изделия соответствуют предписаниям Директивы ЕС, определяющей требования к экодизайну энергопотребляющей продукции (ErP).

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Производитель		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Класс энергоэффективности		C	B	C	B		
Потери на поддержание температуры	W	67	46	83	66	91	91
Объем накопителя	л	207	207	415	415	720	716

10.3 Таблица параметров

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Гидравлические характеристики							
Номинальная емкость	л	207	207	415	415	720	703
Емкость нижнего теплообменника	л						12,2
Площадь нижнего теплообменника	м ²						2
Падение давления в нижнем теплообменнике при 1,0 м ³ /ч	гПа						28
Пределы рабочего диапазона							
Макс. допустимое давление	МПа	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Испытательное давление	МПа	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Максимальный объемный расход при заполнении/опорожнении системы	м ³ /ч	1,6	1,6	3,1	3,1	5,5	5,5
Макс. допустимая температура	°C	95	95	95	95	95	95
Макс. рекомендованная площадь апертуры гелиоколлектора	м ²						14
Энергетические характеристики							
Расход энергии в режиме ожидания / 24 часа при 65 °C	кВт*ч	1,6	1,1	2,0	1,6	2,2	2,2
Класс энергоэффективности		C	B	C	B		
Размеры							
Высота	мм	1535	1535	1710	1710	1890	1890
Диаметр	мм	630	630	750	750	910	910
Размер при кантовании	мм	1650	1650	1800	1800	2000	2000
Вес							
Вес заполненного прибора	кг	256	258	479	481	885	902
Вес порожнего прибора	кг	56	58	79	81	185	216

Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

KÄYTTÖ

1. Yleisohjeet _____ 53

1.1 Turvallisuusohjeet _____ 53

1.2 Muut tässä dokumentissa käytetyt merkinnät _____ 53

1.3 Mittayksiköt _____ 53

2. Turvallisuus _____ 53

2.1 Määräystenmukainen käyttö _____ 53

2.2 Turvallisuusohjeet _____ 54

3. Laitteen kuvaus _____ 54

4. Vianmääritys _____ 54

ASENNUS

5. Turvallisuus _____ 54

5.1 Yleiset turvallisuusohjeet _____ 54

6. Laitteen kuvaus _____ 54

6.1 Toimituksen sisältö _____ 54

6.2 Lisätarvikkeet _____ 54

7. Asennus _____ 54

7.1 Asennuspaikka _____ 54

7.2 Kuljetus _____ 55

7.3 Asennus _____ 55

7.4 Asennusvaihtoehdot _____ 55

8. Käyttöönotto _____ 56

8.1 Ensimmäinen käyttöönotto _____ 56

8.2 Käytöstäpoisto _____ 56

9. Huolto _____ 56

10. Teknisiä tietoja. _____ 57

10.1 Mitat ja liitännät _____ 57

10.2 Energiankulutusta koskevat tiedot _____ 59

10.3 Taulukko _____ 59

TAKUU

YMPÄRISTÖ JA KIERRÄTYS

KÄYTTÖ

1. Yleisohjeet

Luku ”Käyttö” on tarkoitettu laitteen käyttäjille ja ammattiasentajille.

Luku ”Asennus” on tarkoitettu ammattiasentajille.



Ohje

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä opas.

Mikäli laite luovutetaan eteenpäin, anna käyttöopas seuraavalle käyttäjälle.

1.1 Turvallisuusohjeet

1.1.1 Turvallisuusohjeiden rakenne



HUOMIOSANA Vaaran tyyppi
Turvallisuusohjeiden laiminlyöntien mahdolliset seuraukset.

► Vaarojen torjunta.

1.1.2 Symbolit, vaaran tyyppi

Symboli	Vaaran tyyppi
	Loukkaantuminen

1.1.3 Huomiosanat

HUOMIOSANA	Merkitys
VAARA	Ohjeet, joiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.
VAROITUS	Ohjeet, joiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.
VARO	Ohjeet, joiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa keskivakavia tai lieviä vammoja.

1.2 Muut tässä dokumentissa käytetyt merkinnät



Ohje

Yleisohjeet on merkitty viereisellä symbolilla.

► Lue ohjetekstit huolellisesti.

Symboli	Merkitys
	Aineelliset vahingot (laitteevauriot, epäsuorat vahingot, ympäristöhaitat)
	Laitteen hävittäminen

► Tämä symboli kertoo, että tarvitaan toimenpiteitä. Tarvittavat toimenpiteet kuvaillaan vaihe vaiheelta.

1.3 Mittayksiköt



Ohje

Ellei toisin ole ilmoitettu, mittayksikkönä on aina millimetri.

2. Turvallisuus

2.1 Määräystenmukainen käyttö

Nämä laitteet on tarkoitettu lämmitysveden varastointiin ja lämmitykseen.

Laitteet SBP 200 E cool, SBP 400 E cool, SBP 700 E on SBP 700 E SOL tarkoitettu lisäksi kausiomaisesti (noin 5 kk sisälämpötilassa 24 °C ja suhteellisessa ilmankosteudessa 40 %) jäädytetyn, enintään +7 °C lämmityspiiriveden varaukseen. Jatkuva jäähdytyskäyttö alle +11 °C jäähdytysvedellä ei ole sallittua.

Muunlainen tai sovellettu käyttö ei ole tarkoituksenmukaista, eikä varsinkaan käyttö muiden aineiden varastointiin. Määräystenmukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttö- ja asennusohjeen noudattaminen.

2.2 Turvallisuusohjeet

Asennuksen ja käyttöönoton saa suorittaa ainoastaan valtuutettu ammattiasentaja.

Ammattiasentaja on asennuksen ja ensikäyttöönoton aikana vastuussa voimassa olevien määräysten noudattamisesta.

Laitetta saa käyttää ainoastaan täydellisenä ja kaikki turvalaitteet asennettuina.

3. Laitteen kuvaus

Tämän laitteen tehtäviin kuuluu lämmöntuottajan käyntijaksojen pidentäminen ja energianvaraus lepoaikoja varten. Sen tehtävänä on myös lämmöntuottaja- ja lämmityspiirin tilavuusvirtojen erottaminen.

SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool

Lämmitysveden lämmitystä varten on mahdollista asentaa kiinniruvattava sähkölämmityselementti.

SBP 200 E cool | SBP 400 E cool | SBP 700 E | SBP 700 E Sol

Tämä varaaja on varustettu täydellisellä lämmöneristyksellä kondenssiveden muodostumisen estämiseksi.

SBP 700 E

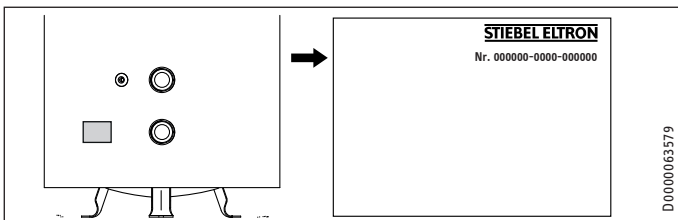
Lämmitysveden lämmitystä varten on mahdollista asentaa kaksi kiinniruvattavaa sähkölämmityselementtiä. Lisäksi siihen on mahdollista kytkeä kiinteän polttoaineen kattila.

SBP 700 E SOL

SBP 700 E SOL -varaaja on varustettu lisäksi sileäputkisella lämmönsiirtimellä lämmitysveden lämmittämiseksi aurinkoenergialla.

4. Vianmääritys

Ota yhteys ammattiasentajaan. Kerro asentajalle arvokilvessä oleva numero (000000-0000-000000):



ASENNUS

5. Turvallisuus

Laitteen asennus-, käyttöönotto-, huolto- ja korjaustyöt saa suorittaa vain ammattiasentaja.

5.1 Yleiset turvallisuusohjeet

Valmistaja takaa moitteettoman toiminnan ja käyttöturvallisuuden vain, kun käytetään laitteelle tarkoitettuja alkuperäisiä lisätarvikkeita ja alkuperäisiä varaosia.

6. Laitteen kuvaus

6.1 Toimituksen sisältö

Laitteen mukana toimitetaan:

- Asennusjalat (vain malleissa SBP 200-400 E)

6.2 Lisätarvikkeet

- Kiinniruvattava sähkölämmityselementti
- Asennussarja

7. Asennus

7.1 Asennuspaikka

- Varmista, että lattian kantavuus on riittävä (katso "Tekniset tiedot").
- Kiinnitä huomiota huonekorkeuteen (katso "Tekniset tiedot").

ASENNUS

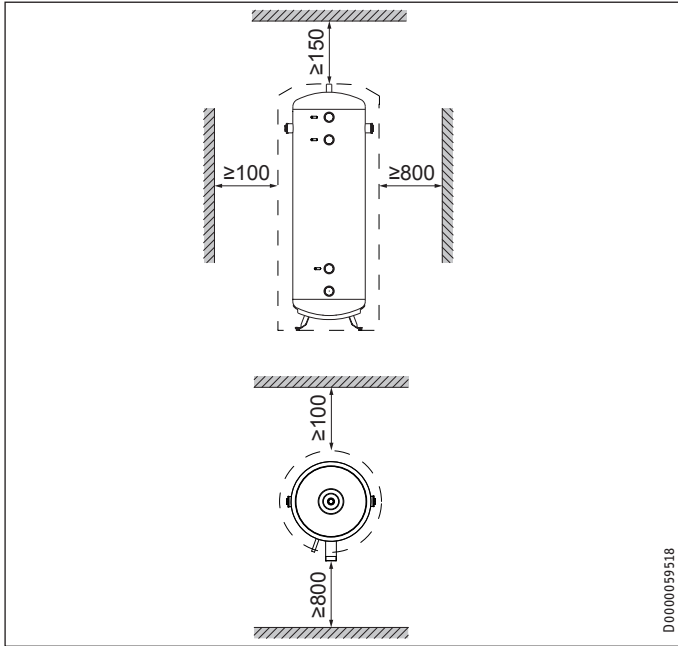
Asennus

Minimivälit

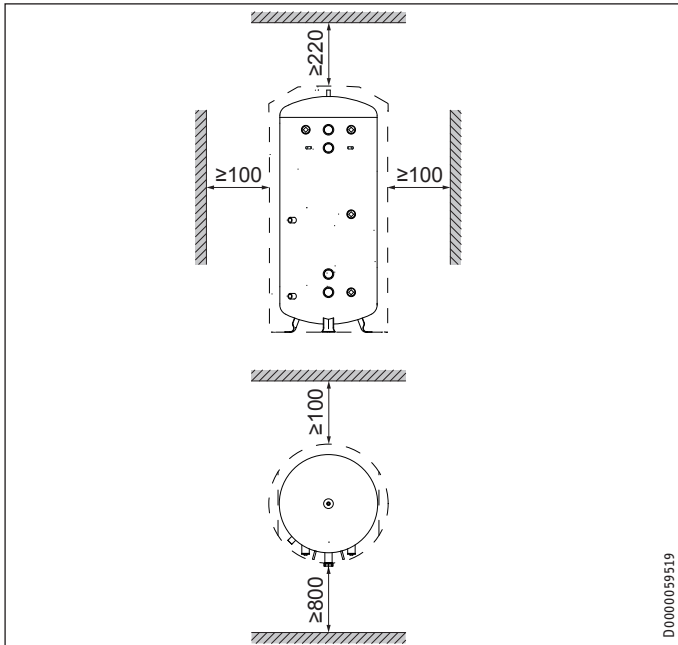
SBP 200-400 E | SBP 200-400 E cool:

Ilmoitetut sivusuuntaiset vähimmäisetäisyydet mahdollistavat varusteasennukset.

Vähimmäissivuetäisyyksiä voidaan vaihtaa oikealle tai vasemmalle.



SBP 700 E | SBP 700 E SOL:



► Noudata vähimmäisetäisyyksiä.

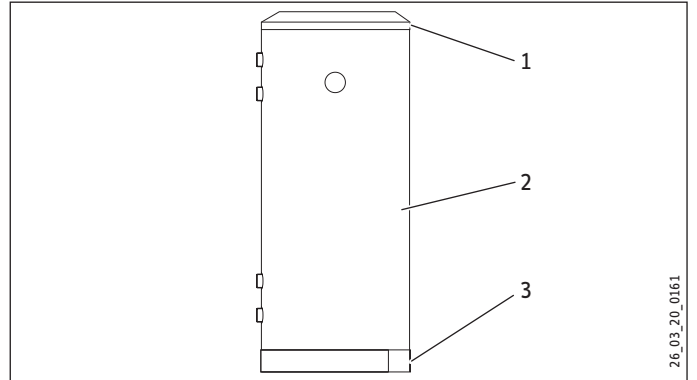
7.2 Kuljetus



Aineelliset vahingot

Varaajan vaipan irrottamista suositellaan asennuspaikalle kuljettamisen ajaksi.

7.2.1 Varaajan vaipan irrottaminen



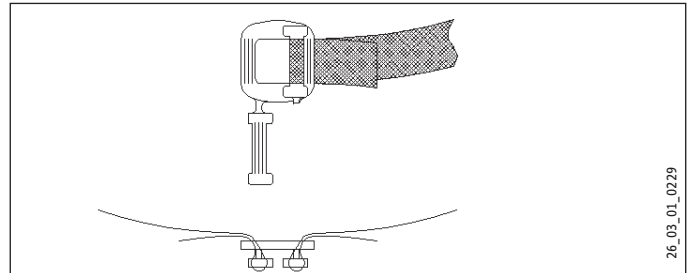
- 1 Kansi
- 2 Varaajan vaippa
- 3 Jalustalevy

► Irrota ensin kansi ja sen jälkeen jalustalevy.

7.2.2 SBP 700 E | SBP 700 E SOL

Näissä laitteissa on sivuilla lämmöneristyslohkot, jotka voidaan irrottaa. Se helpottaa niiden kuljetusta kapeiden oviaukkojen ja käytävien läpi.

► Irrota kiinnityshihnat avaamalla soljet.



Kun kiinnität jälleen kiinnityshihnat, kiinnitä huomiota siihen, että soljet tulevat vaipan osien väliin sauman alueelle.

7.3 Asennus

7.3.1 SBP 200-400

► Asenna mukana toimitetut asennusjalat. Laitteissa SBP E cool asennusjalat ovat valmiiksi asennettuja.

► Tasa lattian epätasaisuudet asennusjaloilla.

7.3.2 SBP 700

Näissä laitteissa ei ole säädettäviä jalkoja. Lattian täytyy olla tasainen.

7.4 Asennusvaihtoehdot

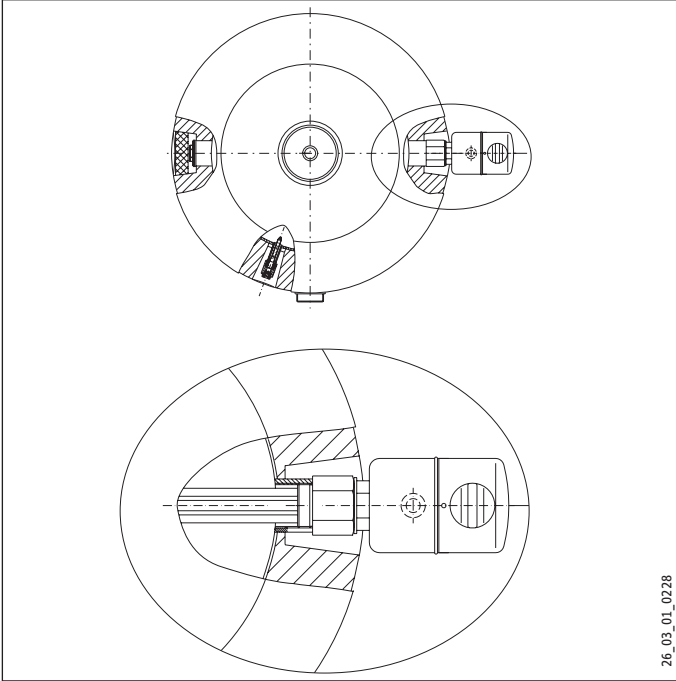
7.4.1 Kiinniruuvattavan lämmityselementin asennus

Kiinniruuvattavan lämmityselementin tehtävänä on sähköinen uudelleenlämmittäminen.

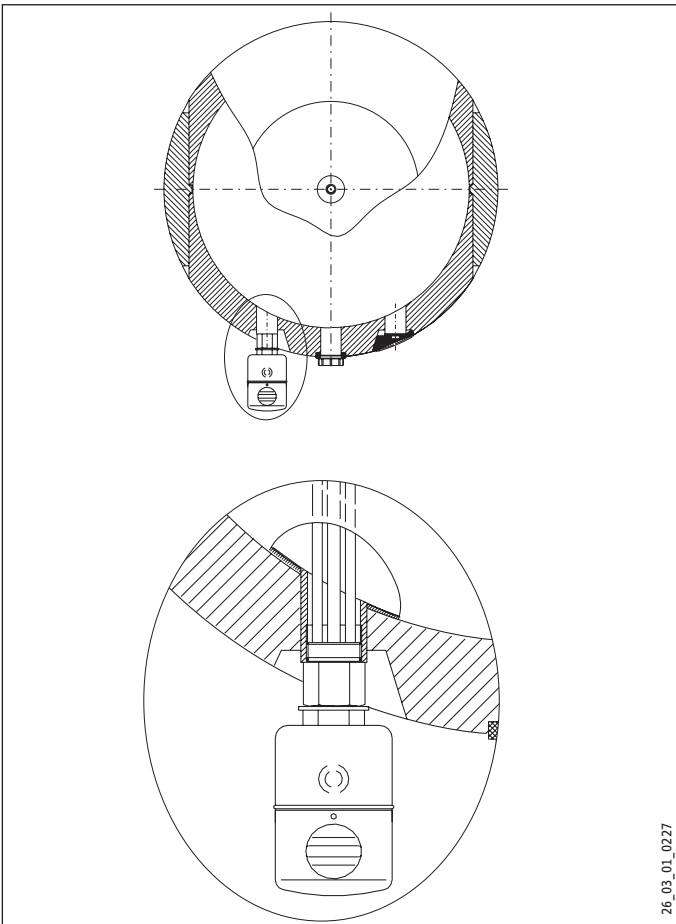
- Malleissa SBP 200-400 kiinniruuvattava lämmityselementti voidaan ruuvata joko oikealle tai vasemmalle.
- Malliin SBP 700 voidaan asentaa joko yksi tai kaksi kiinniruuvattavaa lämmityselementtiä.

- ▶ Irrota liitännämuhveista peitekansi.
- ▶ Kierrä sulkutulppa auki hylsyavaimella SW 32.

SBP E | SBP E cool



SBP 700 E | SBP 700 E SOL



8. Käyttöönotto

8.1 Ensimmäinen käyttöönotto

Ensikäyttöönoton saa suorittaa ainoastaan ammattiasentaja.

- ▶ Täytä laite ja suorita ilmanpoisto.
- ▶ Tarkasta lisätarvikkeille toiminnot niiden mukana toimitettujen käyttö- ja asennusohjeiden mukaisesti.
- ▶ Tarkasta asennetun varoventtiilin toiminta.

8.1.1 Happidiffuusio

**Aineelliset vahingot**

Vältä avoimia lämmitysjärjestelmiä ja ei-happidiffuusiotiiviitä muoviputkilla toteutettuja lattialämmitysjärjestelmiä.

Ei-happidiffuusiotiiviillä muoviputkilla toteutetuissa lattialämmitysjärjestelmissä tai avoimissa lämmitysjärjestelmissä happidiffuusio voi aiheuttaa lämmitysjärjestelmän teräsoisien (esim. käyttövesivaraajan lämmönsiirtimen, puskurivaraajien, teräksisten lämmityselementtien tai teräsputkien) ruostumista.

**Aineelliset vahingot**

Korroosiotuotteet (kuten ruostesakka) voivat saostua lämmitysjärjestelmän osiin ja aiheuttaa poikkipinta-alan ahtautumisen takia tehohäviötä tai häiriösammutuksia.

**Aineelliset vahingot**

On vältettävä avoimia aurinkoenergalaitteistoja ja ei-happidiffuusiotiiviitä muoviputkia.

Kun kyseessä ovat ei-happidiffuusiotiiviit muoviputket, happidiffuusio saattaa aiheuttaa aurinkoenergiajärjestelmän teräsoisien ruostumista (esimerkiksi käyttövesivaraajan lämmönsiirtimen).

8.1.2 Aurinkopiirin veden laatu

60 %:n glykoli-vesi-seos on sallittu aurinkopiirin lämmönsiirtimille, jos koko järjestelmässä käytetään vain sinkkikadon kestäviä metalleja, glykolia kestäviä tiivisteitä sekä glykolin kanssa yhteensopivia kalvotoimisia paisunta-astioita.

8.2 Käytöstäpoisto

Kun lämmityslaitteisto ei ole käytössä tai asennuspaikka ei ole jäätymiseltä suojattu, laite ja siihen liittyvä laitteisto on tyhjennettävä. Tämä pätee silloin, kun on olemassa jäätymisvaara.

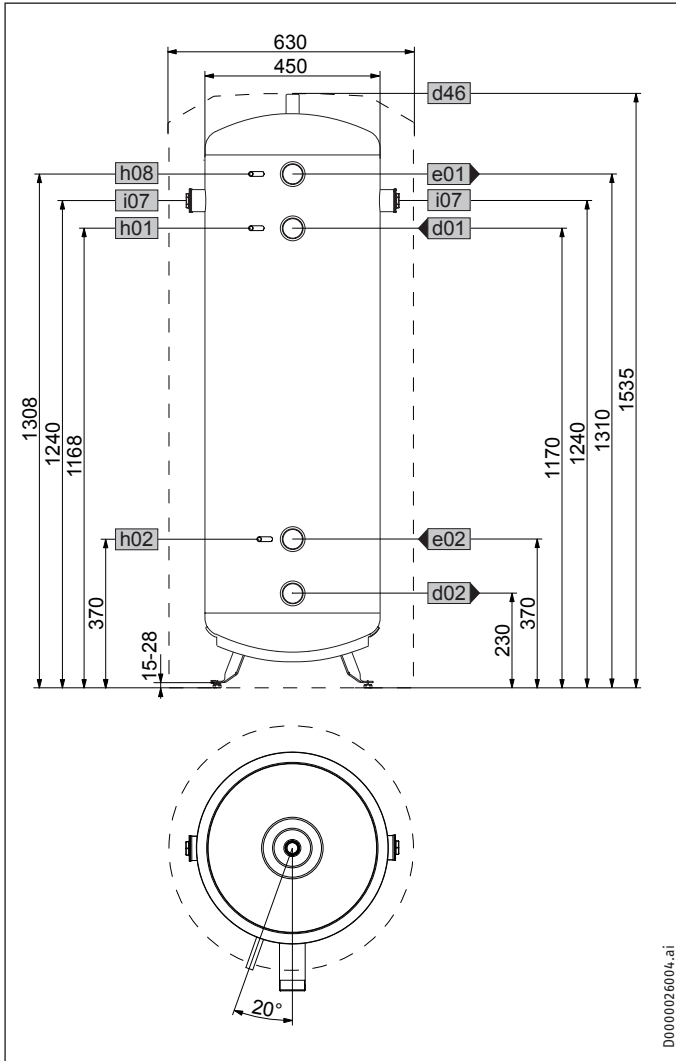
9. Huolto

Laite ei tarvitse mitään erityistä huoltoa. Säännöllinen silmämerkäinen tarkastus riittää.

10. Teknisiä tietoja.

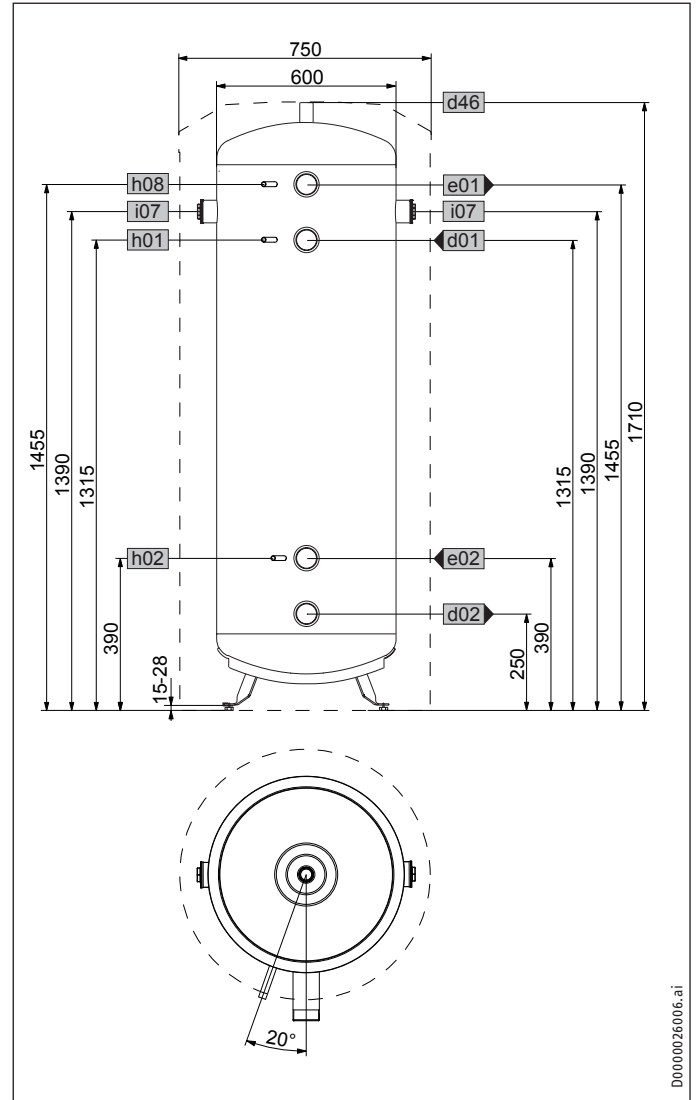
10.1 Mitat ja liitännät

SBP 200 E | SBP 200 E cool



			SBP 200 E	SBP 200 E cool
d01	Lämpöpumppu menovirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
d02	Lämpöpumppu paluuvirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
d46	Ilmanpoisto	Sisäkierre	G 3/4	G 3/4
e01	Lämmitys menovirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
e02	Lämmitys paluuvirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
h01	Anturi lämpöpumppu menovirtaus	Halkaisija	mm 9,5	9,5
h02	Anturi lämpöpumppu paluuvirtaus	Halkaisija	mm 9,5	9,5
h08	Anturi lämpöpumppu jäähdytys	Halkaisija	mm 9,5	9,5
i07	Sähk. vara-/lisälämmitys	Sisäkierre	G 1 1/2	G 1 1/2

SBP 400 E | SBP 400 E cool

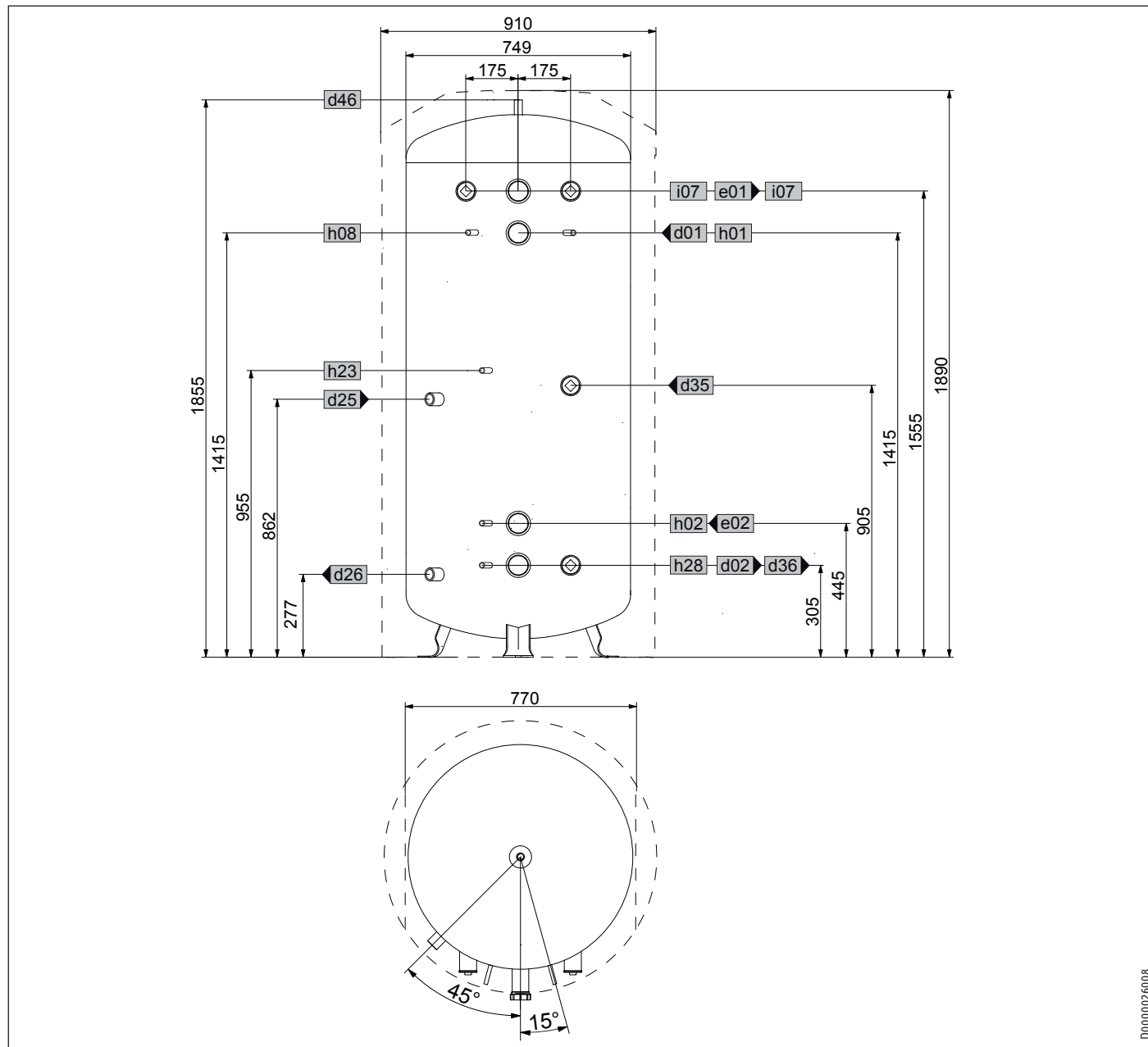


			SBP 400 E	SBP 400 E cool
d01	Lämpöpumppu menovirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
d02	Lämpöpumppu paluuvirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
d46	Ilmanpoisto	Sisäkierre	G 3/4	G 3/4
e01	Lämmitys menovirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
e02	Lämmitys paluuvirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
h01	Anturi lämpöpumppu menovirtaus	Halkaisija	mm 9,5	9,5
h02	Anturi lämpöpumppu paluuvirtaus	Halkaisija	mm 9,5	9,5
h08	Anturi lämpöpumppu jäähdytys	Halkaisija	mm 9,5	9,5
i07	Sähk. vara-/lisälämmitys	Sisäkierre	G 1 1/2	G 1 1/2

ASENNUS

Teknisiä tietoja.

SBP 700 E | SBP 700 E SOL



DD000026008

			SBP 700 E	SBP 700 E SOL
a23	Laite	Leveys ilman sivulämmöneristeitä	770	770
d01	Lämpöpumppu menovirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
d02	Lämpöpumppu paluuvirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
d25	Aurinkopiiri menovirtaus	Sisäkierre		G 1
d26	Aurinkopiiri paluuvirtaus	Sisäkierre		G 1
d35	Lämmöntuottaja menovirtaus val.	Sisäkierre	G 1 1/2	G 1 1/2
d36	Lämmöntuottaja paluuvirtaus val.	Sisäkierre	G 1 1/2	G 1 1/2
d46	Ilmanpoisto	Sisäkierre	G 3/4	G 3/4
e01	Lämmitys menovirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
e02	Lämmitys paluuvirtaus	Ulkokierre	G 2 A	G 2 A
h01	Anturi lämpöpumppu menovirtaus	Halkaisija	9,5	9,5
h02	Anturi lämpöpumppu paluuvirtaus	Halkaisija	9,5	9,5
h08	Anturi lämpöpumppu jäähtytys	Halkaisija	9,5	9,5
h23	Anturi lämmöntuottaja val.	Halkaisija	9,5	9,5
h28	Anturi aurinkovaraaja	Halkaisija		9,5
i07	Sähk. vara-/lisälämmitys	Sisäkierre	G 1 1/2	G 1 1/2

Teknisiä tietoja.

10.2 Energiankulutusta koskevat tiedot

Tuotetiedot täyttävät EU-määräysten energiaa käyttävien tuotteiden ekologista suunnittelua koskevan direktiivin (ErP) vaatimukset.

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Valmistaja		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Energiatohokkuusluokka		C	B	C	B		
Lämpimänäpidon häviöt	W	67	46	83	66	91	91
Varaajan tilavuus	l	207	207	415	415	720	716

10.3 Taulukko

		SBP 200 E	SBP 200 E cool	SBP 400 E	SBP 400 E cool	SBP 700 E	SBP 700 E SOL
		185458	227590	220824	227591	185459	185460
Hydrauliikkatiedot							
Nimellistilavuus	l	207	207	415	415	720	703
Tilavuus, lämmönsiirrin, alhaalla	l						12,2
Pinta-ala, lämmönsiirrin, alhaalla	m ²						2
Painehäviö, kun 1,0 m ³ /h, lämmönsiirrin, alhaalla	hPa						28
Käyttöraajat							
Suurin sallittu paine	MPa	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Koestuspaine	MPa	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45
Maks. lataus-/purkaustilavuusvirta	m ³ /h	1,6	1,6	3,1	3,1	5,5	5,5
Suurin sallittu lämpötila	°C	95	95	95	95	95	95
Kerääjän läpinäkyvän osan suurin suositeltava pinta-ala	m ²						14
Energiatekniset tiedot							
Valmiustilan energiankulutus 24 h, 65 °C	kWh	1,6	1,1	2,0	1,6	2,2	2,2
Energiatohokkuusluokka		C	B	C	B		
Mitat							
Korkeus	mm	1535	1535	1710	1710	1890	1890
Halkaisija	mm	630	630	750	750	910	910
Mitta kallistettuna	mm	1650	1650	1800	1800	2000	2000
Painotiedot							
Paino täynnä	kg	256	258	479	481	885	902
Tyhjäpaino	kg	56	58	79	81	185	216

Takuu

Saksan ulkopuolella hankittuihin laitteisiin ei sovelleta Saksan yritystemme takuehtoja. Maissa, joissa tuotteitamme markkinoi tytäryrityksemme, takuun voi myöntää vain kyseinen tytäryritys. Takuu myönnetään vain, jos tytäryritys on julkaissut omat takuehdot. Tämän lisäksi ei myönnetä muuta takuuta.

Emme myönnä takuuta laitteille, jotka on hankittu maissa, joissa tytäryrityksemme ei markkinoi tuotteitamme. Tämä ei vaikuta maahantuojan mahdollisesti myöntämiin takuisiin.

Ympäristö ja kierrätys

Autaa ympäristömme suojelussa. Hävitä käytetyt materiaalit kansallisten määräysten mukaisesti.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric
Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájm 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147